



Studio XX Bulletin 36 - mars 2007

- :: **Studio XX déménagement!** [1 mai]
- :: **Web 2.0 démystifié** [31 mars]
- :: **Femmes br@nchées 65: MOBILITE printanière** [12 avril]
- :: **OFFRE D'EMPLOI: Directrice technique du festival HTMIles** [15 avril]
- :: **OFFRE D'EMPLOI: Coodonnatrice des communications du festival HTMIles** [15 avril]
- :: **Studio 303: Corps et technologie** [26-30 mars]

Studio XX déménagement! [1 mai]

Au **mois de mai prochain**, vous retrouverez Studio xx au **4001 rue Berri, espace 201**. Ce déménagement est en quelque sorte un retour aux sources car comme plusieurs d'entre vous se rappellent, c'est dans ce même édifice que Studio xx a commencé ses activités en 1996.

En attendant que se concrétise le projet d'immobilisation IMAGO, dans lequel nous sommes engagées depuis 2005 et que nous partageons avec Artex, Vox et Optica, Studio xx a décidé de quitter les Terrasses St-Denis avec empressement après avoir appris que l'espace situé au-dessus de celui qu'il occupe actuellement, était contaminé. Pour des questions de santé, nous déménageons nos pénates dans un milieu plus sain et confortable sur la rue Berri, avec comme voisins des centres d'artistes qui partagent des intérêts communs.

C'est donc avec un grand plaisir que nous anticipons le printemps et envisageons pour l'année qui vient une programmation renouvelée et dynamique.

Bon printemps!

^



Web 2.0 démystifié [31 mars]

Un Brunch TeckTalk avec Marie Chantale Turgeon et Miriam Verburg

le samedi 31 mars 2007, de 11h00 à 13h30
au Studio XX, 338 Terrasse Saint-Denis

\$12 / \$10 pour membres
RSVP :: 514 845 0289

Dans la vidéo intitulé *Web 2.0 the machine is Us/ing us*, posté sur YouTube, Michael Wesh, un assistant professeur en anthropologie à l'université d'état de Kansas City, déclare que Web 2.0 nous amène à repenser le copyright, la notion d'auteur, l'identité, l'éthique, la rhétorique, la gouvernance, le privé, le commerce, l'amour, la famille et ultimement nous-mêmes.

Au Studio XX, nous avons pensé qu'il serait bon de discuter pour tenter de clarifier les conséquences de Web 2.0. Qu'est ce que définit Web 2.0? A-t-elle réellement un si grand impact sur nos vies? Qu'est ce qui différencie Web 2.0 des versions précédentes d'Internet et quels sont les nouveaux outils qui sont mis à notre disposition? **Marie Chantale Turgeon** et **Miriam Verburg** aborderont ces questions lors d'une conversation au Studio XX le Samedi 31 mars de 11h00 à 13h00. Venez-vous joindre à nous et prendre part à la conversation en buvant un café accompagné d'un croissant.

[+ détails...](#)

^

Femmes br@nchées 65: MOBILITE printanière [12 avril]

Des Femmes br@nchées dans les Nouveaux locaux du Studio XX

le jeudi 12 avril 2007, de 19h00 à 23h00
4001 rue Berri, 2eme étage. Local 201

\$5 / gratuit pour membres

Nous profitons de ce nouvel espace vide, entièrement peinturé de blanc, avant l'aménagement des meubles pour proposer à plusieurs artistes d'investir dans l'espace.

Andréa-Jane Cornell, artiste actuellement en résidence au Studio XX proposera une œuvre intitulée «*Tracing the Sharawadji*», installation sonore qui a pour but de retranscrire, grâce aux haut parleurs situés comme des rails de chemins de fer, l'environnement que l'on pourrait vivre autour du chemin de fer du Canadien Pacifique qui traverse les extrémités nord des quartiers Mile-End et Plateau Mont-Royal. Comment donner l'impression d'évasion dans nos propres vécus et dans nos mémoires. Andréa-Jane nous fait partager ces expériences en diffusant des prises sonores, qui se répandent aléatoirement dans l'espace. Les sons flottent d'un endroit à un autre et interviennent harmonieusement. Grâce au logiciel Max Msp, la programmation permet cette balade aléatoire dans l'espace.

Le travail de **Beewoo** explore les tensions qui émergent entre l'architecture urbaine et les flux des médias de communication avec ou sans fils, une architecture floue et intangible mais bien réelle, qui défie les lois de la physique. Une recomposition graphique de l'espace prend forme à l'écran lors de diffusion qui implique souvent la performance en direct. Beewoo, présentera des vidéos sous forme de triptyques.

Corina Macdonald, D.J. CYAN, jouera pour clôturer la soirée. Le son de Cyan est né grâce à sa fascination grandissante de l'interaction entre l'humain et la machine. Elle fusionne des éléments de techno suédoise et de la ville de Detroit avec des sons house et du nouvel électro-retro. Une cacophonie de musique technologique, l'âme de la machine est enfin libérée.

Et pour garnir le tout, il y aura une petite récapitulation de l'historique de la mobilité du Studio XX, qui lui-même, se trouvait au tout début de sa création au rez-de-chaussée de cette bâtisse.

Bienvenus à tous et à toutes.

^

OFFRE D'EMPLOI: Directrice technique du festival HTMLles [15 avril]

Date de réception des dossiers : 15 avril 2007
Entrée en poste fin avril 2007
Envoyez lettre et CV à : kyd@htmlles.net

Description du poste

La **directrice technique** sera responsable de la direction technique du festival, biennale, HTMLles qui aura lieu du 17 au 21 Octobre 2007. La directrice technique prendra note des besoins techniques des artistes et des événements du festival. Elle sera aussi responsable, avec la directrice du festival, de trouver des subventions et des commanditaires. Durant les activités du festival, elle sera responsable des autres techniciens des horaires de production. La personne recherchée est en accord avec le profil éditorial des HTMLles et du Studio XX, organisme producteur de l'événement dont le mandat est de favoriser tant la diffusion que la création d'œuvres d'art technologiques et numériques créées avec un engagement féministe.

La personne est engagée à temps partiel du mois d'avril 2007 et jusqu'à la fin du mois d'octobre 2007. Un bilan d'activités et une part du rangement du festival sera demandé à la fin du contrat. La personne engagée doit être bilingue.

Salaire à discuter selon expérience. Contrat du fin Avril au 31 Octobre, 2007. Bonne disponibilité nécessaire.

[+ détails... \(pdf\)](#)

Pour informations sur les HTMLles - www.htmlles.net et sur l'organisme producteur de l'événement - www.studioxx.org

HTMLles

^

OFFRE D'EMPLOI: Coodonnatrice des communications du festival HTMLles [15 avril]

Date de réception des dossiers : 15 avril 2007
Entrée en poste fin avril 2007
Envoyez lettre et CV à : kyd@htmlles.net

Description du poste

La **Coordinatrice de Communications** est responsable de la recherche, de la création et de la coordination dans le domaine du marketing et de la publicité du festival HTMLles. Cela implique, d'étudier et poursuivre des collaborations avec la communauté et des commanditaires potentiels, de former des associations avec les médias, et de coordonner des ventes et des partenariats de publicité. Sa responsabilité principale est d'assurer la promotion du festival dans les communautés et les médias locaux et internationaux. Les fonctions impliquent également de maintenir un rapport professionnel et opportun avec le grand public en prenant le rôle d'agente de liaison avec la presse et les médias.

[+ détails... \(pdf\)](#)

Pour informations sur les HTMLles - www.htmlles.net et sur l'organisme producteur de l'événement - www.studioxx.org

HTMLles

^

Studio 303: Corps et technologie [26-30 mars]

avec **Kondition Pluriel**

26 au 30 mars, lun-ven de 9h à 12h
75\$ Emploi-Québec / 85\$ VIP / 90\$ Régulier

Cet atelier porte sur la danse performance et les arts médiatiques, et est d'abord constituée de mises en situation et d'exercices pratiques où les participants travaillent avec les outils. Le stage sera ponctué d'échanges sur le processus de création impliqué par ce type de travail. Même si les équipements utilisés sont sophistiqués, l'accent est mis sur la compréhension des enjeux artistiques plus que sur la maîtrise des outils technologiques. Marie-Claude Poulin et Martin Kusch ont enseigné des stages similaires en Allemagne, en Amérique latine et en Grande-Bretagne.

Pour lire la biographie du professeur, visitez le: http://studio303.ca/classes_bios_f.html

Pour plus d'informations sur les autres stages du Studio 303, http://www.studio303.ca/classes_pro_f.html

Inscriptions: 514-393-3771 ou info@studio303.ca



^

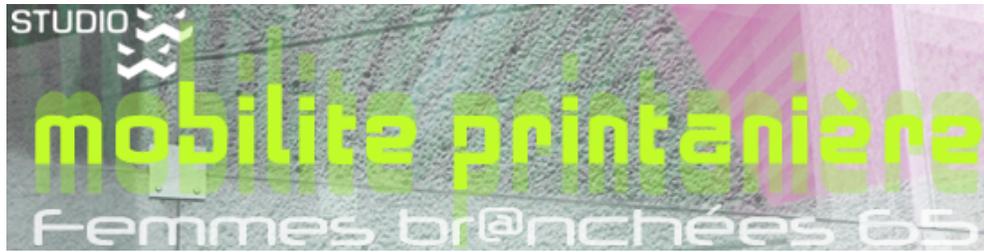


4001 rue Berri, espace 201, Montréal, Québec, H2L 4H2, tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal





[English follows]

Femmes br@nchées 65: MOBILITE printanière

Des Femmes br@nchées dans les Nouveaux locaux du Studio XX

le jeudi 12 avril 2007, de 19h30 à 21h30
4001 rue Berri, 2eme étage. Local 201

Gratuit !

Andréa-Jane Cornell, artiste en résidence au Studio XX présentera « Tracing the Sharawadji », une installation qui retranscrit l'environnement sonore de la section de la voie ferrée du Canadien Pacifique située entre les quartiers Mile-End et Plateau Mont-Royal. À l'aide d'enregistrements sonores (Field Recording) de grande qualité qu'elle a recueillis sur une période de 2 ans, Andréa-Jane offre à l'auditeur l'expérience de cet environnement sonore particulier. La mise en mouvement aléatoire du son dans l'espace stimule de nouvelles relations sensorielles et d'harmonies.

Le travail de beewoo explore les tensions qui émergent entre l'architecture urbaine et les flux des media de communication avec ou sans fils, une architecture floue et intangible mais bien réelle, qui défie les lois de la physique. Une recomposition graphique de l'espace prend forme à l'écran lors de diffusion qui implique souvent la performance en direct. beewoo présentera des vidéos sous forme de triptyques.

Corina Macdonald, D.J. **CYAN** interviendra au cours de la soirée. Le son de Cyan est né grâce à sa fascination grandissante pour l'interaction entre l'humain et la machine. Elle fusionne des éléments de techno suédoise et de Détroit avec d'autres du house et du nouvel électro-rétro. Une cacophonie de musique technologique, l'âme de la machine est enfin libérée.

Et pour garnir le tout, on retracera la petite histoire de la mobilité du Studio XX, qui à son tout début était localisé au rez-de-chaussée de cette même bâtisse.

Bienvenue à tous et à toutes.

Info : 514-845-7934

Femmes br@nchées 65: Spring MOBILITY

A Femmes br@nchées in the StudioXX's new location

April 12, 2007, from 7:30pm-9:30pm
4001 Berri street, 2nd floor 201 room

Free!

Before we move into our new location we have invited a group of artists to take over the empty space for a night.

Andrea-Jane Cornell, the current artist-in-residence at StudioXX, will present her work "Tracing the Sharawadji", a sound installation which reconstructs environmental audio recordings of the Canadian Pacific railway lines between the Mile-End and Plateau Mont-Royal districts of Montreal. Andrea-Jane's installation allows listeners to experience of a part of this environment by sharing field recordings which move about the physical space of the installation, creating new harmonies and distances. Andrea-Jane has worked with Max-Msp software to create this audio experience.

beewoo's work explores the tension emerging between urban architecture and the fluxes of wired and wireless media communication, a fuzzy intangible but very real architecture that defies the laws of physics. A playful and graphical re-composition of space takes place on the screens during the presentation which often involves live actions. beewoo will present a triptych video installation based on architecture.

Corina Macdonald, DJ **CYAN**, will play throughout the evening. The sound of DJ Cyan is born from her growing fascination with the interaction between humans and machines. She fuses elements of Swedish and Detroit techno with house and new electro-retro sounds. A cacophony of technological music, the soul of the machine is finally liberated.

Throughout the event we will also present a visual recap of the history and mobility of Studio XX, which was originally founded on the ground level of this very same building.

.Welcome one and all.

info : 514-845-7934



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal

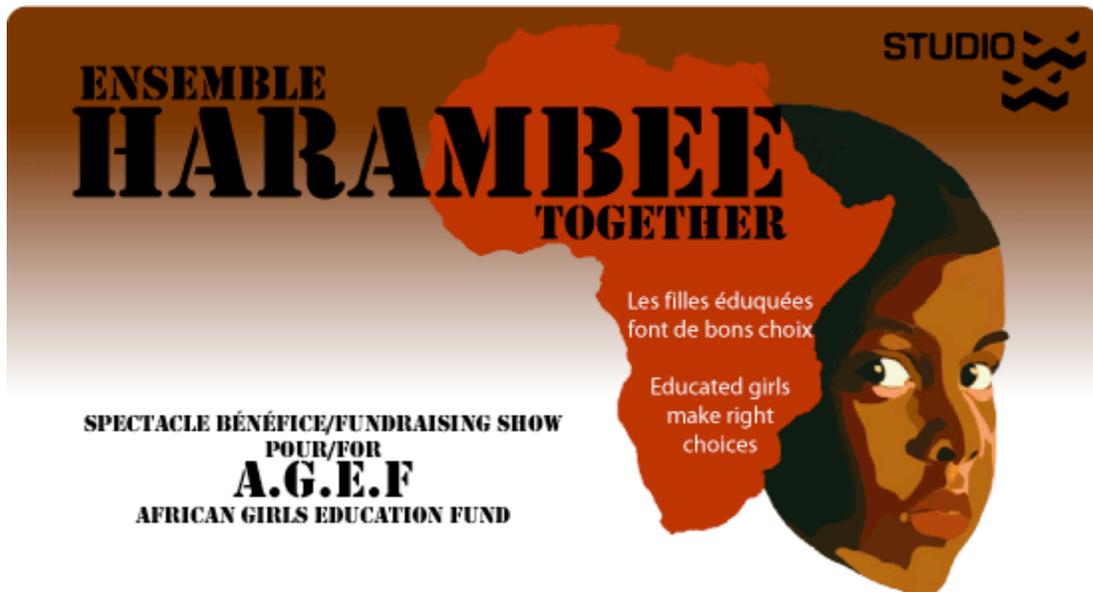


Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts





À ne pas Manquer! **HARAMBEE**

Spectacle bénéfique pour l'African Girls Education Fund : musique, danse et «spoken word» à saveur engagée dans une ambiance neo soul et hip hop.

QUAND : Jeudi 3 mai à 21h00
OÙ : BALATTOU, 4372 boulevard Saint-Laurent
Prix d'entrée : 10\$

Découvrez les multiples talents d'artistes Montréalais unis pour une cause spéciale.

Performances par:

BLISSA
BAD NEWS BROWN
2 MARVELOUS
JACK-O-LUTION
KATHY KENNEDY
GENEVIÈVE LETARTE
DAPHNÉ CORIOLA
DJ KANI
ALIYA THOMAS
SOFIA
RACHELLE D'ÂME SOUL
QUEEN ODESSA

Studio XX, un centre d'artistes dédié aux femmes et engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique encourage constamment les initiatives d'éducation afin de rendre les femmes autonomes. Ainsi, nous organisons le 3 mai prochain au Balattou un spectacle bénéfique pour **l'A.G.E.F (African Girls Education Fund)**, un fonds monétaire destiné au financement des frais de scolarité de jeunes filles de milieux défavorisés provenant de la communauté Luo, située à l'Ouest du Kenya.

L'A.G.E.F a comme mission de promouvoir l'éducation des jeunes filles africaines qui, souvent, grandissent au sein de communautés qui privilégient davantage les hommes, privant ainsi les femmes d'éducation. Piliers importants de la famille et de la communauté, ces femmes ne connaissent que trop rarement leurs droits, et sont, de ce fait, plus vulnérables à l'abus et à la manipulation. **L'A.G.E.F** croit que l'accès à l'éducation est incontournable dans l'effort collectif pour combattre la propagation du VIH-SIDA, la pauvreté, la violence domestique et sexuelle et la discrimination.

Pour cette cause, musiciens (siennes), danseurs (euses), et poète (esses) de la scène montréalaise uniront leurs talents pour vous présenter un spectacle exaltant et engagé, dans une ambiance agréable et festive commune au

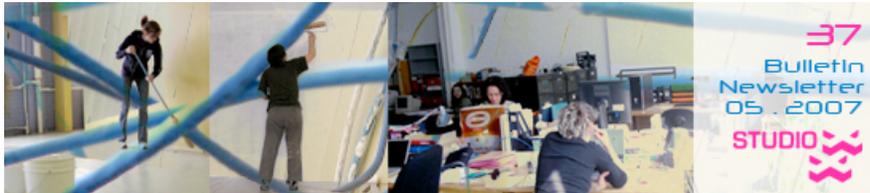
Balattou.

L'objectif de l'événement est d'amasser des fonds pour l'**A.G.E.F** tout en vous faisant découvrir les talents multiples d'artistes d'ici.

studioxx.org

www.agefeducationfund.org





Studio XX Bulletin 36 - mars 2007

- :: **Nous avons déménagé!** [1 mai]
- :: **Nouvelle Programmatrice :: Chantal Dumas**
- :: **Nouvelle Membre du CA :: Sandra Lynn Bélanger**
- :: **Méta Femmes Branchées** [31 mai + 1 juin]
- :: **HTMLles8 s'en vient!** :: www.htmlles.net [17-21 oct]

Nous avons déménagé! [1 mai]

Depuis le 1er mai vous retrouverez Studio xx au :

**4001 rue Berri, suite 201,
T: 514-845-7934
F: 514-845-4941
Montréal, QC H2L 4H2**

Nous gardons les mêmes numéros de téléphone et de fax. Au plaisir de vous revoir!



Nouvelle Programmatrice :: Chantal Dumas

Bien connu sur la scène locale et internationale de l'art audio, nous sommes très contentes de compter **Chantal Dumas** parmi notre équipe.

Chantal DUMAS travaille avec le son. Sa production fut d'abord dédiée à la radio et, depuis quelques temps elle explore de nouvelles interfaces sonores. Dernier essai (nov.06): CLUSTER, pour auditeurs-interprètes mobiles utilisant le PDA (assistant numérique personnel). (Banff Centre for the arts, Alberta). Puis en octobre, une installation-performance au festival radioREVOLTEN, Halle (Allemagne) (co-auteur Mario Gauthier). Sur le web, on peut voir around radio roadmovie à www.yorku.ca/dws/arm/

Elle a conçu et réalisé plus de 25 productions radiophoniques. Ces sont des formes narratives, des fictions où le faux se fait entendre comme une réalité sonore. Parmi ses dernières productions, on compte "Jouer avec le feu" pour silenceradio.org (Bruxelles, déc.06), "Riding Along with Ferrari", un radio roadmovie, commande de Kunstradio (ORF, Autriche), Limbo pour la Sveriges Radio SR C, Suède et "TANZ" pour DeutschlandRadio Berlin en 2005). Ses oeuvres sont diffusées sur les ondes radios et lors de festivals en Europe, au Canada, aux États-Unis et en Australie.



Nouvelle Membre du CA :: Sandra Lynn Bélanger, administratrice

Sandra Lynn Bélanger a obtenu un baccalauréat ès arts de l'Université Concordia à Montréal en Littérature anglaise et la Photographie. Elle a travaillé comme Agente de communication pour les centres d'artistes, Studio XX, Oboro et Galerie La Centrale. Présentement Sandra est Directrice de bureau pour ELAN - English-Language Arts Network. Elle est aussi, Designeur de sites Webs et elle photographie les performeurs, musiciens et comédiens. Vous pouvez consulter son site Web, Fotozone où elle présente ses photographes www.fotozone.org.



Méta Femmes Branchées [31 mai + 1 juin]

Méta Femmes Branchées : 31 mai : 17h-19h
À le Studio XX

Le Studio XX profite du passage à Montréal de l'artiste néo-zélandaise du cyformance Helen Varley Jamieson pour l'inviter à présenter son travail aux Femmes branchées.

Helen Varley Jamieson (UK, N-Z) oeuvre dans le milieu du théâtre où elle agit en tant qu'auteure, directrice et productrice. Depuis 2000, elle explore le potentiel de l'internet comme lieu de performance, définissant un genre nouveau

qu'elle nomme "cyberformance". Elle réalise son travail principalement au sein de la troupe de cyberformance Avatar Body Collision dont les membres sont dispersés aux quatre coins du monde (www.avatarbodycollision.org). Troupe qu'elle a d'ailleurs co-fondé en 2002. Leur travail a été présenté internationalement. Helen Varley Jamieson est aussi responsable de projet de UpStage, une plate-forme de diffusion réseau pour performances en direct sur internet. (www.upstage.org.nz).

Atelier: 1 juin : 13h-17h
À le Studio XX

Dans cet atelier, Helen Varley Jamieson va donner une introduction du logiciel UpStage, une plate-forme logiciel libre destinée à la performance en ligne. Le logiciel combine les éléments variés de la performance virtuelle à l'intérieur d'une même page web. L'audience n'a qu'à pointer leur navigateur sur le site à l'heure convenue pour regarder et participer. UpStage est disponible gratuitement.

SVP réserver avec **Chantal Dumas**: 514-845-7943

^

HTMLles8 s'en vient! :: www.htmlles.net [17-21 oct]

HTMLles8 Contrôle des masses
Festival d'art médiatique + de pratiques en réseau
17 - 21 octobre, 2007
à Montréal



Cette année nous attendons une programmation provocante incluant un colloque, performances sonores, actions publiques, des œuvres en réseau, des projections et des ateliers sur la thématique du Contrôle des masses :

«Des phénomènes récurrents d'inclusion et d'exclusion peuvent être observés lorsque que sont pistés, à travers le temps, l'espace et les approches théoriques, les mouvements migratoires de personnes, d'objets et d'idées. La migrabilité est une mesure invisible permettant de calculer les capacités de déplacements. Qui ou quoi peut se déplacer ? Quelle part des informations est conservée et quelle autre ne l'est pas? Quelles parties sont transférables?»

À propos

Les HTMLles est un événement bi-annuel et international d'arts médiatiques qui explore les multiples facettes de la technologie numérique et le Web comme médiums de création et d'exposition. Présenté par Studio XX, le premier centre de ressources en arts numériques féministe à Montréal, ce festival présente une sélection d'œuvres médiatiques et d'art Web des plus novatrices créées par des femmes artistes et des féministes engagées d'ici et d'ailleurs.

Venez visiter notre site Internet !
[www.htmlles.net]

^



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal



Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL





Studio XX Newsletter 37 - May 2007

- :: **We've moved!** [1 May]
- :: **New Events Programmer :: Chantal Dumas**
- :: **New Board Member :: Sandra Lynn Bélanger**
- :: **Méta Femmes Branchées** [31 May + 1 June]
- :: **HTMLles8 is on the way!** :: www.htmlles.net [17-21 Oct]
- :: **Call for Entry :: 2007 Women Make Waves Film Festival** [31 May]

We've moved! [1 May]

As of the first of May, you will find Studio XX at:

4001 rue Berri, suite 201,
T: 514-845-7934
F: 514-845-4941
Montréal, QC H2L 4H2

Our telephone and fax numbers are the same. We look forward to seeing you soon!



New Events Programmer :: Chantal Dumas

Well known in the local and international art scene, we are very happy to have **Chantal Dumas** amidst our team.

Chantal Dumas is a Montreal sound artist working with radio, who has lately been exploring new sound interfaces. Her latest project with Julian Priest, called CLUSTER, was for mobile listeners/interpreters using the PDA (personal digital assistant) at the Banff Centre for the Arts, Alberta. In October, she presented a radio installation-performance at the radioREVOLTEN Festival, Halle (Germany) (co-author Mario Gauthier).

She has produced over 25 works for radio broadcast on radio and in festivals through-out Canada and internationally. Her work has received numerous awards. In 2005, "Tanz" was nominated in the radio art category at the Phonurgia Nova (France). In 2001, "The little man in the Ear" was awarded the Documentary prize and The Perfume of Women at the EAR competition (Hungary).



New Board Member :: Sandra Lynn Bélanger, administrator

Studio XX is glad to welcome Sandra Lynn Bélanger to the Board!

Sandra Lynn Belanger received a Bachelor of Arts from Concordia University with a Major in English Literature and a Minor in Photography. Sandra has many years of experience working as a Communications Assistant for non-profit artist

run centers such as Studio XX, Oboro and Galerie La Centrale. Presently, Sandra is the Office Manager for ELAN - English-Language Arts Network. She also designs Web sites and photographs performers; musicians, actors, and performance artists. You can see her work on her Web site at www.fotozone.org



Méta Femmes Branchées [31 May + 1 June]

Méta Femmes Branchées : 31 May : 5-7pm

At Studio XX

Studio XX is happy to welcome the New Zealand-born, cyberperformance artists, Helen Varley Jamieson. She will be presenting her work at the next Méta Femmes Branchées

Helen Varley Jamieson (UK N-Z) has a background in theater as a playwright, director and producer. Since 2000 she has explored the potential of the internet as a site for performance, defining a new genre that she has termed "cyberperformance". Most of this work has been as a member of the globally dispersed cyberperformance troupe Avatar Body Collision (www.avatarbodycollision.org) which she co-founded in 2002. This pioneering group have devised numerous performances using the internet to bring the remote players together. Their work has been presented at festivals around the world. Helen Varley Jamieson is also the project manager for UpStage, software that creates a web-based venue for live performance on the internet (www.upstage.org.nz).

Workshop : 1 June : 1-5pm

At Studio XX

In this workshop, Helen Varley Jamieson will give an introduction to the software UpStage. UpStage is an open source venue for online performance. The software combines the various elements of virtual performance into a single web page. The audience simply points their browser to the UpStage web site at the appointed time, to watch and participate. UpStage is available free to anyone who would like to use it.

Please reserve your spot with [Chantal Dumas](mailto:Chantal.Dumas@studioxx.com) : 514-845-7934.



HTMlles8 is on the way! :: www.htmlles.net [17-21 Oct]

HTMlles8 Crowd Control festival for media art + networked practices 17 - 21 October, 2007 In Montreal



This year we look forward to presenting a provocative program including conferences, sound performances, public actions, web works, projections and workshops on the theme of Crowd Control:

'Occurrences of inclusions and exclusions can be observed when tracking a migrating person, object or concept through time and theory, as well as space. The ability (or inability) to migrate is an invisible measure for the capacity to move. Who/what is able to move? What information is kept and what is left out? What is transferable and what is not? What are possible options for controlling the inclusions and exclusions?'

About

The HTMlles is a bi-annual international media arts festival which explores the various facets of digital technology and the World Wide Web as a medium for the creation and exhibition of artistic works. Presented by StudioXX, the first feminist digital resource center in Montreal, this festival presents an innovative selection of media art and Web art works created by women and engaged feminists from here and abroad.

Come and visit our Web site!
[www.htmlles.net]



Call for Entry :: 2007 Women Make Waves Film Festival in Taiwan [31 May]

The 2007 Women Make Waves Film Festival will take place in mid-October.
The entry deadline is **May 31st, 2007**.

The 14th Women Make Waves Film Festival, organized by the non-profit Taiwan Women Film Association, will be held in Taipei in October, 2007. A portion of the selected films will be invited on an island-wide tour shortly after the Taipei exhibition. The Festival aims to celebrate the achievements of outstanding female talents, to explore different aspects of women's lives as well as to promote equality and rights of all genders.

For more information, contact:

Women Make Waves Film Festival
3F, No.16, Lane 10, Singcheng St.,
Datong District, Taipei City 10353, Taiwan
T: 886-2-2557-5227
F: 886-2-2552-9728
E: festival_tw@wmw.com.tw
W: www.wmw.com.tw

^



4001 Berri Street, Suite 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
<http://www.studioxx.org> Information: info@studioxx.org

Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.

Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, Canadian Heritage, Emploi Québec, the Conseil québécois des ressources humaines en culture, the Conseil des arts de Montréal and the City of Montréal.





Image: Helen Varley Jamieson

[English follows]

Méta Femmes Branchées 07 [31 mai + 1 juin]

Rencontre avec les artistes et conceptrices de la performance en ligne, Helen Varley Jamieson et Adriene Jenik

Présentation : jeudi, 31 mai 2007 17h00 - 19h00
Prix d'entrée : 5\$, entrée libre pour les membres.
À Studio XX : 4001 rue Berri, local 201

Helen Varley Jamieson (UK, N-Z) oeuvre dans le milieu du théâtre où elle agit en tant qu'auteure, directrice et productrice. Depuis 2000, elle explore le potentiel de l'internet comme lieu de performance, définissant un genre nouveau qu'elle nomme "cyberformance". Elle réalise son travail principalement au sein de la troupe de cyberformance Avatar Body Collision dont les membres sont dispersés aux quatre coins du monde (www.avatarbodycollision.org). Troupe qu'elle a d'ailleurs co-fondée en 2002. Leur travail a été présenté internationalement. Helen Varley Jamieson est aussi responsable de projet de UpStage, une plate-forme de diffusion réseau pour performances en direct sur internet. (www.upstage.org.nz).

Adriene Jenik, artiste américaine en télécommunications médiatiques se joindra à la conférence par l'intermédiaire de Skype. Elle parlera d'expériences du projet Desktop où des performances virtuelles sont réalisées à partir d'un environnement de groupe de discussion. Ce projet est développé au département des Arts visuels, médiatiques et informatiques de L'Université de Californie à San Diego (UCSD) où elle est rattachée. (www.adrienejenik.net)

Atelier : Introduction du logiciel UpStage par Helen Varley Jamieson

Atelier : vendredi, 1 juin : 13h-17h
Prix d'entrée : \$20 pour membres
À Studio XX : 4001 rue Berri, local 201

Cet atelier est une introduction au logiciel UpStage, une plate-forme logiciel libre destinée à la performance en ligne. Le logiciel combine les éléments variés (image, son...) de la performance virtuelle à l'intérieur d'une même page web. L'audience n'a qu'à pointer leur navigateur sur le site à l'heure convenue pour regarder et participer. UpStage est disponible gratuitement.

>>Inscriptions : programmation@studioxx.org ou 514-845-7934

Méta Femmes Branchées 07 [31 May + 1 June]

A meeting with the conceptual and online performance artists, Helen Varley Jamieson and Adriene Jenik

Presentation : Thursday, 31 May 2007 5-7pm
Cost : 5\$, free for members.
At Studio XX : 4001 rue Berri, suite 201

Helen Varley Jamieson (UK N-Z) has a background in theater as a playwright, director and producer. Since 2000 she has explored the potential of the internet as a site for performance, defining a new genre that she has termed "cyberformance". Most of this work has been as a member of the globally dispersed cyberformance troupe Avatar Body Collision (www.avatarbodycollision.org) which she co-founded in 2002. This pioneering group have devised numerous performances using the internet to bring the remote players together. Their work has been presented at festivals around the world. Helen Varley Jamieson is also the project manager for UpStage, software that creates a web-based venue for live performance on the internet (www.upstage.org.nz).

Adriene Jenik, an american telecommunications media artist, will join us virtually at the event using the software Skype. She will speak of her experiences with the Desktop Theatre project, where her online theatrical performances take place through virtual group dialogue and interaction. This project was developed within the Visual Arts Department at the University of California, San Diego, where Adriene is currently serving as an Associate Professor of Computer & Media Arts. (www.adrienejenik.net)

Workshop : An introduction to the software UpStage by Helen Varley Jamieson

Workshops : Friday, 1 June : 1-5pm
Cost: \$20 for members
At Studio XX : 4001 rue Berri, suite 201

This workshop is an introduction to the software UpStage, an open source venue for online performance. The software combines the various elements of virtual performance (image, sound...) onto a single web page. The audience simply points their browser to the UpStage web site at the appointed time, to watch and participate. UpStage is available for free to anyone who would like to use it.

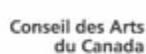
>>Registration : programmation@studioxx.org or 514-845-7934



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal





SAMEDI LE 16 JUIN
de 15h30 à 16h00

SATURDAY, JUNE 16
from 3:30 to 4:00pm

Kathy Kennedy Présente / Presents:

HMMM

IMAGINEZ UN TSUNAMI SONORE!

[english follows]

Samedi le 16 Juin, de 15h30 à 16h00

boulevard Saint-Laurent entre Sherbrooke et Mont-Royal

QU'EST-CE QUE LE HMMM?

Le HMMM est un événement sonore spectaculaire, se déroulant le samedi 16 juin, de 15h30 à 16h00, sur le boulevard Saint-Laurent entre les rues Sherbrooke et Mont-Royal.

Son but est de réunir les Montréalais par le moyen de l'expression vocale, et d'embellir cette rue déjà magnifique. Notre intention n'est assurément pas de déranger, mais plutôt d'amplifier la conscience qu'ont les citoyens de leur environnement sonore.

Grâce à l'effet apaisant du HMMM, vous serez en mesure d'entendre ce qui vous entoure mieux que vous ne l'aurez jamais fait. Ce sera une opportunité de laisser de côté les mots pour un moment, et de nager dans une mer de sons avec amis et voisins en utilisant la technique du 'humming'.

COMMENT PARTICIPER?

Le samedi 16 juin, de 15h30 à 16h00, **CKUT (Radio McGill) 90.3 FM** diffusera la bande sonore du HMMM. Plus de 50 volontaires se baladeront avec des radios syntonisées à cette chaîne, suggérant ainsi subtilement aux autres citoyens de se joindre au HMMM.

Vous pourrez nous aider à faire passer le HMMM en réglant vos radios sur cette même chaîne, ce qui vous donnera bien sûr l'envie de HMMMer avec nous. Toutes les notes sont justes, toutes les mélodies sont bonnes, pour autant que nos voix résonnent!

D'OÙ VIENT LE HMMM?

L'idée provient de la discipline de l'écologie sonore, l'étude de notre environnement sonore. Pour obtenir plus d'information sur cet important domaine de recherche, consultez [le World Forum for Acoustic Ecology](#).

KATHY KENNEDY est une artiste sonore de Montréal qui enseigne l'art sonore à l'Université Concordia. Elle est aussi professeur de chant depuis plus de 20 ans. Elle assure la direction artistique du chœur de femmes Maha. Ses pièces à grande déploiement pour chœur ont été jouées sur l'esplanade de la Place des Arts en 1993 lors du Festival International de la Voix, ainsi que pour l'inauguration de la Vancouver New Public Library en 1995.

HMMM a été jouée à Vancouver, Toronto, Kingston, Kitchener et à Lima au Pérou. Pour plus d'informations, vous pouvez consulter les adresses suivantes :

<http://www.kathykennedy.ca>
<http://www.kathykennedy.wordpress.com>

HMMM

IMAGINE A SONIC TSUNAMI!

Saturday, June 16, from 3:30 to 4:00 pm

along Saint-Laurent between Sherbrooke and Mount-Royal

WHAT IS HUMMM?

HMMM is a spectacular audio event that takes place on Saturday, June 16 from 3:30 to 4:00 pm along St-Laurent Boulevard from Sherbrooke to Mont-Royal. It is intended to unite Montrealers through vocal expression and to beautify this already magical street.

We definitely do not intend to create a disturbance, but rather to heighten all citizens' awareness of their sonic environment.

Because of the soothing effect of HMMM, you will be able to hear your surroundings even better than before. It is an opportunity to avoid words for a short while, and to swim in a sea of vocal sound with your friends and neighbours, through humming.

HOW CAN YOU BE A PART OF IT?

On Saturday, June 16, from 3:30-4:00pm, **CKUT (Radio McGill) 90.3 FM** will be broadcasting the humming soundtrack. There are over 50 volunteers that will be carrying radios with the sound, and subtly asking citizens to hum along.

You can help spread the HMMM by tuning any available radios to the same station. And of course you will want to hum along! Any note is fine, any melody is okay - as long as you raise your voice!

WHERE DOES HMMM COME FROM?

The idea comes from the discipline of acoustic ecology, the study of our sonic environment. For more information about this important research, go to [the World Forum for Acoustic Ecology](#).

KATHY KENNEDY is a Montreal-based sound artist who teaches sound art at Concordia University, and has also been a vocal instructor for over 20 years. She is the artistic director of the innovative women's choir Choeur Maha. Her large-scale choral pieces have been performed on the esplanade of Place des Arts in 1992 as part of le Festival International de la Voix, and for the inauguration of the Vancouver New Public Library in 1995.

HMMM has been performed in Vancouver, Toronto, Kingston, Kitchener and in Lima, Peru.

More information is available at:

<http://www.kathykennedy.ca>
<http://kathykennedy.wordpress.com>



Studio XX Bulletin 38 - été 2007

- :: Ateliers à venir au Studio XX
- :: L'œuvre ouverte | Congrès de PureData [21-26 août]
- :: Félicitations aux nouvelles résidentes!
- :: HTMLles Festival #8 : Contrôle des masses
- :: Lectures d'été

**:: Le Studio XX sera fermé ::
:: entre le 25 juin et le 13 août ::**

Bonnes vacances à tous!

Ateliers à venir au Studio XX

Préparez vos soumissions !

Le Studio XX sollicitera des projets qui seront réalisés dans le cadre de deux ateliers de développement professionnel destiné aux femmes artistes dès l'automne 2007.

Les 2 formations porteront sur les multiples composantes visuelles, sonores et interactives en productions multimédia grâce à une nouvelle panoplie d'outils dans un laboratoire flambant neuf. La description détaillée des ateliers sera publiée fin août 2007.

Autonomie et Activisme : la conception multimédia sur Linux avec introduction à Linux, The GIMP, Blender 3D, Ardour, Drupal et PureData

(le projet final pourra prendre la forme d'une performance de cinéma interactif préparé à l'aide des différents logiciels situés plus haut et diffusé en direct à l'aide de PureData.)

Date d'échéance pour réception des dossiers : 1er octobre

Sélection des participantes : 1er octobre - 17 octobre

Début des cours : semaine du 4 novembre

Prix: 190\$

L'espace médiatique : formation sur MAX et microcontrôleurs - sur les multiples composantes sonores, visuelles et interactives en production multimédia.

Date d'échéance pour réception des dossiers : 1er octobre

Sélection des participantes : 1er octobre - 17 octobre

Début des cours : semaine du 4 novembre

Prix: 175\$

^

L'œuvre ouverte | Congrès de PureData [21-26 août]

L'œuvre ouverte, le congrès de PureData 2007 réunira des artistes, des développeurs et des théoriciens qui sont les créateurs de PureData, qui exploitent le logiciel et en font l'objet de leur réflexion. Le Congrès de PureData fera ressortir l'étendue des disciplines artistiques qui utilisent le logiciel libre, et s'intéressera aux questions d'ouverture et d'accessibilité. Il servira de contexte théorique à la compréhension des arts médiatiques qui investissent les aspects esthétiques et politiques de la culture du logiciel libre.

Studio XX accueillera une partie des ateliers qui auront lieu durant le congrès PureData entre **le 22 et le 24 août**. Les détails seront annoncés ultérieurement.

<http://convention.puredata.info>

^

Félicitations aux nouvelles résidentes!

Suite à l'appel de projets lancés pour l'obtention d'une résidence au Studio XX pour l'année 2007-2008, le Studio XX a reçu plusieurs projets très intéressants. Magali Babin, Constanza Camelo Suarez et Alejandra Pérez Núñez nous ont séduit par l'originalité de leurs propositions. Bravo !

Quelques mots à propos de leur projet :

Alejandra Pérez Núñez (Barcelone - Chili) Artiste sonore et activiste

Automne 07

Alejandra développe une pratique en performance radio qui intègre la radio transmission et le recyclage de contenu radio internet. Elle est un adepte du DIY et de Pure Data. Sa résidence va culminer vers une performance qui sera présentée dans le cadre du festival HTMLles.

Magali Babin (Montréal) Artiste sonore

Automne 07

Projet : Onion Routers II

Magali va expérimenter de nouvelles façons de générer le son et de le moduler en direct. Elle va aussi intégrer la vidéo. Pour cette recherche, elle aura recours au système de connexion anonyme à internet (TOR) et de PureData.

Constanza Camelo Suarez (Montréal - Colombie) Artiste de la performance

Printemps 08

Projet : Dilater ou contracter l'univers

Le projet de **Constanza** gravite autour de l'expérimentation performative de la notion d'orientation territoriale.

^

HTMLles Festival #8 : Contrôle des masses

Festival d'art médiatique & de pratiques en réseau
17-21 octobre 2007



L'équipe des HTMLles vous invite à suivre au cours de l'été les développements du festival directement de ce site web : www.htmlles.net

Au cours des prochains mois, nous allons y déposer des appels pour la recherche de bénévoles et des offres d'ateliers techniques.

Nous avons hâte de vous présenter notre concoction de ce 8^e festival biennuel, une programmation excitante composée de performances, d'installations, de visionnements, de conférences, de projets web et de discussions.

La thématique traite :

'Des phénomènes récurrents d'inclusion et d'exclusion peuvent être observés lorsque que sont pistés, à travers le temps, l'espace et les approches théoriques, les mouvements migratoires de personnes, d'objets et d'idées. La migrabilité est une mesure invisible permettant de calculer les capacités de déplacements. Qui ou quoi peut se déplacer ? Quelle part des informations est conservée et quelle autre ne l'est pas? Quelle parties sont transférables? Quels sont les options possibles pour contrôler les exclusions et les inclusions?'

^

Lectures d'été

Vous cherchez de la lecture d'été? En attendant la rentrée de septembre, consultez notre revue en ligne <http://dpi.studioxx.org/>. Vous y trouverez des articles écrits par Myriam Yates, Ana Rewakowicz, Laiwan, Nat Muller, Kyd Campbell + Basak Senova, Sophie Le-Phat Ho, Marianne Cloutier, et plusieurs autres.

^



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal





Studio XX Newsletter 38 - Summer 2007

- :: Upcoming Workshops at Studio XX
- :: PureData Convention [21-26 Aug]
- :: Congratulations to our new residents!
- :: HTMLles Festival #8 : Crowd Control
- :: Summer Readings

:: The Studio will be closed ::
:: between June 25th and August 13th ::
Have a wonderful vacation!

Upcoming Workshops at Studio XX

Prepare your submissions!

Studio XX will soon be accepting projects submissions for two professional development workshops for female artists in the fall of 2007.

The two workshops will cover many components of audio, visual and interactive multimedia production using a wide range of tools. The workshops will take place in our brand new lab. A detailed description will be published at the end of August, 2007.

Autonomy and Activism: Multimedia production on Linux, with Intro to Linux, The Gimps, Blender 3D, Ardour, Drupal and PureData

Deadline: October 1st
Selection of participants: October 1st - October 17th
Start of classes: The week of November 4th
Price: \$190

Mediated Space: MAX and physical computing workshop - on multiple audio, visual and interactive components of multimedia production.

Deadline: October 1st
Selection of participants: October 1st - October 17th
Start of classes: The week of November 4th
Price: \$175

^

PureData Convention [21-26 Aug]

The PureData Convention '07 will bring together artists, developers and theoreticians who develop, use and reflect on PureData. It will acknowledge the broad range of artistic disciplines that make use of the software and will address questions of openness and accessibility. It will provide a theoretical context for the understanding of media art practices that engage in the aesthetics and politics of Free Open Source Software Culture.

Studio XX will be hosting some of the PD workshops from the **22nd to the 24th of August, 2007**. Details to be announced...

<http://convention.puredata.info>

^

Congratulations to our new residents!

Since our call for submissions for the 2007-2008 Studio XX residency, we have received many very interesting project proposals. It was the originality of Magali Babin, Constanza Camelo Suarez and Alejandra Pérez Núñez's project ideas that enticed us. Congratulations!

A few words about the projects:

Alejandra Pérez Núñez (Barcelona - Chili) Sound artist and activist
Autumn 07

Alejandra's practice is based on radio performance, which integrates radio transmission and recycled radioweb content. She is also proficient with DIY and pure Data. Her residency will culminate in a performance at the HTMLles Festival in October.

Magali Babin (Montreal) Sound artist

Autumn 07

Project: Onion Routers II

Magali will experiment with new ways of generating sound and manipulating it live. She will also bring video into her practice. For this research, she will be using TOR (The Onion Router), "a system enabling its users to communicate anonymously on the Internet" ([Wikipedia](#)), and the software PureData.

Constanza Camelo Suarez (Montreal - Colombia) Performance artist

Spring 08

Project: To dilate or to contract the universe

Constanza's project involves performative experimentation around the notion of territorial orientation.



HTMLles Festival #8 : Crowd Control

Festival for Media Art and Networked Practices 17-21 October 2007



This summer, the HTMLles Festival team invites you to keep up on the festival's developments as posted on our website: www.htmlles.net.

In the coming months we will post online our requests for volunteers and the upcoming technical workshop opportunities. We will also announce the 2007 presenting artists and the festival events schedule.

We look forward to launching another exciting programme of performance, installation, screenings, web-based collaborations, conferences and panel discussions surrounding the eighth biannual festival theme:

'Occurrences of inclusions and exclusions can be observed when tracking a migrating person, object or concept through time and theory, as well as space. The ability (or inability) to migrate is an invisible measure for the capacity to move. Who/what is able to move? What information is kept and what is left out? What is transferable and what is not? What are possible options for controlling the inclusions and exclusions?'



Summer Readings

Are you looking for some summer readings while waiting for the September return? You are welcome to consult our online magazine [dpi](http://dpi.studioxx.org/) <http://dpi.studioxx.org/> to find articles by Myriam Yates, Ana Rewakowicz, Laiwan, Nat Muller, Kyd Campbell + Basak Senova, Sophie Le-Phat Ho, Marianne Cloutier, and many others.

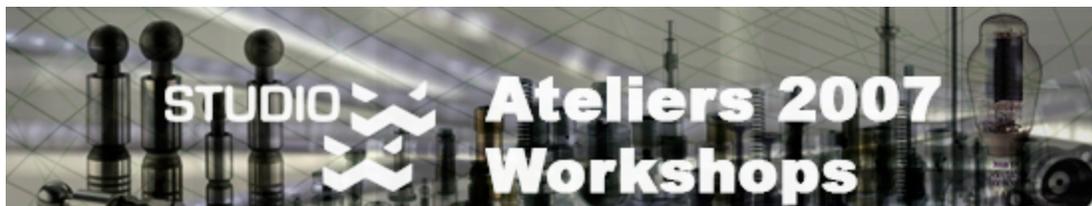


4001 Berri Street, Suite 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
<http://www.studioxx.org> Information: info@studioxx.org

Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.

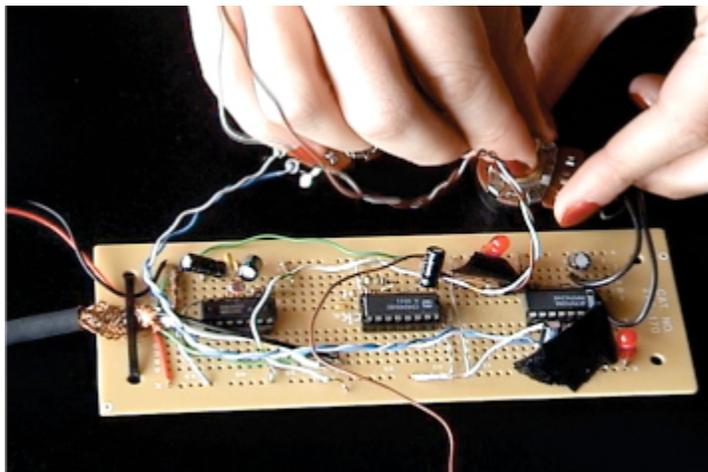
Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, Canadian Heritage, Emploi Québec, the Conseil québécois des ressources humaines en culture, the Conseil des arts de Montréal and the City of Montréal.





Atelier à venir :: Upcoming workshop

[English follows]



"Electronics Crash Course: a DIY resistance"

Artiste multidisciplinaire Alejandra Perez Nunez, originaire du Chili sera en résidence au Studio XX du 2 au 22 octobre. Pendant son séjour, elle donnera 2 ateliers :

Electronics Crash Course: a DIY resistance :: La radio

Fabrication d'un émetteur FM et d'un récepteur AM et d'une antenne, et expérimentation sur le terrain.

Dates: vendredi et samedi 19-20 octobre 12h à 16h (8 heures)

LieuLieu : La Centrale 4296 boul. St-Laurent Montréal

Coût: 25\$

Information : La Centrale 514.871.0268 :: galerie@lacentrale.org

"Electronics Crash Course: a DIY resistance"

From 2-22 October, the multidisciplinary artist of Chilean origin, Alejandra Perez Nunez, will be in residence here at Studio XX . During her residency, she will offer the following two workshops:

Electronics Crash Course: a DIY resistance: Radio

The creation of and experimentation with an FM emitter, an AM receptor, and an antenna.

Dates: Friday and Saturday, October 19-20, each day from 12-4pm (8 hours)

Location: La Centrale, 4296 boul. St-Laurent Montréal

Cost: \$25

Information : La Centrale 514.871.0268 :: galerie@lacentrale.org



4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal. Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.



Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL





Atelier à venir :: Upcoming workshop

[English follows]

MAX/MSP/jitter formation professionnel :: Outils pour les arts technologiques et interactifs ::

Dates : de 13h-17h, 27 octobre à 15 décembre 2007 et 12 janvier à 1 mars 2008

Prix : 175\$

Lieu : Studio XX 4001 rue Berri #201

Information / Inscription 514.845.0289 :: ateliers@studioxx.org

Le StudioXX sollicite des projets qui seront réalisés dans le cadre d'un atelier de développement professionnel destiné aux femmes artistes médiatiques.

L'objectif général de la formation est de permettre à six femmes artistes - via la réalisation d'une œuvre multimédia - de s'approprier autant d'un point de vue théorique que pratique les multiples composantes d'une œuvre multimédia : le son, la vidéo, l'interactivité, l'internet, la programmation logiciel (MAX/MSP Jitter) et la programmation physique (circuit électronique, microcontrôleur ARDUINO).

Lors de la formation, l'instructeur et artiste médiatique Patrice Coulombe procédera à un aller-retour constant entre l'apprentissage du logiciel Max/MSP, les parenthèses sur les notions techniques essentielles à une compréhension du fait sonore, de la manipulation vidéo, de l'interactivité physique et les ouvertures aux questions connexes qui surgiront de la pratique même des participantes, soit les questions de mise en forme et de la réalisation d'une œuvre médiatique. Des praticiennes seront aussi invitées à présenter leur démarche de travail aux participantes. Les artistes auront accès à du temps libre de laboratoire pour la réalisation des œuvres.

Suite à la formation, les artistes maîtriseront les outils nécessaires pour développer pleinement toutes les composantes médiatiques de leur travail.

Format :

Cours accompagnés d'ateliers supervisés. Deux sessions de huit cours seront présentées. Durant la première session, nous nous concentrerons sur l'apprentissage de MAX/MSP et JITTER à travers des projets exploitant le son et la vidéo.

Durant la deuxième session, nous nous concentrerons sur l'apprentissage de la programmation physique (senseurs, circuit électroniques) tout en approfondissant l'apprentissage de MAX/MSP.

Pré requis: une connaissance de base des ordinateurs des applications multimédias est souhaitée. Des connaissances en programmation informatiques sont un avantage.

Les participantes devront avoir un projet simple sur lequel elle travailleront durant de la formation.

MAX/MSP/jitter professional workshop :: Tools for technological and interactive arts ::

Dates : 1-5pm, from 27 October to 15 December 2007 and 12 January to 1 March 2008

Price : \$175

Location : Studio XX 4001 rue Berri #201

Information / Registration 514.845.0289 :: ateliers@studioxx.org

Studio XX is looking for projects to be produced in the course of a professional development workshop for women media artistes.

The main objective of the workshop is to enable six artistes - via the production of a multimedia artwork - to appropriate the multiple components of multimedia: audio, video, interactivity, streaming and programming in MAX/MSP jitter as well as physical computing (electronics and ARDUINO microcontrollers) on a theoretical as well as practical level.

During the workshop, the instructor and media artist Patrice Coulomb will make a constant back and forth between the MAX/MSP/jitter software and parentheses on the essential technical notions on sound, video manipulation and physical interactivity and other connex subjects that will spring up from the participants own specific practices. Questions concerning the chapping of media artworks will also be addressed.

The Practitioners will also be able to access the laboratory during free access time for the realisation of their projects. At the end of the workshop, the artist will be familiar with the necessary tools needed to develop all the components of their practice.

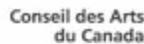
Workshop format:

Workshop classes with supervised sessions. 2 series of 8 classes. During the 1st series of classes we will concentrate on the MAX/MSP and Jitter through sound and video projects. During the second series of classes, we will concentrate on the physical computing aspects of the workshop while continuing a more indepth coverage of the MAX/MSP workshop.



4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal. Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.





Commandes d'œuvres :: projets libres Commission :: Projects using Open Source

Extension de la date de tombée :: Deadline extended

[English follows]

Autonomie et Activisme Numérique :: la conception multimédia sur Linux :: :: avec The GIMP, Blender 3D, Ardour et Pure data ::

Les six artistes sélectionnées suivront une formation complète sur la plateforme linux incluant l'apprentissage de l'installation du système d'exploitation Linux, les logiciels The Gimp, Blender 3D, Ardour et une introduction à Pure Data.

Les participantes devront être ouvertes à la collaboration et aux échanges interdisciplinaires, à l'expérimentation et être prêtes à relever des défis techniques dans un environnement d'entraide. Aucune expérience des logiciels libres n'est requise, mais la volonté de s'impliquer dans la pratique du libre est un atout.

À l'issue de cette formation, les artistes auront acquis les bases techniques nécessaires à la réalisation d'œuvres multimédia que leurs concepts soient basés sur l'interactivité, les images en mouvement, le travail du son, les composantes physiques des ordinateurs ou d'autres pratiques expérimentales.

Les œuvres qui seront produites utiliseront un ou plusieurs des outils numériques explorés au cours de la formation. Une sélection des œuvres sera présentée par les artistes lors d'un Femmes Branchées au Studio XX.

DATE DE TOMBÉE : Nous demandons aux artistes de soumettre une description de projet (1 page), un CV, et une description de leur démarche artistique au plus tard **le 10 octobre 2007**.

La formation débutera le 4 novembre 2007.

Cachet d'artiste : \$500

Information 514.845.0289 :: ateliers@studioxx.org

Digital Autonomy and Activism ::Multimedia design on Linux :: :: with The GIMP, Blender 3D, Ardour and Pure data ::

Studio XX is looking for 6 professional new media artists to produce artworks developed with free and open source software (FOSS). Applicants should be open to collaboration, interdisciplinary exchange, experimentation and technical challenges in a supportive environment. No previous experience with open source software is necessary but an interest in getting involved in open source practices is an asset.

Selected participants will complete a series of workshops based on open source tools for artists including The GIMP, Blender 3D, Ardour and an introduction to PureData, all while learning to maneuver through the Linux operating system. Participants will acquire the solid technical foundation necessary to develop their multimedia artwork whether their concept is based in sound, moving images, interactivity, physical computing or other experimental practices.

The workshops also serve to familiarize participants with online resources such as IRC, user group forums and technical mailing lists in an effort to provide the skills necessary to become more autonomous users of free tools for artistic creation and to encourage contribution and exchange with open source communities on the Internet.

The resulting artwork will use one or a combination of the programs taught during the workshop. A selection of the best works will be presented at a Femmes Branchées.

DEADLINE: Artists are asked to submit a one page project/artwork outline, cv and artist statement no later than **October 10th 2007**.

Workshops will start 4 November 2007.

Artist's Fee : \$500

Information 514.845.0289 :: ateliers@studioxx.org



4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal. Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.



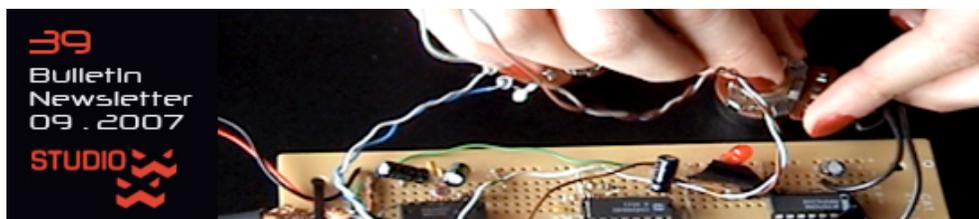


Image de Alejandra Perez Nunez

Studio XX Bulletin 39 - septembre 2007

- :: Assemblée générale [2 oct]
- :: Le Conseil d'administration
- :: Les Journées de la culture [29 sept]
- :: La nouvelle résidente [4-22 oct]
- :: Commandes d'œuvres :: projets libres [1 oct]
- :: Inauguration du laboratoire Linux et Mac OS
- :: Formation professionnelle :: la conception multimédia sur Linux [oct-mars]
- :: Formation professionnelle :: MAX / MSP / jitter [oct-mars]
- :: Le Festival HTMLles [17-21 oct]
- :: Les HTMLles ont besoin de bénévoles!
- :: La revue électronique .dpi

Assemblée générale [2 oct]

Le Studio XX tiendra sa prochaine Assemblée générale **le mardi, 2 octobre à 18h30** dans ses nouveaux locaux du 4001 Berri, #201 à Montréal.

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Joignez-vous au Conseil d'administration!

Le Conseil d'administration du Studio XX est à la recherche de nouvelles membres prêtes à s'engager dans ses activités et à vivre de plus près une expérience stimulante et unique.

Si vous êtes intéressés à vous joindre au conseil d'administration, envoyez-nous une courte lettre d'intérêt à info@studioxx.org. Si nous recevons plus d'offres qu'il n'y a de places, les candidatures seront soumises à un vote. Ne ratez pas cette opportunité!

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Les Journées de la culture [29 sept]

Samedi le 29 septembre, le Studio XX ouvre ses portes de 13h à 18h.

Art numérique + Installation interactive visuelle et sonore + musique électronique + expérimentation sonore

:: 13h ::

Julie Leblanc s'est initiée à la programmation et l'interactivité lors des derniers formations sur MAX/MSP/Jitter et microcontrôleur offert par le Studio XX. Julie va présenter "Dentelles et boutons," une installation vidéo interactive.

Valérie Walker se définit comme une artiste numériquement enracinée à la fibre ayant une pratique active du transmédia - une tordeuse de fil, une tisserande de réalité virtuelle. Après 2 années passées à Halifax, elle est de retour à Montréal pour présenter son plus récent travail.

:: 15h30 ::

Moment musical :: Un moment opportun pour tenter l'expérience de musiques expérimentales aux sonorités toujours aussi étonnantes. **Avec le Quatuor Imprévisible - 1ère édition.**

Magali Babin, artiste de la performance sonore aux couleurs minimalistes est bien connue de la scène montréalaise. Elle sera en résidence au Studio XX cet automne.

Mylena Bergeron pratique l'improvisation sonore, ou elle allie captations sonores en direct et manipulation électronique. Elle sera de la prochaine édition des HTMLles (17-21 oct) en duo avec la photographe Isabelle Hayeur.

Patrice Coulombe, professeur des logiciels Max-Mitter attiré du Studio XX, il est aussi compositeur et artiste sonore. Ce secret est encore trop bien gardé.

Hélène Prévost, improvisatrice. Elle passe de l'autre côté du micro (pour celles (eux) qui ne le savent pas, elle fut réalisatrice et animatrice à la chaîne culturelle de Radio-Canada d'à peu près toutes les émissions d'avant-garde musicale pour une période de 20 ans.

:: 16h30 ::

Marie-Ève Boyer - expérimentation sonore

Artiste en art médiatique originaire de l'île de la Réunion, Marie-Ève s'est installée à Montréal pour poursuivre une maîtrise en multi média interactif à l'UQAM.

Julie Leblanc - "Dentelles et boutons," installation vidéo interactive.

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org



La nouvelle résidente [4-22 oct]

Alejandra Perez Nunez, artiste multidisciplinaire originaire du Chili sera en résidence au Studio XX du 4 au 22 octobre. Son séjour sera marqué par de nombreuses activités.

Dans le cadre du Festival les HTMLles, elle donnera une performance (son) le vendredi, 19 octobre à La Centrale.

Durant sa résidence, elle réalisera une oeuvre-web basée sur une recherche sémantique à partir de la base de données du site web du Studio XX.

Elle offrira aussi 2 ateliers:

1) Electronics Crash Course: a DIY resistance :: Les générateurs de sons

Fabrication d'un noise generator et d'une crackle box alimentés par de petits panneaux solaires.

Dates: samedi et dimanche 6-7 octobre 2007 10h-17h (14 heures)

Coût: 50\$ (matériel inclus)

2) Electronics Crash Course: a DIY resistance :: La radio

Fabrication d'un émetteur FM et d'un récepteur AM et d'une antenne, et expérimentation sur le terrain.

Dates: vendredi et samedi 19-20 octobre 12h à 16h (8 heures)

Coût: 25\$

... + détails

Commandes d'œuvres :: projets libres [1 oct]

Autonomie et activisme numérique

la conception multimédia sur Linux :: avec The GIMP, Blender 3D, Ardour et Pure data

Les six artistes sélectionnées suivront une formation complète sur la plateforme linux incluant l'apprentissage de l'installation du système d'exploitation Linux, les logiciels The Gimp, Blender 3D, Ardour et une introduction à Pure Data.

DATE DE TOMBÉE:

Avant le 1er octobre 2007 :: soumettre une description de projet (1 page), un CV, et une description de démarche artistique.

La formation débutera **la première fin de semaine du mois de novembre 2007.**

Cachet d'artiste : \$500

[... + détails](#)

Inauguration du laboratoire Linux et Mac OS

Studio XX s'est doté d'un laboratoire "dual boot" Ubuntu/linux et Mac OS X sur 6 ordinateurs à écran de 24 pouces tous neuf ! Le laboratoire sera à la disposition de nos membres et des participantes à nos ateliers à partir du dernier semaine d'octobre 2007. Venez profiter de ces nouvelles acquisitions **en devenant membre** et en vous inscrivant à l'un de nos ateliers!

Formations professionnelles

1) Autonomie et activisme numérique la conception multimédia sur Linux :: avec The GIMP, Blender 3D, et Ardour [nov-mars]

Vous avez une pratique en art multimédia et vous désirez faire le saut vers les logiciels libres? Le Studio XX offre une série d'ateliers sur linux. Les inscriptions sont ouvertes, il n'y a que 12 places!

Dates : de 9h-12h, 27 octobre à 15 décembre 2007 et 12 janvier à 1 mars 2008

Prix : 190\$

[... + détails](#)

2) MAX / MSP / jitter :: Outils pour les arts technologiques et interactifs [oct-mars]

Le Studio XX sollicite des projets qui seront réalisés dans le cadre d'un atelier de développement professionnel destiné aux femmes artistes médiatiques.

Dates : de 13h-17h, 27 octobre à 15 décembre 2007 et 12 janvier à 1 mars 2008

Prix : 175\$

[... + détails](#)



Le Festival HTMLles [17-21 oct]

Le Festival HTMLles, l'événement international biennuel d'art interdisciplinaire montréalais est de retour pour sa 8^e édition d'art technologique, activiste, et cyber-féministe! Cet automne, sous son nouveau thème CONTRÔLE DES MASSES, les HTMLles explorent les facettes sociales, politiques, territoriales, personnelles et conceptuelles de la mobilité.

Le CONTRÔLE DES MASSES sera exprimé par plus de 25 femmes (et quelques hommes aussi!) artistes et théoriciennes engagées dans les technologies créatives contemporaines, à travers une culmination d'œuvres d'art critiques. Pendant quatre jours, le festival de renommée mondiale présentera des œuvres médiatiques et des performances des plus novatrices. Joignez-vous aussi à nos discussions captivantes ainsi qu'à nos ateliers et interventions publics, et ne manquez surtout pas notre grande fête de musique électronique qui clôturera l'événement!

Comme projet du Studio XX, le premier centre de ressources technologiques féministe montréalais, le festival HTMLles soutient l'analyse cyber-féministe et crée un centre de convergence artistique international.

Information :: www.htmlles.net

Les HTMLles ont besoin de bénévoles!

Afin que ce festival devienne un grand succès, l'aide de bénévoles est primordial pour nous. Si vous êtes intéressés, veuillez nous envoyer votre nom, courriel, intérêts et expérience pertinente afin que l'on puisse vous offrir un poste qui mettra en valeur vos compétences et représentera une expérience enrichissante pour vous.

Nous recherchons entre autres:

Promotion

- distribution d'articles promotionnels dans votre quartier
- affichage de posters dans votre quartier

Accueil et Logistique

- porte/billetterie/guestlist
- tables/ventes
- soirée d'ouverture et de clôture !

Soutien Technique

- aide technique en informatique et en réseau
- aide technique aux artistes

Transport (voiture requise)

- déplacements, arrivées et départs des artistes internationaux
- livraison de matériels entre les lieux du festival

Information :: 514.845.7934 :: info@htmlles.net

La revue électronique .dpi

Le prochain numéro de la revue électronique .dpi est en préparation. Dans cette nouvelle édition, nous poursuivons notre observation des pratiques de la mobilité. Cette fois notre regard se pose sur la Mobilité suspendue.

Vous retrouverez nos chroniqueuses : Marianne Cloutier qui propose un texte sur les oeuvres d'art-web et Sophie Le-Phat Ho qui quitte Londres pour commenter le festival DEAF de Rotterdam.

Vous ferez connaissance d'une nouvelle arrivée Émilie Houssa qui propose une critique de l'image à travers sa vision de Paris et de la politique française, ainsi que des textes d'Adriene Jenik et de Helen Varley Jamieson, sur de nouvelles formes narratives explorées à travers la cyberperformance et les appareils de communications.

Une nouvelle chronique Actualité vous est maintenant proposée. Notre premier sujet nous amène dans le métro de Montréal, ou une installation multi-sensorielle Point de Fuite, sera très très bientôt en circulation.



4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal. Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.



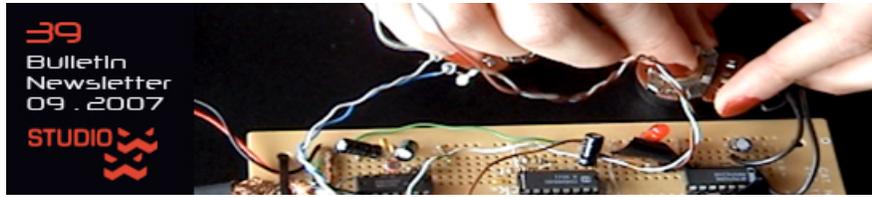


Image by Alejandra Perez Nunez

Studio XX Newsletter 39 - Septembre 2007

- :: **General Assembly** [2 Oct]
- :: **Join the Board of Directors!**
- :: **Les Journées de la culture** [29 Sept]
- :: **Our new resident** [4-22 Oct]
- :: **Commission :: Projects using Open Source** [1 Oct]
- :: **Studio XX has a brand new Linux and Mac lab!**
- :: **Professional Workshop :: Multimedia design on Linux** [Nov-Mar]
- :: **Professional Workshop :: MAX / MSP / jitter** [Oct-Mar]
- :: **The HTMLles Festival** [17-21 Oct]
- :: **HTMLles needs volunteers!**
- :: **The Electronic Review .dpi**

General Assembly [Oct 2]

Studio XX will hold their Annual General Assembly on **Tuesday October 2 at 6:30pm** in their new premises, 4001 Berri #201.

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Join the Board of Directors!

Generous, fun-loving Board of Directors seeks new members to help mix business with pleasure.

If you are interested in joining the Board of Directors, please send a short letter of interest to info@studioxx.org. Should we receive more candidates than seats, your candidacy may go to vote. Don't miss out on this amazing opportunity!

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Les Journées de la culture [29 Sept]

On Saturday September 29th, Studio XX will open its doors from 1-6pm.

Media Art + Sound and visual interactive Installation + Electronic music + Sound experimentation

:: 1:00pm ::

Julie Leblanc was introduced to programming and interactivity during last season's workshop at XX on MAX/MSP/Jitter and microcontrollers. She will present the interactive audio-visual installation "Dentelles et boutons".

Valérie Walker describes herself as "a digitally rooted fiber artist with an active transmedia practice - a thread-bender, a virtual reality spinner." After two years in Halifax, she's back in Montreal to present her latest work.

:: 3:30pm ::

Musical Moment :: A great opportunity to experience experimental music and to be surprised by astonishing sounds with the "**Unpredictable Quartet, 1st edition**".

Magali Babin is a well known performing sound artist within the Montreal scene. She is known for her delicate and minimalistic style. She will be doing a residency at Studio XX this fall.

Myliena Bergeron practices live improvisation, mixing field recordings and electronic manipulation. She will be part of the upcoming HTMLles Festival (Oct 17-21) in a duet with the photographer Isabelle Hayeur.

Patrice Coulombe is a regular Max-Jitter software teacher at XX. He is also a composer and sound artist.

Hélène Prévost jumps in front of the microphone to offer some improvised sounds. For those who aren't aware, Hélène was the producer and host for CBC's "Chaîne culturelle" of new and experimental music for over 20 years, as well as a member of XX's Board of Directors. This is a very rare appearance!

:: 4:30pm ::

Marie-Ève Boyer - Sound experimentation Media artist from l'Île de la Réunion, Marie-Ève settled down in Montreal to pursue a Masters degree in Interactive Multimedia at UQAM.

Julie Leblanc - "Dentelles et boutons" - an interactive audio-visual installation.

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org



Our new resident [4-22 Oct]

The multidisciplinary artist, originating from Chili, Alejandra Perez Nunez, will be in residence at Studio XX from 4-22 October. Throughout her stay, she will be involved in a number of activities, including two workshops and a performance.

Alejandra will be giving a sound performance at the HTMLles Festival on 19 October, at La Centrale.

During her residency, she will create a web-based work on her semantic research of the Studio's website database.

Alejandra will also offer the following two workshops:

1) Electronics Crash Course: a DIY resistance :: Sound generators

The creation of a noise generator and a crackle box, run through tiny solar panels.

Dates: Saturday and Sunday October 6-7, each day from 10am-5pm (14hrs)

Cost: \$50 (this includes materials)

2) Electronics Crash Course: a DIY resistance: Radio

The creation of and experimentation with an FM emitter, an AM receptor, and an antenna.

Dates: Friday and Saturday, October 19-20, each day from 12-4pm (8 hours)

Cost: \$25

[... + details](#)

Commission :: Projects using Open Source [1 Oct]

Digital Autonomy and Activism

Multimedia design on Linux :: with The GIMP, Blender 3D, Ardour and Pure data

Studio XX is looking for 6 professional new media artists to produce artworks developed with free and opens source software (FOSS). Applicants should be open to collaboration, interdisciplinary exchange, experimentation and technical challenge in a supportive environment.

DEADLINE: By October 1st 2007 :: Submit a one page project/artwork outline, cv and artist statement.

Last week of October 2007 :: Workshops commence.

Artist's Fee : \$500

[... + details](#)

Studio XX has a brand new Linux and Mac lab!

Studio XX is proud to announce its brand new dual boot Ubuntu/and Mac OSX computer lab! By the last week of October we will have six 24" screen computers available for our workshop attendees and for our members. **Become a member** and sign up for a workshop to profit from this great acquisition!

Professional Workshops

1) Digital Autonomy and Activism Beginners

Multimedia design on Linux :: with The GIMP, Blender 3D and Ardour [Nov-Mar]

Are you a multimedia arts practitioner ready to make the leap to free and open source software (FOSS)? Studio XX is hosting a series of workshops based on open source tools for artistic creation.

Dates : 9-12am, from 27 October to 15 December 2007 and 12 January to 1 March 2008

Price : \$190

[... + details](#)

2) MAX / MSP / jitter :: Tools for technological and interactive arts [Oct-Mar]

Studio XX is looking for projects to be produced in the course of a professional development workshop for women media artistes.

Dates : 1-5pm, from 27 October to 15 December 2007 and 12 January to 1 March 2008
Price : \$175

[... + details](#)



The HTMLles Festival [17-21 Oct]

The HTMLles Festival, Montreal's biennial, international, interdisciplinary arts event is back for its 8th edition showcase of activist, new media and cyber-feminist artwork! This fall, CROWD CONTROL, the HTMLles' newest theme, investigates social, political, territorial, personal, and conceptual mobility.

CROWD CONTROL will be expressed through an explosion of critical and thought-provoking artwork by over 25 women (and men too!) artists and theorists engaged in contemporary creative technologies. The four-day long renowned fest will feature cutting-edge digital media and performance-based artwork which seek their meaning in the simultaneity and immediacy of networks and digital communications. Join us in a variety of captivating public discussions, workshops and interventions, and come to our electric closing party!

As a project of Montreal's first feminist digital resource center, StudioXX, the festival supports cyber-feminist analysis, and creates a site for international artistic convergence.

Information :: www.htmlles.net

HTMLles needs volunteers!

Volunteers are essential to the success of our festival. It is an excellent opportunity to gain experience, get involved in the local community, meet people with similar interests, and support the presentation of contemporary new media artists. If you're interested; please send us your name, contact info, interests and experience to allow us to match you to the position that you would find the most enriching and interesting.

We are currently looking for:

Promotion

- distribution of promotional materials in your neighborhood
- posting (street and bulletin boards) in your neighborhood
- fundraising ad sales

Welcoming committee

- door/tickets/guestlist
- tabling and sales

Technical Support

- assisting the production manager in various tasks
- "go-fors" & set up/take down crews
- closing party & artist salon staff

Transportation

- for the artists' mobility to and from airport/bus terminal
- for the transport of technical materials

Information :: 514.845.7934 :: info@htmlles.net

The Electronic Review .dpi

The upcoming edition of the electronic review .dpi is in the works! In this new edition, we will continue our exploration of the practices of mobility, and more specifically, "suspended mobility".

You will find our chronicle writers: Marianne Cloutier, who has prepared a text on web-based arts, and Sophie Le-Phat Ho, who is leaving London to comment on the DEAF festival in Rotterdam.

You will also meet our newly recruited Émilie Houssa, who is contributing a critical piece on "the image", as seen from the lens of Paris and French politics. Texts by Adriene Jenik and Helen Varley Jamieson will explore new narrative forms of cyberperformance and other tools of communication.

In this issue we will also introduce a new chronicle, entitled *Actualité*, which will take us into the Montreal metro, where the multi-sensory installation *Breaking Point* will soon be open to the public.



4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal. Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.



Sujet: [HTMLles Bulletin] Festival HTMLles bulletin / HTMLles festival newsletter

De: bulletin@htmlles.net

Date: Thu, 27 Sep 2007 22:45:26 -0400

Pour :: bulletin@htmlles.net



une production de a production of STUDIO XX

HTMLles 8 crowd contrôle des masses

HTMLles8 Bulletin 1 Septembre 27, 2007

[English follows]

- Présentation de notre 8ième édition du festival HTMLles
- Journées de la culture: Myléna Bergeron
- Ateliers
- Demande de bénévoles
- Demande de logement ou chambre temporaire pour deux de nos artistes

1. Les HTMLles et le Studio XX sont très heureuses de pouvoir enfin partager avec vous la programmation officielle de la 8e édition du festival HTMLles! Notre tout nouveau site web est maintenant en ligne et inclut toutes les informations du festival: www.htmlles.net
Découvrez la liste des artistes invités, leurs projets, des articles ainsi que tous les événements spéciaux, incluant ateliers, discussions, interventions publiques, performances et fêtes.

Les artistes présentés au festival sont:

Alejandra Perez Nunez (Chile)
Analog Tara (États-Unis)
Andrea-Jane Cornell (Canada)
Antye Greie aka AGF (Allemagne)
Ayesha Hameed (Canada)
Darsha Hewitt & Bethany Or (Canada)
DJ Cyan aka Corina McDonald (Canada)
Freida Abtan (États-Unis)
Helen Varley Jamieson de Avatar Body Collision (Australie/Nouvelle-Zélande/Europe)
Irene Loughlin (Canada)
Kayle Brandon & Heath Bunting (Royaume-Uni)
Mushon Zer-Aviv & Dan Phiffer (Israël/États-Unis)
Myléna Bergeron & Caroline Hayeur (Canada)
Nataša Teofilovič (Serbie)
Funda Senova de NOMAD (Turquie)
Public Art Lab: Susa Pop, Ela Kagel, Hans Weigner, David Farine, Stéphanie Boisset (Allemagne, France, Suisse)
Rachel Echenberg (Canada)
Studio XX groupe (Canada)
Tagny Duff & David Jhave Johnston (Royaume-Uni/Canada)
Tegan Forbes (Canada)
Women With Kitchen Appliances (Canada)

2. **Les Journées de la culture** auront lieu les 28, 29, et 30 septembre à Montréal et nous sommes fiers d'y présenter Myléna Bergeron, une artiste des HTMLles 8. Samedi le 29 septembre, le Studio XX ouvrira ses portes de 13h à 18h, afin de présenter au public de l'art numérique, une installation interactive visuelle et sonore, de la musique électronique ainsi que de l'expérimentation sonore. Artistes présentées: Julie Leblanc, Valérie Walker, Magali Babin, Myléna Bergeron Patrice Colombe, Hélène Prévost.

3. Ateliers

Ce 8e festival inclura des ateliers intéressants donnés par nos artistes invités sous notre thème 'contrôle des masses'. N'oubliez pas de visiter fréquemment le site web pour plus d'infos sur les ateliers à venir.

L'artiste multidisciplinaire Alejandra Maria Perez Nunez, originaire du Chili sera en résidence au Studio XX du 2 au 22 octobre. Pendant son séjour, elle donnera 2 ateliers:

Titre de l'atelier: DIY — générateurs de sons

Artiste: Alejandra Maria Perez Nunez

Date et durée: samedi et dimanche, les 6 et 7 octobre 10h à 17h

Objectif: Réalisation d'un générateur de son et d'un crackle box alimenté par de petits panneaux solaires.

Prix: 50\$

Lieu: Studio XX - 4001 Berri #201, Montreal

Information / Inscription / Adhésion:

514.845.0289 ou ateliers@StudioXX.org

Titre de l'atelier: Electronics Crash Course: a DIY resistance

Artiste: Alejandra Maria Nunez Perez

Date et durée: vendredi et samedi, 19 et 20 octobre 12h à 16h

Objectif: Fabrication d'un émetteur FM et d'un récepteur AM et d'une antenne, avec période d'expérimentation.

Prix: \$25

Lieu: La Centrale - 4296 boul. St-Laurent, Montréal

Information / Inscription / Adhésion:

galerie@lacentrale.org ou tél.: (514) 871-0268

(voir ci-bas pour ses besoins d'accommodation)

Mushon Zer-Aviv et Dan Phiffer, les artistes créateurs du programme activiste Shiftspace, un program web offrant la possibilité de superposer des commentaires par dessus des pages web existantes, offriront un atelier dans le cadre du festival HTMLles.

Titre de l'atelier: Shiftspace - Metaweb Hands on

Artiste: Mushon Zer-Aviv et Dan Phiffer, artistes-programmeurs

Date et durée: samedi 20 octobre, 10h à 12h

Objectif: Apprendre à contrer la ségrégation et la privatisation de l'information sur l'internet.

Prix: \$10

Lieu: OBORO, 4001, rue Berri, local 301, Montréal

Information / Inscription / Adhésion:

info@htmlles.net

Le duo artistique Kayle Brandon et Heath Bunting travaille sous le thème du contrôle des frontières depuis plusieurs années, et créent des interventions publiques et des livrets sur le sujet. Ils guideront une intervention publique à travers Montréal durant le festival HTMLles!

Titre: BorderXing - atelier, parcours extérieur, intervention

Artiste: Kayle Brandon and Heath Bunting

Date: jeudi 18 octobre, à 14h

Prix: GRATUIT

Lieu: rendez-vous au Monument National: 1882 St- Laurent, Montreal

*Amenez vos outils de jardinage et des souliers de course.

Faites vite pour réserver votre place! Le nombre de participants pour les ateliers varient entre 10 et 20.

4. Les HTMLles ont besoin de bénévoles! Afin que ce festival devienne un grand succès, l'aide de bénévoles est primordial pour nous. Si vous êtes intéressés, veuillez nous envoyer votre nom, courriel, intérêts et expérience pertinente afin que l'on puisse vous offrir un poste qui mettra en valeur vos compétences et représentera une expérience enrichissante pour vous.

Nous recherchons entre autres:

Promotion

- distribution d'articles promotionnels dans votre quartier
- affichage de posters dans votre quartier

Accueil et Logistique

- porte/billetterie/guestlist
- tables/ventes
- soirée d'ouverture et de clôture !

Soutien Technique

- aide technique en informatique et en réseau
- aide technique aux artistes

Transport (voiture requise)

- déplacements, arrivées et départs des artistes internationaux
- livraison de matériels entre les lieux du festival

5. Recherche d'accommodation

Nous recherchons présentement une offre de résidence pour une de nos artistes HTMLles Kayle Brandon, pour les 15 au 28 octobre.

Aussi Alejandra Maria Perez Nunez aura besoin d'une résidence du 4 au 21 octobre.

Votre aide généreuse serait très appréciée!

Veuillez nous contacter à info@htmlles.net si vous pensez pouvoir nous offrir une chambre pour une de ces artistes.

Merci de votre soutien – au plaisir de discuter avec vous prochainement!

HTMLles8 Newsletter 1 September 27th, 2007

- Welcome to the 8th HTMLles festival
- Journées de la culture: Mylána Bergeron
- Workshops
- Call for volunteers
- Search for artist accomodation

1. The 2007 HTMLles Festival is pleased to present you its 8th edition's official program ! We would like to invite you to visit our new website, featuring all festival information: www.htmlles.net.

The site includes the complete programming schedule and provides detail on the artists and their work, articles and special events including workshops, discussions, public interventions, performances and parties.

This year's HTMLles artists are:

Alejandra Maria Perez Nunez (Chile)
Analog Tara (USA)
Andrea-Jane Cornell (Canada)
Antye Greie aka AGF (Germany)
Ayesha Hameed (Canada)
Darsha Hewitt & Bethany Or (Canada)
DJ Cyan aka Corina McDonald (Canada)
Freida Abtan (USA)
Funda Senova of NOMAD (Turkey)
Helen Varley Jamieson of Avatar Body Collision (Australia/New Zealand/Europe)
Irene Loughlin (Canada)
Kayle Brandon & Heath Bunting (United Kingdom)
Mushon Zer-Aviv & Dan Phiffer (Israel/USA)
Myléna Bergeron & Caroline Hayeur (Canada)
Nataša Teofilovič (Serbia)
Public Art Lab: Susa Pop, Ela Kagel, Hans Weigner, David Farine, Stéphanie Boisset (Germany, France, Switzerland)
Rachel Echenberg (Canada)
Tagny Duff & David Jhave Johnston (United Kingdom/Canada)
Tegan Forbes (Canada)
Women With Kitchen Appliances (Canada)
Groupe Studio XX (Canada)

2. The “**journées de la culture**” are coming up September 28, 29 and 30 in Montreal! We are proud to announce that Myléna Bergeron, one of our HTMLles 8 artists, will be present at Studio XX's open studio on the 29th, from 1pm to 6pm. Come and see some digital experimentation. Presented artists: Julie Leblanc, Valérie Walker, Magali Babin, Myléna Bergeron, Patrice Coulombe, Hélène Prévost and Marie-Ève Boyer.

3. Workshops

The 8th edition of the festival offers unique opportunities to meet and learn from internationally renowned artists, through inexpensive and timely workshops on our 'Crowd control' theme. Stay tuned online for news of other workshops by festival artists. Interdisciplinary artist Alejandra Maria Perez Nunez, from Chile, will be in residency at Studio XX from October 2nd to 22nd. During her stay, she will be offering 2 workshops:

Title: DIY- noise generators

Artist: Alejandra Maria Perez Nunez

Date and time: Saturday and Sunday, the 6th and 7th of October, from 10am to 5pm

Objective: Creation of a noise generator and crackle box powered by small solar panels.

Cost: \$50

Venue: Studio XX – 4001 Berri #201, Montreal

Information/Registration:

514.845.0289

ateliers@StudioXX.org

Title: Electronics Crash Course: a DIY resistance

Artist: Alejandra Maria Perez Nunez

Date and time: Friday and Saturday 19th – 20th October, 12pm to 4pm

Objective: Creation of an FM transmitter and AM receiver with an antennae, with experimentation session.

Cost: \$25

Venue: La Centrale – 4296 boul. St-Laurent, Montreal

Information/Registration

galerie@lacentrale.org

tél.: (514) 871-0268
(Please see below for Alejandra's accomodation needs)

HTMLles festival artists Mushon Zer-Aviv and Dan Phiffer, creators of Shiftspace - a program allowing the overlaying of comments on existing websites - will be hosting a workshop at the festival.

Title: Shiftspace - a Metaweb Hands-on
Artist: Mushon Zer-Aviv and Dan Phiffer
Date and time: Saturday October 20th, from 10am to 12 pm
Cost: \$10
Venue: Oboro, 4001, Berri, room 301, Montreal
Information/Registration
info@htmlles.net

Artist duo Kayle Brandon and Heath Bunting have been working for many years on the notion of border control, and have been doing public interventions and creating field guides for people interested in crossing borders. They will be guiding a public intervention throughout Montreal during the HTMLles festival!

Title: BorderXing - Workshop, tour, intervention (outdoors)
Artist: Kayle Brandon and Heath Bunting
Date and time: Thursday, October 18th, at 2pm
Cost: FREE
Venue: meet at the National Monument lobby: 1882 St-Laurent, Montreal
*Bring gardening tools and walking shoes.

4. **The HTMLles need volunteers!** In order for this festival to be a memorable success, volunteers are primordial. If you're interested, please send us your name, contact info, interests and experience to allow us to match you to the position that you would find the most enriching and interesting.

We are currently requiring:

Promotion

- distribution of promotional materials in your neighborhood
- postering (street and bulletin boards) in your neighborhood

Welcoming team

- door/tickets/guestlist
- tabling and sales
- opening & closing party

Technical Support

- computer & network technical support
- technical support to artists

Transportation

- international artists' mobility
- transport of technical materials

5. **We are presently seeking accomodations** for our festival artist Kayle Brandon, who will be staying in from October 15th to 28th. Also, our artist Alejandra Maria Perez Nunez will be needing accommodation from october 4th to 21st.

Your generous help would be very appreciated! Please contact us at info@htmlles.net if you think you can offer our artist accommodation.

Thanks for your support, we hope to talk with you soon!



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Conseil des arts
et des lettres

Québec



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Dominic Lampron
Sonorisation

MOOG
AUDIO

SEL
& VIN
NAI
GRE
sérigraphie

OBORO

LA-CENTRALE
GALERIE POWERHOUSE

ARTIV^{ISTIC}

FESTIVAL
DU NOUVEAU CINÉMA



Le Savoy
METROPOLIS



Montréal



Pure Data
Convention
Montreal

LES
FLEURS
DU MAI

90.3 FM
KUT

Bulletin mailing list

Bulletin@htmlles.net

<http://htmlles.net/mailman/listinfo/bulletin>

Partie 1.2	Content-Type: text/plain Content-Encoding: quoted-printable
------------	--

Sujet: [Studio XX] Festival HTMLles avis important // HTMLles Festival Special Notice

De: annonces@studioxx.org

Date: Fri, 12 Oct 2007 21:54:54 -0400

Pour :: annonces@studioxx.org



HTMLles 8 crowd contrôle des masses

[English follows]

Festival HTMLles avis important : Ateliers et interventions à venir

HTMLles 8 : crowd contrôle des masses
Festival des arts médiatiques & pratiques en réseau
17 au 21 octobre 2007
www.htmlles.net

:: Les Ateliers ::

Le nombre de participants est très limité... assurez-vous de vous inscrire bien à l'avance!

19 + 20 Octobre 12h à 16h à La Centrale Electronics Crash Course: a DIY resistance - Radio

Alejandra Maria Perez Nunez

Cet atelier enseigne la construction d'un transmetteur FM et d'un récepteur AM. Inclus une période d'expérimentation.

\$25 inscription: 514.871.0268, galerie@lacentrale.org

20 Octobre 12h à 14h à OBORO

ShiftSpace MetaWeb: Hands-On

Dan Phiffer & Mushon Zer-Aviv

ShiftSpace invite des participants (ayant n'importe quelle expérience technique) à venir apprendre à contrer la ségrégation et la privatisation de l'information sur le Web.

L'atelier est une introduction à l'usage d'approches alternatives à la mobilité informatique.

\$10 inscription: info@htmlles.net

* Apportez un ordinateur portable.

:: Les Interventions Publiques ::

18 Octobre 14h au Monument National BorderXing atelier + parcours + intervention

Kayle Brandon

Kayle va faire la démonstration d'explorations et de techniques de BorderXing dans les rues de Montréal.

On demande aux participantes d'apporter leurs souliers de course et des outils de jardinage.

Rendez-vous au rez-de-chaussé du Monument National à 14h.

Événement gratuit!

20 Octobre 14h au Monument National Tin Can Telecom: A Portable Wifi Broadcasting Unit for Better Posture

performance + intervention

Darsha Hewitt

Tin Can Telecom consiste en une connexion sans-fil qui émet un point d'accès ouvert au public. Lorsque quelqu'un choisit d'utiliser le réseau Tin Can Telecom, il/elle est automatiquement dirigé à un site web qui présente une annonce publique créée par l'artiste.

Rendez-vous au rez-de-chassé du Monument National à 14h.

Événement gratuit!

HTMLles Festival Special Notice: Upcoming Workshops & Interventions

HTMLles 8 : crowd contrôle des masses
Festival for Media Art and Networked Practices
October 17-21 2007

www.htmlles.net

:: Workshops ::

Space for Workshop Participants is Limited; Register in Advance!

19 + 20 October 12pm to 4pm @ La Centrale

Electronics Crash Course: a DIY resistance 2. Radio

Alejandra Maria Perez Nunez

Creation of a solar powered FM transmitter and AM receiver with an antennae, with experimentation session.

\$25 registration: 514.871.0268, galerie@lacentrale.org

20 October 10am-2pm @ OBORO

ShiftSpace MetaWeb: Hands-On

Dan Phiffer and Mushon Zer-Aviv

ShiftSpace invites participants from all technical backgrounds to remap and challenge the segregation and privatization of information on the World Wide Web.

The workshop will introduce the use of alternative approaches to information mobility.

\$10 registration: info@htmlles.net

*You must bring a laptop to participate in the workshop.

:: Public Intervention Performances ::

18 October 2pm - Start in the Lobby at the Monument National

BorderXing Workshop, Tour, Intervention

Kayle Brandon

Kayle demonstrates BorderXing explorations and tactics on the streets of Montreal. Participants are asked to bring gardening tools and your walking shoes!

Free Event

20 October, 2pm - Start in the Lobby at the Monument National

Tin Can Telecom: A Portable Wifi Broadcasting Unit for Better Posture

Performance, Intervention

Darsha Hewitt

Tin Can Telecom consists of a wireless web server that emits a wireless Internet access point open to the public.

When someone chooses to connect to the Internet using the Tin Can Telecom network, they are automatically directed to a website that hosts a public service announcement devised by the artist.

Free Event

une production de a production of STUDIO 



HTMLles 8 crowd contrôle des masses

Festival d'art médiatique et de pratiques en réseau
Festival for Media Art and Networked Practices
Montréal 17-21 oct. 2007

Studio XX et les HTMLles vous invitent à l'ouverture de HTMLles 8 de 15h à 19h, mercredi le 17 octobre
Studio XX and HTMLles invite you to the opening of HTMLles 8 from 3 to 7, Wednesday October 17th

Featuring: **Public Art Lab, Avatar Body Collision, Kayle Brandon, XXXBoîte, DJ Cyan, Ayesha Hameed, Nataša Teofilović**

@ **Galerie Yergeau** 2060, Avenue Joly (entre Sanguinet et St-Denis)

Sujet: [HTMLles Bulletin] Newsletter 2 HTMLles8 bulletin 2
De: bulletin@htmlles.net
Date: Thu, 18 Oct 2007 10:55:20 -0400
Pour :: bulletin@htmlles.net



une production du a production of STUDIO 

HTMLles 8 crowd contrôle des masses

HTMLles8 Newsletter 2 octobre 18, 2007

[English follows]

- **Présentation de notre 8e édition du festival HTMLles**
- **Bienvenue au festival**
- **Studio XX lance xxxboîte**
- **Grrrl-talk**
- **Ateliers**
- **Fête de fermeture**

1. **Le Festival HTMLles**, l'événement international biennal d'art interdisciplinaire montréalais à été lancée hier pour sa 8e exposition d'art technologique, activiste, et cyber-féministe! Sous son nouveau thème **CONTROLE DES MASSES**, les HTMLles explorent les facettes sociales, politiques, territoriales, personnelles et conceptuelles de la mobilité.

Aux événements du festival, vous trouverez le contrôle des masses exprimé par plus de 25 femmes (et quelques hommes aussi!) artistes et théoriciennes engagées dans les technologies créatives contemporaines, à travers une culmination d'œuvres d'art critiques. Pendant cinq jours, le festival présentera des œuvres médiatiques et des performances des plus novatrices.

Veuillez voir plus bas des suggestions d'événements à aller voir, et n'hésitez pas de visiter notre site web pour tous les détails de notre programmation, nos artistes, des essais sur le thème ainsi que des clips sonores!

De toute l'équipe, bon festival, et au plaisir de vous y rencontrer!

2. **Soirée d'ouverture, et xxxboîte du Studio XX**

Merci à tous d'avoir fait de cette soirée une qui nous sera bien mémorable!

Pour obtenir votre xxxboîte, pour pouvoir explorer la première décennie du Studio XX, veuillez contacter le Studio xx: 4001 Rue Berri, espace 201, Montréal. Québec H2L 4H2 tél: 514-845-7934 . fax: 514.845.4941 accès (carte) | info@studioxx.org

La publication et le DVD montrent des projets archivés du Studio à travers la dernière décennie, incluant des nouveaux textes par Kim Sawchuck, Marie-Christian Mathieu, Anna Friz, J.R.Carpenter, et Michelle Kasprzak.

Le DVD composé de documentation de projets du Studio XX ainsi que d'une composition sonore, inclut entre autres des oeuvres par Kim Sawchuk, Kathy Kennedy, Sheryl Hamilton, Deb Van Slet, Histoire Orales, MXXR, Élène Tremblay, Anna Friz, Annabelle Chvostek, Katarina Soukup, Valerie Walker, Nancy Wight, Hope Peterson, Stephanie Lagueux, Diane Labrosse, Chantal Dumas, Caroline Martel, Miriam Verburg, Genevieve Heistek, Nancy Tobin, Bernadette Houde et Anne-Francoise Jacques. xxxboîte contient aussi une oeuvre à édition limitée par l'artiste beewoo.

3. Grrrl-Talk

20 octobre, 16h – 18h @ Café du Monument National Une réunion-rencontre de l'industrie, Grrrl-Talk est une excellente opportunité pour faire du réseautage international et discuter des sujets qui vont sont importants. Cet rencontre, ouverte au public, réunira curatrices(teurs), écrivaines et écrivains, centres d'artistes, académiques et autres experts en art afin d'avoir la possibilité de rencontrer des artistes, et vice-versa, dans une ambiance plaisante. Une discussion publique stimulante portera sur le thème de l'expansion des limites et des frontières. Cet événement est gratuit et ouvert à tous.

4. Ateliers

Ce 8e festival inclut des ateliers intéressants donnés par nos artistes invités sous notre thème 'contrôle des masses'.

L'artiste multidisciplinaire Alejandra Maria Perez Nunez, originaire du Chili sera en résidence au Studio XX du 2 au 22 octobre. Pendant son séjour, elle donnera 2 ateliers:

Titre de l'atelier: DIY — générateurs de sons

Artiste: Alejandra Maria Perez Nunez

Date et durée: samedi et dimanche, les 6 et 7 octobre 10h à 17h

Objectif: Réalisation d'un générateur de son et d'un crackle box alimenté par de petits panneaux solaires.

Prix: 50\$

Lieu: Studio XX – 4001 Berri #201, Montreal

Information / Inscription / Adhésion:

514.845.0289 ou ateliers@StudioXX.org

Titre de l'atelier: Electronics Crash Course: a DIY resistance

Artiste: Alejandra Maria Nunez Perez

Date et durée: vendredi et samedi, 19 et 20 octobre 12h à 16h

Objectif: Fabrication d'un émetteur FM et d'un récepteur AM et d'une antenne, avec période d'expérimentation.

Prix: \$25

Lieu: La Centrale – 4296 boul. St-Laurent, Montréal

Information / Inscription / Adhésion:

galerie@lacentrale.org ou tél.: (514) 871-0268

(voir ci-bas pour ses besoins d'accommodation)

Mushon Zer-Aviv et Dan Phiffer, les artistes créateurs du programme activiste Shiftspace, un program web offrant la possibilité de superposer des commentaires par dessus des pages web existantes, offriront un atelier dans le cadre du festival HTMLles.

Titre de l'atelier: Shiftspace – Metaweb Hands on

Artiste: Mushon Zer-Aviv et Dan Phiffer, artistes-programmeurs

Date et durée: samedi 20 octobre, 10h à 12h

Objectif: Apprendre à contrer la ségrégation et la privatisation de l'information sur l'internet.

Prix: \$10

Lieu: Oboro, 4001, rue Berri, local 301, Montréal

Information / Inscription / Adhésion:

info@htmlles.net

L'artiste Kayle Brandon travaille sous le thème du contrôle des frontières depuis plusieurs années, et crée des interventions publiques et des livrets sur le sujet. Ils guideront une intervention publique à travers Montréal durant le festival HTMLles!

Titre: BorderXing – atelier, parcours extérieur, intervention

Artiste: Kayle Brandon

Date: jeudi 18 octobre, à 14h

Prix: GRATUIT

Lieu: rendez-vous au Monument National: 1882 St- Laurent, Montreal

*Amenez vos outils de jardinage et des souliers de course.

L'artiste Darsha Hewitt, présentera *Tin Can Telecom*, une connexion sans-fil qui émet un point d'accès ouvert au public. Lorsque quelqu'un choisit d'utiliser le réseau Tin Can Telecom, il/elle est automatiquement dirigé à un site web qui présente une annonce publique créée par l'artiste.

Artiste: Darsha Hewitt

Date: samedi 20 octobre, 14h à 17h

Prix: GRATUIT

Lieu: rendez-vous au Monument National: 1882 St- Laurent, Montreal

Faites vite pour réserver votre place! Le nombre de participants pour les ateliers varie entre 10 et 20.

5. Fête de fermeture!

Rejoignez-nous de 19h à 2h au Savoy du Métropolis,(59 Ste-Catherine E.) samedi le 20 octobre, afin de célébrer la clôture de la 8e édition des HTMLles! Cette soirée électrique présentera: les MC's Valérie Walker et Laura Jeanne Lefave

Mylène Bergeron et Caroline Hayeur

Women with Kitchen Appliances

Analog Tara

Freida Abtan

AGF

DJ Cyan

L'événement coûte \$20, ou \$15 pour les étudiants et nous aidera à amasser des fonds pour le festival.

HTMLles8 Newsletter 2 October 18th, 2007

- Welcome to the 8th HTMLles festival
- Studio XX's xxxboîte
- Grrrl-Talk
- Workshops
- Closing Party

1. **The HTMLles Festival**, Montreal's biennial, international, interdisciplinary arts event has launched its 8th edition showcase of activist, new media and cyber-feminist artwork! This year, CROWD CONTROL, the HTMLles' newest theme, investigates social, political, territorial, personal, and conceptual mobility. Throughout the festival events, CROWD CONTROL will be expressed through an explosion of critical and thought-provoking artwork by over 25 women (and men too!) artists and theorists engaged in contemporary creative technologies. The five-day long fest will feature cutting-edge digital media and performance-based artwork which seek their meaning in the simultaneity and immediacy of networks and digital communications. Please see some event suggestions below, and feel free to visit our website for complete program information, artist sound clips and essays. The HTMLles team wishes you a good festival!

2. The Festival Launch and Studio XX's xxxboîte

Thanks to everyone who came out yesterday and made our opening event a night to be remembered. We hope to see you at other events this week!

To obtain your xxxboîte, Studio XX's box set featuring archives of projects created with Studio XX over the past decade, contact Studio XX: 4001 Berri, # 201, Montreal. Quebec H2L 4H2 tel: 514-845-7934 . fax: 514.845.4941 access (card) info@studioxx.org

The publication includes new texts by Kim Sawchuck, Marie-Christiane Mathieu, Anna Friz, J.R.Carpenter and Michelle Kasprzak.

The DVD includes a sound piece and works by Kim Sawchuk, Kathy Kennedy, Sheryl Hamilton, Deb Van Slet, Histoire Orales, MXXR, Élène Tremblay, Anna Friz, Annabelle Chvostek, Katarina

Soukup, Valerie Walker, Nancy Wight, Hope Peterson, Stephanie Lagueux, Diane Labrosse, Chantal Dumas, Caroline Martel, Miriam Verburg, Genevieve Heistek, Nancy Tobin, Bernadette Houde and Anne-Francoise Jacques. xxxboîte also contains an edition-based artwork by artist beewoo.

3. Grrrl-Talk October 20, 4 p.m. @ Cafe Monument National

In an attempt to open discourse surrounding possible future international networking events in Montreal, in order to make new international bonds between artists and the industry, HTMLles presents Grrrl-Talk; an industry mixer. This salon-style public networking event presents an opportunity for curators, writers, artist-run centers, academics and other art experts to meet artists, and vice-versa, in a comfortable setting. The theme of expanding borders will be explored in the event's stimulating open discussions. Free event, open to all.

4. Workshops

The 8th edition of the festival offers unique opportunities to meet and learn from internationally renown artists, through inexpensive and timely workshops on our 'Crowd control' theme. Interdisciplinary artist Alejandra Maria Perez Nunez, from Chile, will be in residency at Studio XX from October 2nd to 22nd. During her stay, she will be offering 2 workshops:

Title: DIY- noise generators

Artist: Alejandra Maria Perez Nunez

Date and time: Saturday and Sunday, the 6th and 7th of October, from 10am to 5pm

Objective: Creation of a noise generator and crackle box powered by small solar pannels.

Cost: \$50

Venue: Studio XX - 4001 Berri #201, Montreal

Information/Registration:

514.845.0289

ateliers@StudioXX.org

Title: Electronics Crash Course: a DIY resistance

Artist: Alejandra Maria Perez Nunez

Date and time: Friday and Saturday 19th - 20th October, 12pm to 4pm

Objective: Creation of an FM transmitter and AM receiver with an antennae, with experimentation session.

Cost: \$25

Venue: La Centrale - 4296 boul. St-Laurent, Montreal

Information/Registration

galerie@lacentrale.org

tél.: (514) 871-0268

(Please see below for Alejandra's accomodation needs)

HTMLles festival artists Mushon Zer-Aviv and Dan Phiffer, creators of Shiftspace - a program allowing the overlaying of comments on existing websites - will be hosting a workshop at the festival.

Title: Shiftspace - a Metaweb Hands-on

Artist: Mushon Zer-Aviv and Dan Phiffer

Date and time: Saturday October 20th, from 10am to 12 pm

Cost: \$10

Venue: Oboro, 4001, Berri, room 301, Montreal

Information/Registration

info@htmlles.net

Artist Kayle Brandon has been working for many years on the notion of border control, and has been doing public interventions and creating field guides for people interested in crossing

borders. She will be guiding a public intervention throughout Montreal during the HTMLles festival!

Title: BorderXing – Workshop, tour, intervention (outdoors)

Artist: Kayle Brandon

Date and time: Thursday, October 18th, at 2pm

Cost: FREE

Venue: meet at the National Monument lobby: 1882 St-Laurent, Montreal

*Bring gardening tools and walking shoes.

Darsha Hewitt will be presenting her public intervention Tin Can Telecom. Tin Can Telecom consists of a wireless web server that emits a wireless Internet access point open to the public. When someone chooses to connect to the Internet using the Tin Can Telecom network, they are automatically directed to a website that hosts a public service announcement devised by the artist.

Artist: Darsha Hewitt

Date and time: Saturday, October 20th, at 2pm

Cost: FREE

Venue: meet at the National Monument lobby: 1882 St-Laurent, Montreal

5. Closing Party!

Come celebrate the completion of the 8th edition of the HTMLles festival by joining us at the Savoy room in the Metropolis (59, Ste-Catherine E.) from 7pm to 2am Saturday 20th October. Featured artists include: MC's Valérie Walker and Laura Jeanne Lefave

Mylène Bergeron et Caroline Hayeur

Women with Kitchen Appliances

Analog Tara

Freida Abtan

AGF

DJ Cyan

This event is \$20 or \$15 for students, and raises funds for the festival.

Thanks for your support, we hope to see you at the festival!



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Conseil des arts
et des lettres

Québec



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Dominic Lampron
Sonorisation

MOOG
AUDIO

SEL
& MI
NAI
GRE
sérigraphie

OBORO

LA-CENTRALE
GALERIE POWERHOUSE

ARTIV^{ISTIC}

FESTIVAL
DU NOUVEAU CINÉMA



Le Savoy
METROPOLIS



Montréal



Pure Data
Convention
Montréal

LES
FLEURS
DU MONTREAL

90.3 FM
KUT



--

Annie Briard
Directrice des communications
Htmlles8 crowd contrôle des masses
Festival d'art médiatique et de pratique en réseau.
17 au 21 octobre 2007
www.htmlles.net

514.855.4076
annie.briard@htmlles.net

Bulletin mailing list
Bulletin@htmlles.net
<http://htmlles.net/mailman/listinfo/bulletin>

Partie 1.2	Content-Type: text/plain Content-Encoding: quoted-printable
-------------------	--



**Lancement officiel mercredi 17 octobre, 17h à 19h
et lancement du 8e Festival HTMIles
Galerie Yergeau, 2060 Joly, Montréal**

Auteurs : Kim Sawchuk, J.R. Carpenter, Michelle Kasprzak, Anna Friz, Marie-Christiane Mathieu
Commissaire invitée : jake moore
Livre, DVD, et une impression de beewoo (édition limitée)
Studio XX, 59 pages, ISBN 978-0-9784854-0-5

xxxboîte est un artéfact produit pour célébrer les premiers dix ans du Studio XX, centre d'artiste féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique.

La boîte contient une publication avec des textes originaux de Kim Sawchuk, Marie-Christiane Mathieu, Anna Friz, J.R.Carpenter et Michelle Kasprzak et un DVD comprenant une documentation d'une sélection de projets, de présentations et d'événements des dix premières années de la programmation au Studio XX. Une impression à édition limitée d'une oeuvre de l'artiste montréalaise beewoo s'ajoute à cette collection. Faisant face à l'impossibilité de décrire complètement quelque chose qui change de forme et d'intention de façon continue, jake moore, commissaire invitée, a assemblé les résidus de cette action. Le résultat révèle un centre d'artistes mûr dont les échanges, la diversité et l'énergie se conjuguent au développement des technologies numériques contemporaines.

Artistes et projets représentés dans ce DVD : Kim Sawchuk, Kathy Kennedy, Sheryl Hamilton, Deborah Van Slet, Histoire Orales, MXXR, Èlène Tremblay, Anna Friz, Annabelle Chvostek, Katarina Soukup, Valerie Walker, Nancy Wight, Hope Peterson, Stéphanie Lagueux, Diane Labrosse, Chantal Dumas, Caroline Martel, Miriam Verburg, Genevieve Heistek, Nancy Tobin, Bernadette Houde, Anne-Françoise Jacques et plus...



Pour commander :

Studio XX
4001 Rue Berri, espace 201,
Montréal. Québec H2L 4H2
tél: 514-845-7934
www.studioxx.org
info@studioxx.org



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL





**xxxboîte Official launch : Wednesday 17 october, 5 à 7
and 8e HTMLles Festival launch
Galerie Yergeau, 2060 Joly, Montreal.**

Auteurs: Kim Sawchuk, J.R. Carpenter, Michelle Kasprzak, Anna Friz, Marie-Christiane Mathieu
Commissaire invitée : jake moore
Book, DVD, and limited edition print by beewoo
59 pages, studioxx ISBN 978-0-9784854-0-5

xxxboîte is an artifact produced in celebration of the first ten years of Studio XX, Feminist art centre for technological exploration, creation, and critique.

The boîte contains a publication featuring new texts from Kim Sawchuk, Marie-Christiane Mathieu, Anna Friz, J.R.Carpenter, and Michelle Kasprzak and a DVD comprised of documentation of selected projects, presentations and events of the first ten years of programming at studioxx. Inserted into this collection is a limited edition print from Montréal based artist, beewoo. Faced with the impossibility of fully describing something that continues to shift in form and intentions, commissaire invitée, jake moore, has instead assembled the residue and remnants of the studio's affects and actions for your consideration. The resulting collection indicates a centre ripe with exchange, diversity, and energy whose development parallels that of contemporary digital technologies.

Artists and projects represented on the DVD include: Kim Sawchuk, Kathy Kennedy, Sheryl Hamilton, Deb Van Slet, Histoire Orales, MXXR, Élène Tremblay, Anna Friz, Annabelle Chvostek, Katarina Soukup, Valerie Walker, Nancy Wight, Hope Peterson, Stéphanie Lagueux, Diane Labrosse, Chantal Dumas, Caroline Martel, Miriam Verburg, Genevieve Heistek, Nancy Tobin, Bernadette Houde, Anne-Françoise Jacques and more...



To order :

Studio XX
4001 Rue Berri, espace 201,
Montréal. Québec H2L 4H2
tél: 514-845-7934
www.studioxx.org
info@studioxx.org





dpi #9 est maintenant en ligne tout chaud et tout numérique.

visiter au : <http://dpi.studioxx.org/>
Bonne lecture

DPI: la revue électronique du Studio XX ::

Cette nouvelle édition poursuit donc une réflexion sur les pratiques de la mobilité. Dans le but d'observer les tensions entre la fluidité de la mobilité et le statisme du corps, l'accent est mis sur un aspect inversé de la mobilité en quelque sorte: La mobilité suspendue.

Deux artistes, l'une californienne et l'autre néo-zélandaise poursuivent des recherches sur de nouvelles formes narratives. **Adriene Jenik** combine la nouvelle technologie et le désir de proposer de nouvelles formes de littérature, de cinéma et de performance. SPECFLIC est son projet actuel. **Helen Varley Jamieson** pratique la cyberperformance en compagnie de collègues réparties aux 4 coins du monde qui restent à la maison le temps de la performance. « La vérité est que nous n'allons jamais très loin, même lorsque nous voyageons. [...] La seule chose qui bouge vraiment est le temps et la meilleure illusion est que pendant la durée de la performance, même le temps peut être suspendu.»

Alors pendant que le data circule à travers les réseaux informatiques et les appareils modernes de communication, l'histoire s'écrit en groupe ou seul, en réaction ou en incompréhension, face à ce groupe et ce quotidien...

Émilie Houssa a retrouvé Paris, après six mois passés au Québec. Paris, une « ville lumière où plus rien ne brille mais tout fait image. Des images qui hantent chaque mètre carré du quotidien parisien. » Elle les a disséquées pour nous.

Nos chroniqueuses, quant à elles, proposent un regard tout aussi mobile et critique sur des œuvres, un festival et l'actualité... **Marianne Cloutier** a navigué sur le web et ciblé quelques projets d'art web qui utilisent la citation d'œuvres de maître. Elle les commente. **Sophie Le-Phat Ho** s'est rendue au DEAF07 (Dutch Electronic Arts Festival 2007) ayant lieu aux deux ans à V2_ Institute for the Unstable Media (au Pays-Bas). La chronique qu'elle présente est à la fois une critique et une réflexion sur Interact or Die! – le thème de l'édition 2007 du festival.

Une nouvelle chronique sur l'actualité fait écho d'un projet pilote lancé par la STM fin septembre. Il s'agit d'une installation visuelle et sonore, réalisée à même les murs d'un wagon qui circule dans le métro de Montréal. Point de fuite, est l'œuvre de l'artiste visuel **Rose-Marie E. Goulet** réalisé en collaboration avec l'artiste sonore **Chantal Dumas**.

.....

Née d'un désir de créer un espace interdisciplinaire créatif, critique et engagé socialement, la revue *.dpi* est un véritable lieu d'échanges traitant des femmes et des technologies. Évaluant dans la voix du logiciel libre, *.dpi* utilise les blogues pour construire une plate-forme alternative, un forum qui nourrit une réflexion féministe sur le Net. Ouverte aux voix isolées, *.dpi* cherche à questionner et redéfinir le cyberféminisme, discuter des réalités vécues par les femmes dans les paysages technologiques contemporains, faire découvrir les femmes oeuvrant dans le domaine des nouveaux médias.

Équipe de production : Chantal Dumas (rédactrice en chef) Houry Abdalian, Mélina Bernier, Marianne Cloutier, Sophie Le-Phat Ho, Émilie Houssa, Myriam Yates, Paule Mackrous, Tania Parlini, Léna Massiani.

Avec l'aide du:



Studio XX, centre d'artiste féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique.
4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934 . www.studioxx.org

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal.



.dpi #9 is now on line. Hot and digital.

please visit at : <http://dpi.studioxx.org/>
Have a good reading.

DPI: Studio XX Electronic Review::

This new edition of .dpi is a continuation of our reflections on the practices of mobility. While pursuing our goal to observe the tensions that exist between the fluidity of mobility and the stationary nature of the body, the focus will be on a somewhat opposing aspect of mobility – suspended mobility.

Two artists, one a Californian, the other a New Zealander, have conducted research on new forms of narrative: **Adriene Jenik** combines new technology with the human desire to propose new forms of literature, cinema, and performance. Her current project is SPECFLIC. **Helen Varley Jamieson** does cyberperformance in the company of colleagues, located all around the world, who are each at home at the time of their performances. "The truth is that we never really go very far, even when we travel. [...] The only thing that really moves is time and the greatest illusion is that for the duration of the performance we can suspend even time."

So, while data circulates through our information networks and modern communication tools, history is written while in groups or alone, in reaction or incomprehension, before a group or during our day-to-day lives...

Émilie Houssa returned to Paris after six months in Quebec. Paris, "a city of lights where nothing shines any longer but everything becomes an image. Images that haunt each square meter of the day-to-day Parisian life". Émilie has dissected this for us.

As for our chronicle authors, they propose a view that is both mobile and critical of web artworks, an electronic arts festival and current events. **Marianne Cloutier** has targeted certain web artworks online that each cite an artwork of a great master. She comments on them in her chronicle. **Sophie Le-Phat Ho** attended DEAF07, the Dutch Electronic Arts Festival 2007, which takes place every two years at the V2_ Institute for the Unstable Media (Netherlands). The chronicle she presents is both a critique and a reflection of the theme of the 2007 festival, 'Interact or Die!'

A new chronicle on current events makes reference to a pilot project launched by the STM at the end of September. It is comprised of an audio-visual installation, which uses even the walls of a subway car that is currently running in the Montreal metro system. 'Point de fuite,' as it's called, is the work of visual artist **Rose-Marie E. Goulet**, and was created in collaboration with sound artist **Chantal Dumas**.

.....

Stimulated by a desire to create a critical, and socially and creatively engaged transdisciplinary space, .DPI addresses cyberfeminism and broader issues involving women and their diverse relations to new media and contemporary technological landscapes. .DPI is an alternative platform for communication and exchange in a zone of shared concerns between feminism and Net specific realities. We seek to initiate a technocritical exchange on the many preoccupations that women have concerning the technological ubiquity that we live with. ,

Production Team : Chantal Dumas (rédactrice en chef) Hourri Abdalian, Mélina Bernier, Marianne Cloutier, Sophie Le-Phat Ho, Émilie Houssa, Myriam Yates, Paule Mackrous, Tania Perlini, Léna Massiani.

Avec l'aide du:



STUDIO XX, Feminist art centre for technological exploration, creation, and critique.
4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934 . www.studioxx.org

Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.



Image de Magali Babin

Studio XX Bulletin 40 - novembre 2007

- :: Salon Femmes br@nchées 66 [13 déc]
- :: Nouvelle équipe au Studio XX
- :: La nouvelle résidente : Magali Babin [novembre]
- :: Formation Autonomie et Activisme Numérique :: encore quelques places!
- :: Retour sur le Festival HTMLles 8
- :: Réapproprie-toi la technologie
- :: Imacs usagés, tables et sélecteurs (switches) à vendre
- :: Programme de bourses pour les artistes et les écrivains de la relève
- :: Les réalisatrices : une espèce menacée?
- :: Formations offertes à Compagnie F Hiver 2008

Salon Femmes br@nchées 66 [13 déc] Top Chrono

Jeudi 13 décembre 2007, 17h30 à 19h30
au Studio XX, 4001, rue Berri espace 201
Prix d'entrée : 5\$, entrée libre pour les membres.

Top chrono.

10 femmes artistes ont été invitées à participer à ce Top Chrono 2007.

Les règles du jeu sont simples : les artistes présentent un travail en cours ou encore réalisent une performance. La seule limite est leur imagination.

Par contre, la durée de la performance sera déterminée par le lancer du dé.

Avec : **Myriam Bessette, Annie Briard, Constanza Camelo Suarez, Natacha Clitandre, Patricia A. Duquette, Anna Friz, Ximena Holuigue, Séverine Hubard, Delphine Maestroch, Helena Martin Franco.**

En plus, lancement de la 10ème édition de notre revue électronique .dpi <http://dpi.studioxx.org>
Et quelques extraits des meilleurs moments des **HTMLles 8**. <http://www.htmlles.net>

détails...

STUDIO XX

4001, rue Berri, espace 201, Montréal (Québec) H2L 4H2
entre Roy et Duluth, à quatre pas du Métro Sherbrooke, ou autobus 24 (Sherbrooke)
<http://www.studioxx.org>

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Nouvelle équipe au Studio XX

Le Studio XX accueille depuis novembre sa nouvelle directrice, **Paulina Abarca-Cantin**. Paulina a travaillé dans plusieurs secteurs de l'industrie durant les vingt dernières années; cinéma, télévision, animation 3D, effets visuels numériques, IMAX, théâtre, et performance en direct. Diplômée de l'Université de Toronto et de l'École nationale de théâtre du Canada, elle a travaillé à travers le Canada en tant qu'actrice et metteur en scène, notamment au Stratford Festival et Shaw Festival. En 2005, elle a lancé et elle continue de produire *La vitrine annuelle des courts-métrages* produit par Women in Film and Television International (WIFTI) présentée dans quinze villes à travers le monde. Productrice de plusieurs courts-métrages en animation 3D ainsi que de personnages virtuels et projets en effets visuels numériques pour notamment Darwin Dimensions, Big Bang FX/Animation, CDMED et la BBC, elle est membre actif d'ACTRA et de l'UDA. Récemment, Paulina a siégé sur plusieurs conseils d'administration tels que : Québec AnimFX,

ELAN, FCTNM, QDF et WIFTI.

Nous en profitons pour remercier **Marie-Christiane Mathieu**, directrice du Studio de 2004 à 2007, pour son excellent travail, sa créativité et son dévouement. Elle a entre autres mené le Studio XX à sa dixième année d'existence à travers différents projets et célébrations, dont l'Événement X. Nous souhaitons à Marie-Christiane tout le succès désiré dans ses futures entreprises.

Nous souhaitons la bienvenue au nouveau conseil d'administration du Studio XX, formé de **Deborah VanSlet**, présidente, **Hélène Prévost**, vice-présidente, **Corina Macdonald**, secrétaire, **Lucie Marchand**, trésorière, **Alexandra Guité** et **Julie Leblanc**, administratrices. Merci infiniment aux membres sortantes pour leur précieuse contribution, en particulier à **Reisa Levine** et **Sharon Hackett**, présidente et vice-présidente sortantes, pour leurs idées et leur esprit.

Le Studio souhaite également la bienvenue à **Stéphanie Lagueux**, de retour au poste de webmestre et comme coordonnatrice du projet d'archivage Matricules, auquel se joignent **Annie Bonsaint** et **Sara Mandana Tizhouch**. Merci à **Brooke Van Mossel-Forrester** pour son travail exemplaire de webmestre par intérim. Merci à **Mark Heckman**, dévoué administrateur de notre réseau, qui laisse sa place à **Izaak Branderhorst**.

Nous tenons aussi à souligner le travail et les efforts soutenus de l'équipe durant cette période de transition : la directrice de production **Bérengère Marin-Dubuard**, la coordonnatrice de la programmation **Chantal Dumas** et l'adjointe administrative **Maria Pirés**.



Nouvelle résidente :: Magali Babin

Mi-novembre 2007 à la fin janvier 2008

Magali Babin, artiste de la performance sonore aux couleurs minimalistes bien connue de la scène montréalaise, est en résidence au Studio XX.

Durant cette résidence, Magali Babin va préparer une interface de jeu en vue d'une performance interactive audio et visuelle, inspirée par TOR. TOR (The Onion Router) est un réseau décentralisé qui permet, grâce à une technique de routage en oignon (par superposition) de rendre anonyme les connexions sur Internet. Conceptuellement, Magali questionne le rapport à l'intimité dans un contexte de technologie en réseau ou d'un environnement public. Cette résidence lui permettra de se familiariser avec le logiciel Puredata qui sera utilisé pour créer un environnement interactif. Ce projet de recherche est la mise en place d'un terrain d'expérimentation à propos des techniques de surveillance, des concepts de simulation et des canulars technologiques.

Magali présentera ultérieurement en performance le résultat de ses recherches.
Date à surveiller ...

[+ détails...](#)

Autonomie et Activisme Numérique :: la conception multimédia sur Linux avec The GIMP, Blender 3D, Ardour et Drupal ::

Installation Linux :: 8 et 15 déc. 2007, 9-12h

Blender 3D, Ardour et Drupal :: 12 janvier au 5 avril 2008

Prix : 170\$ inclus la série complète d'ateliers: Installation Ubuntu - Blender 3D - Ardour - Drupal

Lieu : Studio XX 4001 rue Berri #201

Information / Inscription 514.845.7934 :: ateliers@studioxx.org

Il reste encore quelques places et il n'est pas trop tard!

Vous avez une pratique en art multimédia et vous désirez faire le saut vers les logiciels libres? Le Studio XX offre une série d'ateliers sur Linux comprenant une introduction au système d'exploitation Linux ainsi que les équivalents gratuits des logiciels de traitement de l'image, de 3D et de l'audio pour que vous n'ayez plus à vous soucier de l'accès à de tels gouffres financiers!

Nous visons à donner une formation à douze artistes pour qu'elles puissent réaliser leurs œuvres avec des outils libres sur la plateforme ouverte Linux.

Studio XX s'est doté d'un laboratoire "dual boot" Ubuntu/linux et Mac OS X sur 6 ordinateurs à écran de 24 pouces. Venez profiter de ces nouvelles acquisitions **en devenant membre** et en vous inscrivant à nos ateliers!

Ne ratez pas cette occasion, le prix est dérisoire!

détails...



Le Festival HTMLles 8

Le Festival HTMLles 8 du Studio XX s'est conclu dans l'enthousiasme général. Les artistes de cette édition ont proposé différents contextes d'interprétation sur le thème Contrôle des masses, qui explore les notions de mobilité et de migration.

La migration des produits, des personnes, des idées et des créatrices activistes prises elles-mêmes dans le maelstrom de la censure et de la citoyenneté ainsi que des lois portant sur la propriété intellectuelle de ce lieu sans frontière qu'est le World Wide Web ont donné lieu à une série de travaux présentés par des artistes comme **Freida Abtan, Mylena Bergeron et Caroline Hayeur, Analog Tara, AGF, Kayle Brandon et Alejandra Perez Nunez.**

HTMLles 8 a attiré un public diversifié, éclectique et la synergie vécue avec le **FNC**, la **SAT** ainsi que des partenaires tels **La Centrale, GIV**, la Galerie **Oboro, Artivistic, La Galerie Yergeau** et le **Monument National** a permis de créer des rencontres inoubliables.

Le **catalogue DVD** du Festival HTMLles 8, en cours de production, comprend des biographies d'artistes, des liens Internet, des photographies, ainsi qu'une documentation vidéo. Ce DVD sera disponible pour le téléchargement à partir du fabuleux site **www.htmlles.net** dès la mi-décembre. Des extraits de cette production seront présentés en public lors du **Salon Femmes br@nchées 66**, le 13 décembre prochain.

Enfin, merci et sincères félicitations à toute l'équipe des HTMLles pour un défi une fois de plus relevé avec brio, ainsi qu'à nos partenaires pour leur support.



Réapproprie-toi la technologie :: <http://www.techsansviolence.net>

25 novembre au 10 décembre 2007

S'emparer des TIC pour enrayer la violence à l'égard des femmes.

Réapproprie-toi la technologie est une campagne collaborative menée par des personnes qui utilisent des TIC, des militant-es pour les droits humains, des collectifs et organisations qui refusent d'accepter l'omniprésence de la violence à l'égard des femmes (VEF) dans nos différentes réalités. Initiée par le Programme d'appui aux réseaux de femmes (PARF) de l'Association pour le progrès des communications (APC) en 2006, la campagne fait partie de l'initiative des 16 jours d'action contre la violence basée sur le genre. Cette année, le thème des 16 jours est: Demander la mise en œuvre, défier les obstacles : finissons-en avec la violence faite aux femmes.

Des actions quotidiennes bien simples pendant 16 jours qui font usage des TIC de manière stratégique afin de contrer les VEF. Envoyer des textos, faire des cartes postales numériques, prendre des photos, jouer avec la radio et bien d'autres actions sont à portée de main. Choisis ta technologie et agis! <http://www.techsansviolence.net/>

Au Québec, l'Association pour le progrès des communications (APC) s'est associée à Alternatives, l'Association mondiale des radiodiffuseurs communautaires (AMARC), le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF), Communautique, Cybersolidaires, Koumbit, L'R des centres de femmes du Québec, Stella, **Studio XX**, l'Observatoire sur le développement régional et l'analyse différenciée selon les sexes (ORÉGAND) et des individus dévoués pour faire campagne en français.





iMacs usagés, tables et commutateurs à vendre

Le Studio XX vend :

- 2 iMacs usagés et reformattés et tables pour 50\$ chacun.

Spécifications techniques : Power PC 750, Processeur 350 MHZ, 320 Mo de mémoire, 6 Go d'espace disque, système d'exploitation Linux Ubuntu installé. *Sans souris!

- 5 commutateurs (switches) IOGear MiniView Extreme GCS1732 pour 50\$ chacun

IOGEAR MiniView Extreme Multimedia 2-Port KVMP Switch - 2 x 1 - 2 x HD-15

Information :: Ximena 514.845.7934

Le CALQ offre un nouveau programme de bourses pour les artistes et les écrivains de la relève

À l'occasion de *Rendez-vous novembre 2007 - Montréal métropole culturelle*, où le Studio XX a été présent, la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, madame Christine St-Pierre, a annoncé le lancement d'un nouveau programme dédié aux artistes des arts médiatiques de la relève.

Ce nouveau programme de bourses du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) s'adresse aux artistes et aux écrivains ainsi qu'aux collectifs d'artistes et d'écrivains de toutes les régions du Québec qui ont cinq années et moins de pratique et oeuvrent dans les domaines des arts du cirque, des arts médiatiques, des arts multidisciplinaires, des arts visuels, de la chanson, de la danse, de la littérature, des métiers d'art, de la musique, du théâtre et de la recherche architecturale.

Complémentaire au programme de bourses régulier du CALQ, le *Programme de bourses pour les artistes et les écrivains de la relève* vise l'obtention d'une première reconnaissance professionnelle par les pairs, ainsi qu'un premier appui aux artistes et aux écrivains en début de carrière. Les bourses octroyées permettront de soutenir des projets de recherche, de création et d'exploration, de perfectionnement et de ressourcement, ainsi que de déplacement.

La date limite d'inscription pour déposer une demande est le 14 décembre 2007. Le programme et le formulaire d'inscription sont disponibles en français et en anglais aux bureaux du Conseil des arts et des lettres du Québec ainsi que sur son site Web www.calq.gouv.qc.ca/artistes/releve.htm

Les réalisatrices : une espèce menacée?

Saviez-vous qu'une étude inédite démontre que : Au programme de long métrage de Téléfilm Canada, les femmes ne récoltent qu'un maigre 11% des projets soutenus. À la SODEC, pour l'ensemble des programmes en production, seulement 14% des fonds sont octroyés à des réalisatrices. À la télévision de Radio-Canada, seulement 1,5% des réalisatrices ont accès aux séries de fiction. Depuis cinq ans, les projets de femmes, qu'ils proviennent du documentaire, de la relève ou du cinéma d'auteur, diminuent d'année en année, de même que leurs budgets. Rien ne permet de croire que la situation soit en voie de s'améliorer.

Les résultats de cette étude, menée par la sociologue Francine Descarries, seront dévoilés lors d'une grande rencontre sur le thème de l'avenir de la réalisation au féminin. Cette rencontre nous permettra d'en savoir plus sur le métier que nous partageons et d'échanger sur nos préoccupations. Nous réfléchirons ensemble aux conséquences de l'effritement de la place de l'imaginaire des femmes à l'écran et nous établirons des pistes d'action pour inverser la tendance.

Les Réalisatrices Équitables (www.realisatrices-equitables.org) et l'ARRQ (www.arrq.qc.ca) invitent toutes les réalisatrices de tout le Québec à cette rencontre importante, qu'elles proviennent du documentaire, de la fiction, de l'animation, de l'expérimental, du film, de la vidéo, ou des nouveaux médias. Nous avons besoin de vous et de vos idées !

Samedi le 8 décembre 2007 de 13h à 17h, suivi d'un 5@7

à la Maison Parent-Roback 110 rue Sainte-Thérèse, Montréal

MÉTRO CHAMPS DE MARS

Une rue au sud de Notre-Dame, à l'est du Boul. St-Laurent entre St-Vincent et St-Gabriel

Prix d'entrée payable sur place : 10\$

Confirmez votre présence à : realisatricesequitables@gmail.com

Possibilité d'hébergement (coach surfing)

www.realisatrices-equitables.org

Formations offertes à Compagnie F Hiver 2008

Femmes entrepreneurs : Formation d'initiation à l'entrepreneurship destinée aux femmes désirant vérifier leur potentiel entrepreneurial et préciser leur projet professionnel.

Séances d'information : Les 8, 10, 15 et 17 janvier 9 h00 à 12 h

Début de la formation: Lundi le 21 janvier 2008

Coaching d'entreprises : Formation **Générale** en lancement d'une entreprise et Formation **Arts-Affaires** pour les

femmes artistes ou artisanes.

Séances d'information : 9, 16 et 25 janvier, 1er et 8 février, 14 et 28 mars 9h30 à 12h. Avec coaching individuel.

Début des formations: Janvier et février 2008

Programme Aurora (pour femmes anglophones) : Une formation d'entrepreneurship et de développement d'un plan d'affaires, coaching individuel et **l'accessibilité aux cercles d'emprunt** pour démarrer une entreprise.

Séances d'information : 23, 30 janvier, 5, 12 février à 14h. 28 janvier et 18 février à 17h.

Début de la formation: 20 février 2008

Programme de suivi : Accompagnement individuel et ressources de soutien pour permettre aux femmes de consolider leur entreprise et leur autonomie financière.

Inscription continue. Rencontres au besoin. Max 12 (en affaires depuis 1 an)

Promotion F : Programme qui a pour but de former et d'outiller les micro-entrepreneures en stratégies promotionnelles par le biais de formations et de promotion active.

Les places sont limitées. Réservez votre place à l'une séance d'information en laissant vos coordonnées (nom et no de téléphone) par téléphone au 514-381-7333 poste 201.

<http://www.compagnie-f.org/>



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal





Image by Magali Babin

Studio XX Newsletter 40 - November 2007

- :: **Femmes br@nchées 66** [Dec. 13]
- :: **New Team at Studio XX**
- :: **New Resident Artist: Magali Babin** [november]
- :: **Digital Autonomy and Activism Workshop :: its not too late to register!**
- :: **Festival HTMLles 8 2007**
- :: **Take Back the Tech!**
- :: **Used iMacs, Tables and Switches for Sale**
- :: **New Grant Program Aimed at Supporting Emerging Artists**
- :: **Women Directors: An Endangered Species?**
- :: **Compagnie F Winter 2008 Workshops**

Femmes br@nchées 66 Salon [Dec. 13] :: Top Chrono

Thursday December 13th 2007, 5h30 to 7h30 PM @ **Studio XX :: 4001 Berri St., Suite 201**
Entrance fee : 5\$, free for XX members.

Top chrono.

10 women artists will participate in our Top Chrono 2007.

The rules of the game are simple: the artists will introduce us to their work or perform live. The only limitation will be their imagination. However, the length of their session will be determined by the cast of a dice!

With: **Myriam Bessette, Annie Briard, Constanza Camelo Suarez, Natacha Clitandre, Patricia A. Duquette, Anna Friz, Ximena Holuigue, Séverine Hubard, Delphine Maestroch, Helena Martin Franco.**

Special Event: Launch of the 10th edition of **.dpi**: our electronic magazine <http://dpi.studioxx.org> + The best of the **HTMLles 8 Festival** <http://www.htmlles.net>

details...

STUDIO XX

4001 Berri St., Suite 201, Montreal (Quebec) H2L 4H2
between Roy and Duluth Sherbrooke Metro, or the 24 bus (Sherbrooke)
<http://www.studioxx.org>

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

New Team at Studio XX:

In early November, Studio XX welcomed aboard **Paulina Abarca-Cantin** as Director General. Paulina has worked in the areas of film, television, 3D animation, digital visual effects, IMAX, theatre and live performance for over twenty years. After graduating from the University of Toronto and the National Theatre School of Canada, she followed her first love of theatre, acting and directing numerous productions across Canada, notably at the Shaw and Stratford Festivals. In 2005, she launched Women in Film and Television International's (WIFTI) annual Short Film Showcase held in over fifteen cities worldwide, an event she continues to produce. She has produced 3D animated short films, virtual characters and digital visual effects projects, notably for Darwin Dimensions, Big Bang FX/Animation, CDMED and the BBC. She is a member of ACTRA and UDA and most recently held key positions on the boards of Québec AnimFX, ELAN, FCTNM, QDF and WIFTI.

We take this opportunity to thank Studio XX's outgoing Director General **Marie-Christiane Mathieu** who was at the helm from 2004 to 2007, for her inspired work, creativity and dedication. Among her many contributions, Marie-Christiane was instrumental in spearheading endeavours and events such as Event X, designed to mark Studio XX's 10 years of existence in their full magnitude. We wish her the very best in all future undertakings.

Studio XX also welcomed a new Board of Directors this month comprised of President **Deborah VanSlet**, Vice-President **Hélène Prévost**, Secretary **Corina Macdonald**, Treasurer **Lucie Marchand** and Administrators **Alexandra Guité** and **Julie Leblanc**. A heartfelt thank you to all of the Studio's departing Board members for their precious contributions and in particular, to Past President **Reisa Levine** and Past Vice-President **Sharon Hackett** for their energy, ideas and generous spirit.

The Studio warmly welcomes back **Stéphanie Lagueux** as Webmistress and Coordinator of the Martricules archiving initiative. The talented **Annie Bonsaint** and **Sara Mandana Tizhouch** join her aboard this project. Many thanks to **Brooke Van Mossel-Forrester** for her exemplary work as Interim Webmistress this past year. Last but not least, we thank our devoted departing system administrator **Mark Heckman** and welcome aboard **Izaak Branderhorst**.

Studio XX weathered major transitions this year and we recognize and salute the efforts of Production Director **Béregère Marin-Dubuard**, Programming Coordinator **Chantal Dumas** and Administrative Assistant **Maria Pires**.



New Resident Artist :: Magali Babin

Mid-November 2007 until end of January 2008

Magali Babin is a well-known Montreal sound artist, admired for her delicate and minimalistic style.

During her residency, Magali will set-up her technical playstation for a future audio and visual interactive performance, inspired by TOR. TOR (The Onion Router) is a decentralized network enabling the user to render internet connections anonymous through an onion router technique (via superimposition). Conceptually, Magali questions the relationship to intimacy, both within a technological context or a public environment. Her residency will allow her to become familiar with Pure Data software which will be used to create an interactive environment. This research project will result in a working set-up for further experimentation regarding surveillance techniques, simulation concepts and technological hoaxes.

Magali will present the results of her research as a live performance in the near future. Stay tuned...!

[+ details...](#)

Digital Autonomy and Activism Beginners :: Multimedia Design on Linux :: with Linux Install, Blender 3D, Ardour et Drupal::

Linux Installation:: December 8th and 15th 2007 from 9am - 12noon

Blender 3D, Ardour and Drupal:: January 12th to April 5th 2008

Price : \$170, includes all the workshops: Ubuntu - Blender 3D - Ardour - Drupal Installation

Location : Studio XX:: 4001 Berri Street, Suite #201

Information / Registration 514.845.7934 :: ateliers@studioxx.org

There are still a few spots left and it's not too late!

Are you a multimedia arts practitioner ready to make the leap to free and open source software (FOSS)? Studio XX is hosting a series of workshops based on open source tools for artistic creation. The series starts with an introduction to the Linux operating system then focuses on practical software for graphics and audio processing along with 3D imaging. Studio XX seeks to educate 12 artists about the Linux operating system so they can produce their artwork using Open Source tools.

Studio XX has a new dual boot Ubuntu/and Mac OSX computer lab with six 24" screen computers available for our workshop attendees and for our members. **Become a member** and sign up for a workshop to profit from this great acquisition!

It's great value for the price, the best deal in town...so don't miss the opportunity!

[details...](#)



HTMiles 8 Festival 2007

Studio XX's HTMiles 8 Festival concluded to rave reviews! This year's programming theme of crowd control addressed issues of mobility and migration and invited artists and practitioners to provide contextualizing interpretations.

The migration of products, people and ideas, and creative activists caught in the current maelstrom of differing state censorship and intellectual property laws pertaining to the still state-less World Wide Web were elemental through-lines in a variety of stellar works presented by artists such as **Freida Abtan**, **Mylena Bergeron et Caroline Hayeur**, **Analog Tara**, **AGF**, **Kayle Brandon** and **Alejandra Perez Nunez**.

HTMiles 8 benefited from a diverse, eclectic audience and inspired synergy with the **FNC**, the **SAT** and partners such as **La Centrale**, **GIV**, **Galerie Oboro**, **Artivistic**, **Galerie Yergeau** and the **Monument National**, resulting in unforgettable encounters.

An HTMiles 8 Festival DVD Catalogue is being produced comprising artist biographies and web-links and photographs, as well as recorded video documentation. This DVD will be ready for downloading directly from the fabulous www.htmlles.net site by mid-December. Excerpts will be launched to a live audience at the December 13th **Femmes**

br@nchées 66 Salon .

Studio XX congratulates and thanks the hard-working HTMLles team on a magnificent undertaking as well as its partners and sponsors for their support.



"Take Back The Tech!" :: <http://www.takebackthetech.net/>

25 Nov to 10 Dec 2007 **Reclaiming ICT's to End Violence Against Women.**

This 16-day campaign aims to engage greater participation by all civil society, especially grrls and women ICT-users, to think about this issue in diverse contexts and realities. By calling for all users to reclaim control over technology, we are asking for the right to define, access, use and shape ICTs for its potential to transform power relations, towards a vision and reality of equality.

"Take Back The Tech!" is initiated and organised by the Association for Progressive Communications, Women's Networking Support Programme (APC WNSP). We are a global network of women who support women networking for social change and women's empowerment, through the use of information and communication technologies (ICTs). We promote gender equality in the design, development, implementation, access to and use of ICTs, and in the policy decisions and frameworks that regulate them. <http://www.takebackthetech.net/>

French campaign (<http://www.techsansviolence.net/>) in Québec in association with Alternatives, l'Association mondiale des radiodiffuseurs communautaires (AMARC), le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF), Communautique, Cybersolidaires, Koumbit, L'R des centres de femmes du Québec, Stella, **Studio XX**, l'Observatoire sur le développement régional and l'analyse différenciée selon les sexes (ORÉGAND).



Used iMac, Table and Switches for Sale

Studio XX is selling:

- 2 used iMacs with table, for \$50 each. Power PC 750, Processor 350 MHZ, 320 MB Memory, 6 GB Disk space, Linux Ubuntu installed. *Without mouse!

- 5 switches IOGear MiniView Extreme GCS1732 for \$50 each IOGEAR MiniView Extreme Multimedia 2-Port KVMP Switch - 2 x 1 - 2 x HD-15

Information :: Contact Ximena at 514.845.7934

New CALQ Grant Program Aimed at Supporting Emerging Artists

Studio XX was pleased to attend the most recent Rendez-vous novembre 2007 - Montréal métropole culturelle where Mme. Christine St-Pierre, Minister of Culture Communications and the Status of Women announced the launch of a new grant program aimed at supporting up-and-coming artists, new media artists among them.

The Conseil des arts et des lettres du Québec's (CALQ) new Grant program will assist artists and writers with five or fewer years of practice who have never received financial support from the Conseil. The program compliments the Conseil's regular Grant program. It is intended to enable upcoming artists and writers to obtain initial recognition from their peers and a first grant from an organization recognized for its dedication to the development of the arts and literature.

The deadline for applications is December 14, 2007. Registration forms and detailed information are available in English and French from the CALQ offices as well as on the website <http://www.calq.gouv.qc.ca/artistes/releve.htm>

Female Directors: An Endangered Species?

Did you know that according to an unpublished study, women directors currently receive a mere 11% of funding from Telefilm Canada's Feature Film Fund? At SODEC, directors reaped 14% of available funding allotted to all production funds. At Societé Radio-Canada, only 1.5% of dramatic series are directed by women. As of five years, projects directed by women, be they documentary, drama or auteur cinema, have greatly diminished, along with the size of their budgets. There are no signs that this trend is about to change. The results of the study, undertaken by sociologist Francine

Descarrières, will be presented at an upcoming symposium focusing on the topic of women in the director's chair. This event will allow us to examine more closely the reasons behind this phenomenon and to allow for a positive exchange. Action points and solutions will be tabled.

Les Réalisatrices Équitables (www.realisatrices-equitables.org) et l'ARRQ (www.arrq.qc.ca) cordially invite all female directors working in Québec to this important meeting. Women working in documentary, drama, animation, film, video or in new media are all welcome. We need your input and ideas!

Saturday, December 8 2007 from 1:00 - 5:00 pm, followed by a 5@7 at the Maison Parent-Roback: 110 rue Sainte-Thérèse, Montréal MÉTRO CHAMPS DE MARS One street south of Notre-Dame, east of Boul. St-Laurent btw St-Vincent and St-Gabriel Entrance fee: 10\$ Please RSVP at: realisatricequitables@gmail.com

www.realisatrices-equitables.org

Formations offertes à Compagnie F Hiver 2008

Femmes entrepreneures : Formation d'initiation à l'entrepreneurship destinée aux femmes désirant vérifier leur potentiel entrepreneurial et préciser leur projet professionnel.
Séances d'information : Les 8, 10, 15 et 17 janvier 9 h00 à 12 h
Début de la formation: Lundi le 21 janvier 2008

Coaching d'entreprises : Formation **Générale** en lancement d'une entreprise et Formation **Arts-Affaires** pour les femmes artistes ou artisanes.
Séances d'information : 9, 16 et 25 janvier, 1er et 8 février, 14 et 28 mars 9h30 à 12h. Avec coaching individuel.
Début des formations: Janvier et février 2008

Programme Aurora (pour femmes anglophones) : Une formation d'entrepreneurship et de développement d'un plan d'affaires, coaching individuel et **l'accessibilité aux cercles d'emprunt** pour démarrer une entreprise.
Séances d'information : 23, 30 janvier, 5, 12 février à 14h. 28 janvier et 18 février à 17h.
Début de la formation: 20 février 2008

Programme de suivi : Accompagnement individuel et ressources de soutien pour permettre aux femmes de consolider leur entreprise et leur autonomie financière.
Inscription continue. Rencontres au besoin. Max 12 (en affaires depuis 1 an)

Promotion F : Programme qui a pour but de former et d'outiller les micro-entrepreneures en stratégies promotionnelles par le biais de formations et de promotion active.

Les places sont limitées. Réservez votre place à l'une séance d'information en laissant vos coordonnées (nom et no de téléphone) par téléphone au 514-381-7333 poste 201 .

<http://www.compagnie-f.org/>



4001 Berri St., Suite 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934

<http://www.studioxx.org> Information: info@studioxx.org

Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital art centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate access and to create and exhibit innovative digital artworks by women.

Studio XX thanks its members and partners for their continued generous and invaluable support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, The Canada Council for the Arts and the Conseil des arts de Montréal.





Image : Myriam Bessette. Son : Delphine Measroch

Femmes br@nchées 66 :: Top Chrono.

Jeu 13 décembre 2007, 17h30 à 19h30
 au Studio XX, 4001, rue Berri espace 201
 Prix d'entrée : 5\$, entrée libre pour les membres.

Top chrono.

10 femmes artistes ont été invitées à participer à ce Top Chrono 2007.

Les règles du jeu sont simples : les artistes présentent un travail en cours ou encore réalisent une performance. La seule limite est leur imagination.

Par contre, la durée de la performance sera déterminée par le lancer du dé.

Avec : **Myriam Bessette, Annie Briard, Constanza Camelo Suarez, Natacha Clitandre, Patricia A. Duquette, Anna Friz, Ximena Holuigue, Séverine Hubard, Delphine Maestroch, Helena Martin Franco.**

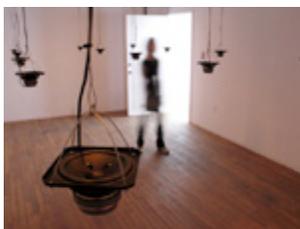
En plus, lancement de la 10ème édition de notre revue électronique **.dpi** <http://dpi.studioxx.org>
 Et quelques extraits des meilleurs moments des **HTMlles 8**. <http://www.htmlles.net>

STUDIO XX

4001, rue Berri espace 201 Montréal (Québec) H2L 4H2
 entre Roy et Duluth
 À quatre pas du Métro Sherbrooke, ou autobus 24 (Sherbrooke)
<http://www.studioxx.org>

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Biographies ::



Myriam Bessette Détentrice d'un baccalauréat de l'École des arts visuels et médiatiques de Montréal (UQAM), Myriam Bessette s'est jointe à Perte de Signal en 2001. Son travail s'oriente vers la création sonore qu'elle explore à travers l'installation et la monobande vidéo numérique. Ses bandes ont été diffusées dans de nombreux festivals, dont Sonar (Barcelone), le New Zealand International Film Festival (Auckland), et l'European Media Art Festival (Osnabrück). Ses oeuvres installatives ont été présentées au Canada, en France, en Belgique, au Mexique.



Annie Briard est une artiste montréalaise qui complète présentement un BAC en Arts interdisciplinaires à l'Université Concordia. Elle produit des œuvres dans une multitude de médias, incluant la performance, les textiles, la vidéo, l'animation et les technologies interactives. Elle est co-fondatrice et rédactrice en chef du magazine d'art contemporain Les Fleurs du Mal, ainsi que rédactrice artistique du journal The Concordian. En tant que Directrice des communications du festival HTMlles 8, elle a réalisé le DVD du festival que vous allez visionner aujourd'hui.



Constanza Camelo Suarez La pratique de Constanza Camelo matérialise des occupations territoriales véhiculées par le corps en art action, performance-vidéo et installAction. Le corps — objet et sujet — explore des interactions entre divers dispositifs transdisciplinaires opérés lors de cohabitations éphémères d'espaces publics et privés. Par ailleurs, C. Camelo est cofondatrice du collectif We are not Speedy Gonzales, collectif qui met en scène une dynamique de l'identité transculturelle. Elle s'implique également dans la diffusion de l'art en tant que



membre du Conseil d'administration de DARE DARE, centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal. Elle travaille comme chargée de cours à l'Université du Québec à Montréal.



Natacha Clitandre a complété en 2000 un B.A. en arts visuels à l'UQAM et à Concordia. Elle a ensuite étudié le design graphique à l'École de Design de l'UQAM. À l'automne 2007 elle a terminé une maîtrise en Théorie et pratique de l'art contemporain et des nouveaux médias à l'Université Paris 8. Dans le cadre de ce cycle d'études, elle a également effectué un séjour à Brown University et RISD (Providence, RI). Elle s'intéresse aux dispositifs de diffusion mobiles, au lien établi entre l'artiste et le public par le biais de supports graphiques et vidéographiques s'insérant aux contextes du quotidien. Son travail a été présenté dans différentes villes européennes et nord-américaines, dont récemment à New York dans le cadre du festival Conflux. Elle vit et travaille à Montréal.



Patricia A. Duquette a débuté dans les années 80 l'exploration d'oeuvres de collaboration et centrées sur le processus, en danse et en tant qu'artiste de performance. Entre-temps, elle a fondé les ensembles Virtual Insanity (1992), les Productions Multi-Media Red Spider (1995) et les oeuvres interdisciplinaires IMPETUS (2001). Par ses diverses compétences créatives, elle contribua à de nombreux projets indépendants à travers le Canada dans les divers milieux de la performance et des arts médiatiques. Patricia écrit, dirige et produit des oeuvres personnelles et ce, marquées par une expérimentation disciplinaire, un contenu multi-narratif et un commentaire social.



Anna Friz est une artiste sonore et radiophonique, elle est spécialisée en études critiques des médias. Depuis 1998, elle a créé majoritairement des oeuvres radiophoniques/travaux autoréflexifs pour des diffusions internationales où la radio est la source, le sujet et le médium de l'oeuvre. Elle a aussi créé des pièces sonores atmosphériques et dynamiques pour le théâtre, la danse, et des performances solo qui sont tout aussi à même de provoquer une réflexion sur la culture médiatique ou de révéler des paysages intérieurs. Anna est une artiste associée au free103point9.org.



Ximena Holuigue vit et travaille à Montréal. Elle détient un baccalauréat en production cinématographique de l'Université Concordia où elle fit ses débuts dans le documentaire et en photographie. Depuis, son travail explore des modes d'expressions qui vont de la photo, au film, de la céramique à la sérigraphie sous un multi-procédé nommé "cinématique". Ses oeuvres font partie d'une série d'explorations narratives auto-biographiques réalisées au Canada, aux États-Unis, au Chili et à Cuba. Au cours des dernières années, elle a pris part à la production d'événements tels que Le Mois de la Photo, Les Rendez-Vous du cinéma québécois, Art Matters et dernièrement lors des festivals Pop Montréal et les Htmles 8.



Séverine Hubard est une artiste française qui vit et travaille à Strasbourg (FR) actuellement en résidence au Studio Ernest-Cormier à Montréal. Dans ses expositions ou ses résidences en France en ville et à la campagne, en Europe, en Afrique en Turquie ou au Japon, Séverine Hubard réalise des constructions tridimensionnelles en usant du bricolage. Toujours en prenant en compte la vie telle qu'elle semble organisée, Séverine Hubard détourne ce qu'elle en extrait, l'agence selon ses désirs, afin de dérouter, de déséquilibrer le spectateur en lui proposant un regard enjoué et subversif. www.severinehubard.net



Helena Martin Franco Originaire de la Colombie Helena Martin Franco a complété un baccalauréat en Arts visuels à l'Universidad Nacional de Bogota. Actuellement, elle poursuit des études de maîtrise en Arts Visuels et Médiatiques à l'Université du Québec à Montréal. Sa pratique multidisciplinaire explore le métissage et le dialogue entre la photographie, la vidéo, la performance, l'installation et le cyberspace. Son travail a été présenté en Nouvelle-Zélande, en Colombie, aux États-Unis et dans de centre d'artistes au Québec.



Delphine Measroch détient une maîtrise en composition électroacoustique de l'Université de Montréal et s'intéresse particulièrement aux musiques d'application. En plus d'être active en tant qu'instrumentiste-interprète (violoncelle et accordéon), sa musique, fusionnant sonorités instrumentales et acousmatiques, a été sélectionnée et présentée dans de multiples événements (Festival de Bourges-Sélection Degré1 (France), 3e prix:Jeu de Temps/Times Play 2005(CEC-Montréal),...)et a aussi servi notamment la danse, le théâtre et le cinéma. De plus, elle forme depuis 2004, avec Nicolas Bernier, le duo de créations vidéomusique Milliseconde topographie, lequel a conçu entre autres l'installation sonore submersible Sub•a•quat•ic , des parcours sonores et de l'affichage musical urbain(Premiers Prix au Visionaria Festival (Siena, Italie) et au Chicago Motion Graphics Festival (2004)). www.ekumen.com



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal





Image : Myriam Bessette. Sound : Delphine Measroch

Femmes br@nchées 66 :: Top Chrono.

Thursday December 13th 2007, 5h30 to 7h30 PM
 At the Studio XX 4001, Berri str. suite 201
 Entrance fees : 5\$, free for the members.

Top chrono.

10 women artists have been invited to participate to this Top Chrono 2007.

The rules of the game are pretty simple.

The artists present their own work or make a performance. The only limitation is their own imagination. However, the length of the performance will be determined by the throw of the dice.

With: **Myriam Bessette, Annie Briard, Constanza Camelo Suarez, Natacha Clitandre, Patricia A. Duquette, Anna Friz, Ximena Holuigue, Séverine Hubard, Delphine Maestroch, Helena Martin Franco.**

In addition :

the launch of the electronic magazine .dpi <http://dpi.studioxx.org>

+ The best of the **HTMIles 8** festival <http://www.htmlles.net>

STUDIO XX

4001, rue Berri suite 201 Montreal (Quebec) H2L 4H2
 between Roy and Duluth
 Sherbrooke Metro, or bus 24 (Sherbrooke)
<http://www.studioxx.org>

Information :: 514.845.7934 :: info@studioxx.org

Biographies ::



Myriam Bessette With a bachelor's degree from the École des arts visuels et médiatiques de Montréal (UQAM), Myriam Bessette joined Perte de Signal in 2001. Her work is mainly oriented toward installation and single-channel digital video in which she experiments with drawing and sound sampling. Her videos have been screened in numerous festivals, including Sonar (Barcelona), the New Zealand International Film Festival (Auckland), and Images du Nouveau Monde (Quebec City). Her digital video installations were presented in Canada, Belgium, France, Mexico and Spain.



Annie Briard is a Montreal artist currently completing a BFA in interdisciplinary arts at Concordia University. She produces work in a multitude of media, including performance, textiles, video, film animation and interactive technologies. She is co-founder and editor-in-chief of Les Fleurs du Mal art magazine and is Arts Editor for The Concordian Newspaper. As Communications Director for Studio XX's HTMIles 8 Festival, she has produced and directed the Festival DVD catalogue you are about to watch.



Constanza Camelo Suarez's work is essentially based on territorial occupations through the body in performance art, video performance and installAction. The body — object and subject — explores interactions between different transdisciplinary postures during different ephemeral cohabitations of public and private spaces. In addition, C. Camelo is a cofounder of the artist collective We are not Speedy Gonzales, collective who creates situations around the dynamics of the transcultural



identity. She is also a board member of the artist's run center DARE DARE. She lectures at the Université du Québec à Montréal.



Natacha Clitandre is a Montreal-based artist. She completed her Bachelor of Arts degree in Visual Arts at the Université du Québec à Montréal (UQAM) and Concordia University, 2000. She also studied Graphic Design at Ecole de design at UQAM. In 2005, she enrolled in the Masters degree program in Contemporary Art and New Media at Université Paris 8. She completed her degree, which involved a visiting student exchange program with Brown University and Rhode Island School of Design (RISD). Interested by the link created between the artist and the viewers in their daily life, she works with portable video devices and printed media. Her work has been exhibited in numerous cities in Europe and North America. She was part of the last edition of Conflux Festival, in New York City.



Patricia A. Duquette began exploring collaborative and process-centric works as a dancer and performance artist in the eighties. In the interim, she founded ensembles Virtual Insanity (1992), Red Spider Multi-Media Productions (1995), and IMPETUS Interdisciplinary Works (2001). Her diverse creative expertise has contributed to countless independent projects spanning the performing and media arts industries in cities across Canada. Patricia writes, directs, and produces personal works marked with a signature of disciplinary experimentation, multiple-narrative content, and social commentary.



Anna Friz is a sound and radio artist, and critical media studies scholar. Since 1998 she has predominantly created self-reflexive radio art/works for international broadcast, installation and performance, where radio is the source, subject, and medium of the work. She also creates dynamic, atmospheric sound works for theatre, dance and solo performance that are equally able to reflect upon public media culture or to reveal interior landscapes. Anna is a free103point9.org transmission artist.



Ximena Holuigue lives and works in Montreal. She has a bachelor in Film Production from Concordia University where she began as a documentarist and photographer. Her work has since been displayed in the media of photography, film, video, ceramics & screenprinting works through a joint process called « cineramics ». Her body of work is autobiographical narrative explorations produced in Canada, in the U.S.A, Chile and Cuba. In the last years, she took part of events organization such as Le Mois de la Photo, Les Rendez-Vous du cinéma québécois, Art Matters and lately to the Pop Montreal and Htmles 8 festivals.



Séverine Hubard is a French artist who lives and works in Strasbourg (FR). At the present moment, she is in Montreal as a visiting artist for the Studio Ernest-Cormier residency. In her exhibitions or residencies in France (in the cities or in the country), in Europa, in Africa, in Turkey or in Japan, Séverine Hubard produces tridimensionnal constructions in diy. Taking account of a somewhat organized life, Séverine Hubard reroutes what she extracts from it, disposes it according to her desires, to disconcert, to carry away, to unbalance the spectator in offering him a cheerfull and subversive point of view. Official website : www.severinehubard.net



Helena Martin Franco Born and risen in Colombia, Helena Martin Franco completed a "Bachelor of Visual Arts" at the "Universidad Nacional" in Bogota (Colombia). Currently, she is pursuing a "Master degree in Visual and Media Arts" at the "Université du Québec à Montréal". Her multidisciplinary practice explores interbreeding and dialog between Photography, Video, Performance, Installation and Cyberspace. Her work has been exhibited in New Zealand, Colombia, United States, and Artist-run Centers in Quebec.



Delphine Measroch Having received an Electroacoustic Composition Master Degree at the University of Montreal, Delphine Measroch is particularly interested in the fusion between music and other art forms. Active musician, she is also a pianist, cellist and accordeonist. In addition to her own acousmatic music work, she forms since 2004, with Nicolas Bernier, the video and music creations duo Milliseconde Topographie, which conceived among others the underwater sound installation Sub•a•quat•ic, soundwalks and musical urban posters. Her music also served dance, theater and cinema. www.ekumen.com



4001, rue Berri suite 201 Montreal (Quebec) H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
<http://www.studioxx.org> Information: info@studioxx.org

Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.

Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, the Conseil des arts de Montréal.



Toute l'équipe du Studio XX et les membres du Conseil d'administration unissent leurs voix pour vous souhaiter une très belle année 2008 que l'on veut inspirée, branchée, capiteuse et colorée, aventureuse et généreuse, une année ponctuée d'heureuses découvertes qui mettront vos sens en éveil.

**Au plaisir de vous retrouver en 2008.
En attendant, voici un petit cadeau à déballer...!**

**The Studio XX Team and its Board of Directors would like wish you all the very best for a 2008. A year we trust will be inspired, wired, full-bodied and colour-filled, adventurous and abundant...
A year filled with joyous discoveries to marvel all your senses.**

Here is to the pleasure of re-connecting in 2008 and until then, herein a little gift for you to unwrap!



STUDIO


4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace. *Studio XX is a feminist art centre for technological exploration, creation, and critique. Founded in Montreal in 1996, XX highlights the territories, perspectives and creative actions of women in cyberspace.*

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse :
Studio XX thanks its members and partners for their generous contribution :

Conseil des arts
et des lettres
Québec 

Conseil des Arts
du Canada 

Canada Council
for the Arts



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL




Voilà de quoi nourrir vos réflexions et conversations du temps des Fêtes !

Needless to say, this issue provides plenty of fuel for our reflections and conversations during the Holydays!

dpi.studioxx.org



s.h.e © Nataša Teofilović

Mission :: Contribution :: Production :: Protocole :: StudioXX

DPI: la revue électronique du Studio XX Electronic Review::

La mobilité sous contrôle :: Chantal Dumas ::

10 December 2007

Le thème du 10^e numéro de .dpi, «le contrôle des masses», est un sujet des plus à propos dans le contexte mondial actuel. En fait, ce sujet soulève d'importantes questions de société.

Des mots comme mondialisation, économie de marché, transgénique, MOSANTO, biotechnologie, Spermator, biogénétique, clonage, 9/11 et Google rappellent à tout moment que la science, l'économie et l'informatique forment un trio intimement lié.

Dans *Le principe d'humanité* publié aux Éditions du Seuil en 2001, Jean-Claude Guillebaud parle de trois révolutions qui se déroulent simultanément (économique, informatique et génétique). Il démontre comment leurs effets conjugués menacent les fondements du principe d'humanité. Sa réflexion développée sur 505 pages et appuyée de nombreux exemples, pose la question de savoir «si l'on saura encore définir – et défendre – l'irréductible humanité de l'homme ? ». Toute la question est là. L'irréductible humanité.

Dans la mise en place de politiques de contrôle (en lien au déplacement des individus pour citer comme exemples les mesures implantées dans le transport aérien – aéroport depuis le 11 septembre 2001), ou encore la culture transgénique qui amène la privatisation et un droit de propriété des semences, c'est bien un contrôle qui est exercé.

Et de l'être humain dont il s'agit, de ses droits et de ce qui le définit.

Peut-être trouvez-vous que je m'éloigne de notre grand thème, la mobilité ? Ce numéro par ses articles et chroniques présentent différentes perspectives et projets qui développent cette thématique.

Sophie Le Phat-Ho signe un article où elle parle de la projection qui est faite de l'utilisation des micro-puces RFID («radio frequency identification»). En ce moment, les RFID font l'objet d'expérimentation par plusieurs artistes. Plus inquiétant, leur utilisation en tant qu'implants humains apparaît comme une proposition de la réforme américaine pour le contrôle du déplacement des travailleurs étrangers et des immigrants.

Paule Mackrous a suivi pour nous le festival les HTMLles qui se déroulait du 17 au 21 octobre dernier à Montréal. Elle trace un parcours où elle regroupe sous des thématiques dynamiques les diverses œuvres présentées.

Alejandra Nunez Perez, artiste sonore d'origine chilienne, était en résidence au Studio XX en octobre dernier. Pendant son séjour, elle a réalisé une œuvre web, semamap .dpi. Il s'agit d'une recherche sémantique faite à partir du 9^e numéro de notre revue électronique. Elle explique dans son article l'origine de cette recherche et son appropriation du texte.

En complément de programme, nous retrouvons une chronique d'une nouvelle collaboratrice Léna Massiani qui pour défier la gravité de ce thème, nous introduit au travail de la chorégraphe française Kitsou Dubois dont les recherches chorégraphiques sont associées à l'apesanteur.

La Chronique Actualité, nous amène au cœur des débats qui prennent place au Québec dans le cadre de la Commission Bouchard-Taylor, sur les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles. Comme le souligne Sophie Le Phat-Ho, «une diversité d'idées et de jugements ont fait surface ces derniers mois dont une grande partie au nom des «droits des femmes.» L'auteure nous invite à participer à la discussion de manière créative. Pour nourrir cette réflexion, elle propose des exemples d'artistes et de projets, ainsi qu'une liste de ressources sur la théorie postcoloniale et le féminisme de troisième vague.

Pour terminer, je ne voudrais pas passer sous silence l'œuvre présentée dans la bannière de ce numéro. Elle est de l'artiste serbienne Nataša Teofilović. s.h.e est une version Web d'une animation 3D présentée sous forme d'installation où les personnages tentent d'établir un contact avec les humains qui les regardent. http://www.htmlles.net/2007/fr/Natasa_Teofilovic_f

Voilà de quoi nourrir vos réflexions et conversations du temps des Fêtes !

Surtout n'hésitez pas à nous écrire, nous aimerions connaître vos commentaires. Si vous avez aussi de suggestions d'articles, référez-vous à la section *Appel de textes* dans la colonne de droite de cette page.

Chantal Dumas

EDITIONS ::

No 1	No 2	No 3	No 4	No 5
No 6	No 7	No 8	No 9	No 10

Dans ce numéro :
In this Issue :

Intro

La mobilité sous contrôle :: Chantal Dumas

Mobility Under Control :: Chantal Dumas

A l'avant plan / feature

Semamap: Searching for the spectrum of texts ::
Alejandra Maria Perez Nunez

Festival HTMLles8 : au-delà des ambages. ::
Paule Mackrous

What Surveillance? :: Sophie Le-Phat Ho

Complements de programme / Programming Extra

Voilée et féministe. By the way: Wearing the hijab does not preclude one from being a feminist :: Sophie Le-Phat Ho

Kitsou Dubois: danser en apesanteur :: Léna Massiani

APPEL DE TEXTES .dpi no 11

CALL for PAPERS .dpi no 11

APPEL DE TEXTES .dpi no 12

CALL for PAPERS .dpi no 12



s.h.e © Nataša Teofilović

Production

Rédactrice en chef / Editor-in-chief

Mobility Under Control :: Chantal Dumas ::

10 December 2007

The theme of this 10th issue of *.dpi*, "mass control", is very topical in the present global context. In fact, this topic puts forward important questions regarding society.

Words such as globalization, market economy, transgenics, Monsanto, biotechnology, Spermator, biogenetics, cloning, 9/11, and Google, constantly remind us that science, the economy and technology constitute a close-knit triumvirate.

In *Le principe d'humanité*, published at the Éditions du Seuil in 2001, Jean-Claude Guillebaud identifies three revolutions taking place simultaneously (economic, technological, genetic). He argues that their concerted impacts present a threat to the "principle of humanity". His reflection, worked out through 505 pages and illustrated by numerous examples, brings up the question of whether "we will still know how to define – and defend – the irreducible humanity of man?". The very question is there. The irreducible humanity.

In the establishment of policies of control (related to the mobility of individuals; for instance, the measures implanted in the airports and air transportation since September 11th 2001), or transgenic science which leads to privatization and the creation of proprietary rights of crops, it is indeed control that is being exerted. And human beings whom are at issue, as well as their rights and what defines them.

Perhaps you are thinking that I have digressed from our main theme, mobility? This current issue, through its articles and columns, presents different perspectives and projects which elaborate on the theme.

Sophie Le-Phat Ho authors an article where she talks about the project of using RFID (radio frequency identification) microchips. At the moment, RFIDs are the objects of experimentation for several artists. Perhaps more troublesome, human-implantable chips are being promoted as part of the immigration reform in the United States in order to control the movement of guest workers and immigrants.

Paule Makrous has followed the activities of the HTMIles Festival for us, which took place between the 17th and 21st of last October in Montreal. She traces a trail where she brings together diverse works presented during the festival under dynamic themes.

Alejandra Nunez Perez, sound artist of Chilean origin, was Studio XX's artist-in-residence last October. During her stay, she produced a web-based work, *semamap .dpi*. It consists of a semantic search of issue 9 of our own electronic periodical. She explains in her article the origins of this research and her own appropriation of the text.

As programming extra, we find a column by a new collaborator Léna Massiani who, in order to challenge the gravity of this theme, introduces us to the work of French choreographer Kitsou Dubois, whose choreographic research are related to weightlessness.

The "current affairs" column brings us at the centre of the debates taking place in Quebec in the context of the Bouchard-Taylor Commission on Accommodation Practices Related to Cultural Differences. As highlighted by Sophie Le-Phat Ho, "a diversity of ideas and judgements have come to the fore these past months, a great deal of which were expressed in the name of 'women's rights'." The author invites us to participate in the discussion in a creative manner by offering examples of artists and projects, as well as a list of resources on postcolonial theory and third wave feminism.

Finally, I cannot omit to mention the work featured in this issue's banner. It is by Serbian artist Nataša Teofilović. s.h.e is a web version of a 3D animation presented as an installation where characters attempt to establish contact with the human beings who look at them.

Needless to say, this issue provides plenty of fuel for our reflections and conversations during the Holydays!

Please don't hesitate to write to us, we would like to have your feedback. If you have suggestions of articles, please refer to the Call for Papers in the right-hand side menu.

Chantal Dumas

Chantal Dumas

Coordination
Chantal Dumas

Comité de rédaction / editorial team :

Houri Abdalian
Méline Bernier
Marianne Cloutier
Émilie Houssa
Sophie Le-Phat Ho
Paule Mackrous
Léna Massiani
Tania Parlini
Myriam Yates

Articles :

Sophie Le-Phat Ho
Paule Mackrous
Alejandra Maria Perez Nunez

Chroniques:

Léna Massiani
Sophie Le-Phat Ho

Traduction / translation :

Sophie Le-Phat Ho
Tania Parlini

Animation + images bannière :

Nataša Teofilović

Webmestre :

Stéphanie Lagueux

Design Web :

Stéphanie Lagueux
Brooke van Mossel-Forrester

Avec l'aide de :



© StudioXX - ISSN 1712-9486

Le contenu de *.dpi* est protégé par le droit d'auteur. All *.dpi* content is copyright StudioXX.

Site développé avec *Textpattern* / Site created using *Textpattern* par/by *Flink Design*.

Contenu mis à jour par la *webmestre du StudioXX*. Content updated by *Studio XX's webmistress*

Cette année la fête de l'art est bio !!!!!
et notre art, numérique et opaque, à l'image de
nos choix de vie en réseau.

This year, Art's Birthday is organic! And,
our Art is digital and opaque, created in the
image of the choices we have made in our
networked lives.



Le 17 janvier 2008, - c'est demain! - le **Studio XX**
accueillera sur son site Web une invitée surprise pour la
fête de l'art... Détails à venir...

On January 17th, 2008 ...that's tomorrow!... **Studio
XX** will welcome a special surprise guest artist to its
website for Art's Birthday! Details to follow!



Studio XX :: Centre d'artiste féministe engagé dans l'exploration,
la création et la critique en art technologique. Feminist art centre
for technological exploration, creation, and critique.

4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec
H2L 4H2 . tél: 514-845-7934 . www.studioxx.org

Bonne fête de l'art 2008!

Depuis la proclamation de l'artiste Fluxus Robert Filliou, en 1963, le 17 janvier est la Fête de l'Art. Il proposait que l'art est né il y a environ 1,000,000 d'années quand quelqu'un s'empara d'une éponge et la plongea dans un seau d'eau. Depuis ce temps, les artistes et groupes d'artistes partout sur la planète s'activent à célébrer cet anniversaire en organisant des événements internationaux et des happenings en réseau, en mangeant du gâteau et en offrant des cadeaux à l'Art. À chaque année, la Fête de l'Art devient une occasion d'échange entre artistes et entre événements. La « Fête Permanente » s'agrandit ainsi d'année en année tout en explorant les arts des télécommunications.

Tout a commencé un 17 janvier, il y a un million d'années...

Happy Art's Birthday 2008!

Art's Birthday is an annual event first proposed in 1963 by French Fluxus artist Robert Filliou. He suggested that 1,000,000 years ago, there was no art. But one day, on the 17th of January to be precise, Art was born. According to Filliou, it happened when someone dropped a dry sponge into a bucket of water. Art was thus born and artists and artist groups worldwide celebrate this important anniversary by organizing international events and network art happenings, and by eating cake and offering gifts to Art. Every year, Art's Birthday becomes an occasion for exchange between artists and art events. The Eternal Network grows this way by exploring the telecommunications arts.

Le Studio XX accueille sur son site Web l'artiste Pascale Malaterre et ses invités pour la fête de l'art! <http://www.studioxx.org>

Studio XX welcomes artist Pascale Malaterre and her guests to its website for Art's Birthday! <http://www.studioxx.org>



Studio XX :: Centre d'artiste féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Feminist art centre for technological exploration, creation, and critique.

4001 Rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec
H2L 4H2 . tél: 514-845-7934 . www.studioxx.org



Cette année la fête de l'art est bio !!!! et notre art, numérique et opaque, à l'image de nos choix de vie en réseau

Merci au Studio XX d'accueillir ma présence en ce 17 janvier 2008.

Je me nomme **Pascale Malaterre**, artiste québécoise, Montréalaise. Comme bien des québécois montréalais, je suis née très loin de ce Montréal où j'ai grandi.



Pour vous, un **poème-vidéo** dont la forme d'écriture témoigne de mon Orient et s'adresse à nos grands-mères érotiques, à nos mères en lutte, et cette part de nous, protégée, qui se transmettra dans ce vaste jardin d'humains qu'est le monde : ...

Attention : Il faut placer un miroir en face de l'ordinateur pour le lire le vidéo.

Grâce à **Alexandra Cloutier**, poète-sculpteure de la ville de Québec, me prêtant son appart parisien pendant qu'elle est dans le mien à Montréal, j'ai rencontré, son voisin **Pierrick**, fondateur et animateur du lieu *La petite chouette* qui héberge pour pas cher des artistes, des sans-papiers, des philosophes, des poètes et une association qui diffuse de l'art tout en fournissant des paniers bio. Il photographie les gens et diffuse dans son lieu cette chaîne de visages humains, les samedis de paniers bio.

Attention : Pierrick refuse de divulguer son nom de famille

Le panier bio, c'est simple : c'est un acheteur (une acheteuse) responsable et en lien avec le producteur bio qui sait d'avance à qui il fournira sa quantité de pain, d'œufs, de légumes et de viande, sans pesticide, ni antibiotique. Pour le citadin(e), c'est moins cher, et cette stratégie a été mise au point par les anarchistes russes pour lutter contre une nouvelle misère du prolétariat naissant dans les villes !

Attention : Le nom de cet auteur anarchiste russe est inconnu.



Pour le 17 janvier, j'ai demandé aux artistes participant aux paniers bio de me donner leurs travaux à exposer : **Karin Combi**, un **photomontage**. Karin est parisienne, sa maman est une asiatique de l'île Maurice. Karin connaît Montréal. Elle est partie en bicyclette dans une banlieue toute proche de Paris (Porte de Pantin) prendre cette photo qui lui rappelle Montréal, tout en laissant transparaître son métissage culturel.

Attention : : Le lieu pris en photo est méconnaissable.

Armand Lecomte, architecte, dessine sa compagne, nue, pendant qu'elle lit ou qu'elle dort. Suite à notre rencontre, décidant de me faire confiance, il va exposer ses dessins intimes, croquis exécutés chaque fois d'un seul trait. Il accepte qu'ils soient regardés dans ce lieu d'échanges de paniers bio, dans le contexte de la Fête de l'art.

Attention : il refuse que ses dessins soient montrés de près sur le Web.



Olfa Driss, artiste Québécoise Montréalaise d'origine Tunisienne, avec qui j'ai eut le grand bonheur d'exposer à la Centrale l'été dernier, nous montre, dans son propre style d'artiste en Nouveaux Médias, ses visions d'un **paysage hivernal nord-américain**.

Attention : Ses photos sont pour elle exotiques.

Bonne fête de l'art, transparente, opaque et bio !

Retour au site Web du Studio XX
français / english

www.wifti.org



WOMEN IN FILM AND TELEVISION INTERNATIONAL



Samedi, le 8 mars 2008
Saturday, March 8 2008

Short Film Showcase

Celebrating International Women's Day



S. Barthes B.D. Howard M. Hung S. Jacobson K. Jessop D. Pentecost G. Poulette K. McDonald V. Ruiz

[English follows]

SOIRÉE COURTS MÉTRAGES
afin de souligner
la Journée internationale des femmes 2008

LE SAMEDI 8 MARS 2008

19h projection, suivie d'une réception

Salle Espace-cinéma

Au Centre Segal des arts de la scène au Saidye

5170 Chemin de la Côte-Ste-Catherine, Montréal

Métro Côte-Ste-Catherine

Femmes du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias (FCTNM) et Women in Film and Television International (WIFTI) vous invitent à souligner la Journée internationale des femmes lors de la 3^{ième} édition de la Soirée courts métrages qui aura lieu le samedi 8 mars 2008. En projection exclusive, et pour un soir seulement, nous vous offrons une programmation exceptionnelle de neuf courts métrages sélectionnés parmi les finalistes de nos cinq festivals partenaires renommés. Ces courts ont remporté plus d'une cinquantaine de prix internationaux et seront présentés dans une vingtaine de villes à travers le réseau international de WIFTI, incluant Montréal! Seront présentes à cette soirée, **Geneviève Poulette**, réalisatrice de *MEET-MARKET.ca*, de même que, récemment confirmé, **Kate Jessop** (*DESIRES*) d'Angleterre et **Denie Pentecost** (*SEXY THING*) d'Australie.

De plus, FCTNM est fière d'inclure à cette programmation *BIRTHDAY GIRL*, réalisé par la montréalaise Erin Laing, gagnante de la compétition SODEC 2006 *Cours écrire ton court*, une production CBC et Télé-Québec.

La Journée internationale de la femme commémore l'accomplissement, les actes de courage et la détermination des femmes. Ne manquez pas cette occasion unique de voir les courts métrages de ces réalisatrices les plus prometteuses de l'heure!

TARIF :: Membres et étudiants: 10 \$ / Non-membres: 20 \$

Projection et réception inclus

Chaque membre du public recevra un ensemble-cadeau, gracieuseté de **CHANEL**.

Veuillez réserver votre place par courriel auprès de Sylvie Lamy, Directrice FCTNM à: info@fctnm.ca

OU via notre site web au: www.fctnm.ca

Soyez des nôtres ! Nous serons unies ici et à travers le monde, devant l'écran au féminin !

Veuillez noter que la majorité des films seront présentés en anglais. Un synopsis en français pour chacun des films sera disponible.

Sélection officielle WIFTI - Official Selection 2008: HAPPINESS - **Sophie Barthes** // ORCHIDS - **Bryce Dallas Howard** // CHINESE DUMPLINGS - **Michelle Hung** // ONE HUNDREDTH OF A SECOND - **Susan Jacobson** // DESIRES - **Kate Jessop** // SEXY THING - **Denie Pentecost** // MEET-MARKET.ca - **Geneviève Poulette** // BLACK AND WHITE - **Kirsty MacDonald** // A MOMENT - **Valeria Ruiz**



CHANEL

SHORT FILM SHOWCASE
Celebrating International Women's Day 2008

SATURDAY, MARCH 8, 2008

7 PM screening, followed by a Cocktail Reception

CinemaSpace

at the Segal Centre for Performing Arts at the Saldye
5170 Côte-Ste-Catherine Street, Montreal
Metro Côte-Ste-Catherine

Femmes du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias (FCTNM) and **Women in Film and Television International (WIFTI)** cordially invite you to the 3rd Annual Short Film Showcase Celebrating International Women's Day on March 8. For one night only, an exceptional compilation of nine short films directed by some of the world's most accomplished international female directors will be presented in twenty cities across WIFTI's worldwide network, including Montreal! Culled from WIFTI's international Festival Partners, together these short films have won over 50 international awards! Montreal Director **Geneviève Poulette** of *MEET-MARKET.CA* will be attending. Directors **Kate Jessop** (*DESIRE*) from UK and **Denie Pentecost** (*SEXY THING*) from Australia, will also be our Guests at the screening!

FCTNM is also proud to include *BIRTHDAY GIRL* a short film directed by Montreal's own Erin Laing, winner of the 2006 SODEC competition, *Cours Ecrire Ton Court*, produced for CBC and Télé-Québec.

International Women's Day commemorates achievements, acts of courage and determination by ordinary women. What better way to celebrate than with a screening of some of the world's best short films by and about women?

ONE NIGHT ONLY!

COST :: Members and Students: 10 \$ / Non members: 20 \$
Screening and Cocktails following included

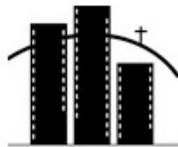
Every audience member will receive an exclusive gift set, courtesy of **CHANEL**.

Please reserve your ticket with Sylvie Lamy, FCTNM Executive Director by email at info@fctnm.ca

OR via our web site at: www.fctnm.ca

Join this worldwide synergy and celebrate International Women's Day 2008 in Montreal in style!

Please note that most of the films will be screened in English. A synopsis will be available.



Femmes du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias - FCTNM

832, de La Gauchetière Est. Montréal QC H2L 2N2

<http://www.fctnm.ca>

FCTNM est une association à but non-lucratif qui soutient ses membres dans le milieu du film, de la télévision et des nouveaux médias dans leurs rayonnements professionnels ici et ailleurs. FCTNM supporte la formation, l'avancement, le réseautage et la célébration des femmes qui oeuvrent dans l'industrie audiovisuelle au Québec.

FEMMES DU CINÉMA

WIFTI est un réseau international constitué de 37 chapitres de femmes professionnelles à travers le monde comprenant 10 000 membres. FCTNM est membre de réseau WIFTI.

DE LA TÉLÉVISION ET DES

WIFTI is a global network comprised of some 37 Chapters and over 10,000 members dedicated to advancing professional development and achievement for women working in all areas of film, video, and other screen-based media. FCTNM is independently run; but is a member of WIFTI, which does not offer individual memberships. FCTNM members are thus, encouraged to take advantage of all that WIFTI has to offer.

NOUVEAUX MÉDIAS

www.wifti.org

WOMEN IN FILM AND TELEVISION



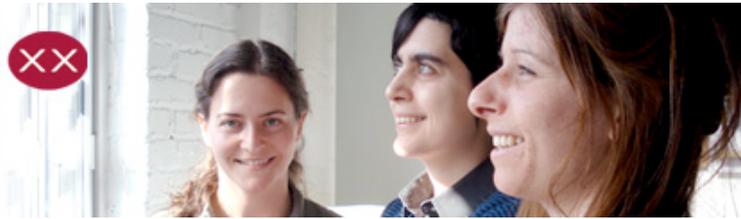
Bernard Guillemette, C.d'A.A.
Courtier en assurance de dommages



Cette invitation est une création du Studio XX.
This invitation created by Studio XX.

STUDIO XX

**Bulletin 41
Newsletter
02 . 2008**



© photo : Studio XX - l'équipe du projet Matricules

Studio XX Bulletin 41 - février 2008

- :: **Journal de bord d'une directrice**
- :: **Journée internationale des femmes** [8 mars]
- + **dpi no 11** [8 mars]
- :: **Hommage à Hélène Prévost** [7 fév.]
- :: **Salon Femmes br@nchées #67 : tara rodgers + magali babin @ B-312** [20 mars]
- :: **Appel de dossiers pour les résidences et coproductions** [31 mars]
- :: **Ateliers débutant en mars au Studio XX** [mars]
- :: **Nouvelles du projet Matricules**
- :: **Écoutez les XX Files!**
- :: **Devenez membre du Studio XX!**
- :: **www.48thparalleeproject.com**



Journal de bord d'une directrice

Combien de temps vous faut-il pour passer du coup de foudre à l'intensité du vrai amour ? Enfin, si c'est une transition que vous cherchez. Bien sûr, les débuts sont agréables mais pour moi la vérité se révèle lors de la première dispute, après avoir rencontré les amis et la famille de l'autre, après avoir confessé le contenu de nos comptes en banque, et finalement, lorsque l'on peut articuler et décoder les rêves qui guident nos vies et ce que nous avons - ou n'avons pas fait - pour faire d'eux une réalité. Les détails peuvent être retravaillés mais le lien profond, celui qui vous fait danser vers le futur, est pur instinct.

Tout ça s'est produit depuis que j'ai commencé à travailler au Studio XX en novembre dernier. J'ai hâte de rencontrer toutes ces formidables 'muses' qui ont contribué au développement du Studio à travers les années. Comme j'ai suis impatiente de voir celles d'aujourd'hui frapper à notre porte avec de grands projets sous le bras. Le Studio est un endroit extraordinaire, dans tous les sens du terme. Les possibilités sont sans limite,

comme l'est la créativité des femmes. Le danger est tangible lorsque ces possibilités dépassent les ressources humaines. Faire moins pour accomplir mieux est notre mantra pour 2008.

La technologie moderne offre aux femmes des avenues brillantes pour l'expression personnelle et la communication. Le danger est réel lorsque l'interaction humaine est remplacée par la dépendance au virtuel. Utiliser la technologie et l'imagerie pour l'évasion et la séduction, n'est pas difficile, selon moi. Utiliser ces outils pour se connecter à un public de façon originale et significative - comme un artiste se doit - est beaucoup plus complexe. C'est le trésor que nous continuons à chercher en 2008.

Le Studio XX est un espace de discussion, de connexion, de création. Appelez-nous, venez visiter le Labo, les salons, proposez-nous des projets, venez suivre un atelier, apportez-nous votre trésor. Ce bulletin vous présente nos portes d'entrée.

Alors quel est / était mon rêve? Créer une vitrine internationale des meilleurs courts-métrages réalisés au féminin. Des grands courts-métrages de tous les genres utilisant différents techniques, avec un vrai regard de réalisatrice. Pourquoi des courts? Parce que c'est un domaine fleurissant où la technologie de pointe rencontre une forme narrative. Et, ou chaque image est essentielle, ou l'analogie, le numérique et la passion se combinent en un grand récit. La dernière chose mais pas la moindre, parce que statistiquement le nombre de projets réalisés par les femmes dans le monde est toujours dramatiquement bas. Était-ce une mesure de quantité ou de qualité? J'avais besoin de savoir.

J'ai mis ce rêve en marche en 2005. En 2008, ce rêve a grandi. La 3^e édition de La soirée courts-métrages WIFTI (www.wifti.org/2008sfs) composée des courts-métrages de 9 réalisatrices les plus prometteuses de l'heure - sélectionnées parmi les finalistes de cinq festivals renommés. Cette vitrine sera présentée simultanément dans 20 villes du monde, lors de la Journée internationale des femmes. L'événement est produit avec des collaboratrices au cœur aussi grand que le monde et cette année, avec le support stratégique de l'équipe de XX. Vous êtes cordialement invités au visionnement montréalais de ces bijoux, samedi le 8 mars à 19h — un soir seulement ! Nos invitées d'honneur seront les réalisatrices Geneviève Poulette (Montréal) et Denie Pentecost (Australie). Au plaisir de vous rencontrer et je souhaite sincèrement que nous puissions danser vers le futur...

Réservez vos places tôt, les sièges sont limités:

http://www.wifti.org/2008sfs/Email/newsletter_march8.html

Journée internationale des femmes [8 mars]

Pour souligner la Journée internationale des femmes, les centres de femmes du Montréal métropolitain se réunissent pour un grand événement féministe autour de la thématique Fortes, fières, influentes et plurielles. 47 organismes seront réunis à l'UQAM en cette journée.

Venez rencontrer l'équipe du Studio XX! Vous trouverez sur place de l'information sur les multiples activités du Studio : ateliers et formation, programmation, Matricules - projet d'archivage, **le coffret DVD- xxxboite** qui marque les 10 ans du Studio XX et le **lancement de .dpi #11**, la revue électronique du Studio XX à 14h.

Samedi 8 mars 12h-17h
à L'Agora du Pavillon Judith-Jasmin À l'UQAM – Kiosque RMK08

Entrée : coin de Maisonneuve et St-Denis
métro Berri-UQAM

lancement .dpi no 11

Courants d'images. Réseaux de mémoire, signes de présence?

Le samedi 8 mars à 14h
Agora du Pavillon Judith-Jasmin de l'UQAM

Entrée : coin de Maisonneuve et St-Denis
métro Berri-UQAM

La onzième édition de dpi, la revue électronique du Studio XX, s'attaque aux flux d'images constants qui rythment nos sociétés et nos vies (télévision, publicité, web). Ce nouveau numéro cherche à identifier les nouvelles frontières visuelles. Il questionne les nouveaux espaces créés par les images qui peuplent nos palais de mémoire mais qui construisent aussi les réseaux internet. D'autres articles interrogent l'acte même de représentation et les signes qui nous entourent. Quand d'autres enfin s'attachent aux images de femmes, des femmes cachant telles des icônes ce qu'on ne veut pas voir, des femmes cachées que des images révèlent.



Hommage à Hélène Prévost

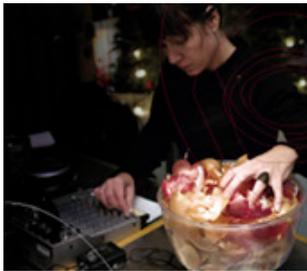
Hélène Prévost, vice-présidente de notre conseil d'administration, fut célébrée le jeudi 7 février dernier. Tout le milieu musical et radiophonique s'était réuni à La SAT (Montréal) pour lui rendre hommage. Cet événement est venu souligner le travail exceptionnel de cette femme réalisatrice à la radio de Radio-Canada qui au cours de 30 ans d'activités a manifesté passion et curiosité pour les musiques nouvelles de tout azimut.

Photo : Mario Paquet et Hélène Prévost.

Vous trouverez quelques traces du Navire Night à cette adresse : <http://www.radio-canada.ca/radio/navire/> et plus d'infos sur l'événement très bientôt sur le site du Studio XX.



Chantal Dumas. Les conceptrices et organisatrices de la soirée, Monique Savoie, Chantal Dumas, Marie Marais et Micheline Richard.



Salon Femmes br@nchées #67 tara rodgers + magali babin @ B-312

Jeudi 20 mars 2008, 20h
entrée : 5\$,
à la Galerie B-312, 372 Ste-Catherine Ouest, espace 403

tara rodgers :: *butterfly effects*,
musique générative

magali babin :: *onion router*,
action audio interactive avec vidéo

précédé d'une discussion avec les artistes

Une coproduction du Studio XX et de la Galerie B-312



Appel de dossiers pour les résidences et coproductions

En tout temps, le Studio XX recueille des soumissions de dossiers pour ses programmes de résidences et de coproductions.

Date de tombée pour l'année 2008-2009 : 31 mars 2008.

Le choix des candidates sera communiqué à la fin avril.

Les résidences et coproductions du Studio XX offrent aux artistes une occasion unique d'expérimenter de nouveaux logiciels et de nouvelles méthodes de travail dans des visées de création et de production novatrices. Notre centre favorise les approches interdisciplinaires et accueille des projets créés par des collectifs composés d'artistes qui collaborent avec d'autres professionnels afin de répondre à la multiplication des langages et besoins techniques de plus en plus complexes. Le Studio XX a développé un réseau d'expert(e)s afin de répondre aux besoins de programmation et de techniques des résidentes en s'assurant de procurer parallèlement un encadrement théorique et/ou critique. Ce réseau appuie l'artiste dans sa démarche et contribue à créer une situation dynamique, stimulante et ouverte.

Programme de résidences

Cette année, aucune thématique n'encadrera les résidences. Donc toutes les thématiques seront considérées. Par contre, nous avons une affection particulière pour les projets innovateurs qui considèrent les orientations du Studio : soit l'utilisation des logiciels libres.

NOUVEAUTÉ

. Résidence Matricules :

Cette nouvelle catégorie de résidences vise l'utilisation des archives du Studio XX comme source ou matériau du projet. Un important projet d'archivage nommé Matricules a été mis en place au cours de la dernière année et permettra sous peu la mise en ligne des archives du Studio XX. Il s'agit d'un registre imagé et documentaire de l'histoire du Studio XX. À noter, l'accès en ligne aux archives ne sera possible qu'à partir du premier avril. Ce qui ne devrait pas vous empêcher d'imaginer un projet. Tous les documents originaux seront disponibles sur place au Studio.

Matricules, c'est plus de 3400 fichiers images, son, vidéo, textes critiques, communiqués, qui documentent tous volets : salons Femmes br@nchées, résidences d'artistes, coproductions et collaborations, projets et événements spéciaux, ateliers de formation, festival HTMLles, émission de radio xxfiles, revue .dpi. La base de données de l'archive Matricules relie les individus, événements et les documents et permet de passer d'un élément à un autre. L'interface principale de Matricules présente un tableau imagé de tout son contenu par type d'événement et par mois, une sorte de tissage qui illustre l'ensemble de l'histoire du Studio. Ce prototype novateur a été développé avec l'aide de Koumbit avec le système de gestion de contenu (CMS) Drupal, un outil de création de site Web libre. Dès le départ Matricules a été pensé comme une archive interactive où les utilisateurs ont l'opportunité d'en commenter les éléments de manière à pouvoir bonifier et corriger l'histoire écrite par le Studio. Ce site constitue un formidable outil d'archivage, de présentation et d'interprétation.

. Résidence virtuelle

Pour répondre à la situation répandue des artistes en région et à l'international qui souhaitent collaborer avec le Studio, mais qui n'ont pas les moyens financiers de se loger à Montréal pour la durée de leur séjour, le Studio offre des résidences virtuelles — ouvertes ou thématiques. En mettant à profit son serveur à large bande passante, le Studio prévoit un soutien technique à distance en fonction de chaque projet. Les participantes se verront allouer un espace sur le serveur et l'oeuvre réalisée sera publiée en ligne, hébergée sur le site du Studio pendant une période déterminée.

. Résidence ouverte

En gardant l'idée première des résidences ouvertes, le Studio XX continue d'offrir aux artistes un espace privilégié comme contexte libre de création pour les femmes qui recherchent un lieu d'échange et d'encadrement dans lequel elles peuvent définir un programme de travail autour de leurs préoccupations et de leurs démarches personnelles.

INFORMATIONS PRATIQUES

Toute proposition est examinée par un comité de sélection. Les projets sont choisis selon les conditions suivantes :

- oeuvres créées ou dirigées par des femmes artistes
- oeuvres d'art web, d'art-réseau, numériques ou audionumériques, installations ou performances multimédias innovatrices autant au point de vue du contenu que de la forme.
- oeuvres qui peuvent être réalisées avec les ressources matérielles disponibles au Studio XX (équipement, connaissance technique, ressources financières)

De plus, la sélection du projet d'une candidate devra aussi répondre à au moins 2 de ces critères :

- appuyer de manière significative et à point nommé le parcours d'une artiste
- s'inscrire dans une volonté d'expérimentation technique que le Studio XX juge prioritaire
- exprimer d'une manière pertinente et captivante un engagement théorique, politique et/ou social

Pour les projets acceptés, le Studio XX offre :

- un espace distinct réservé à l'artiste et ses instructrices pendant 8 semaines
- un cachet de 750\$
- un soutien technique de 45h (d'une valeur de 1125\$ - non échangeable)
- un accès à l'équipement du Centre (valeur de 3335\$ en location)
- la possibilité d'assister à certains ateliers de groupe (valeur de 200\$ à 300\$)

Le Studio s'engage à diffuser le projet de l'artiste sur son site web et lors d'un salon Femmes br@nchées durant l'année suivant la réalisation du projet. Pour les participantes à distance, ceci se fait par le biais d'une présentation en ligne (via webdiffusion ou clavardage). Les résidences n'incluent pas le coût des déplacements et le per diem; l'artiste est responsable de trouver un arrangement pour son séjour à Montréal.

Formulaire de soumission - résidence en ligne :

http://www.studioxx.org/calls/residences_form.php

+++

COPRODUCTIONS

Le Studio XX reçoit toute l'année des propositions de coproduction d'artistes débutantes ou chevronnées, de collectifs d'artistes ou d'organismes. Une description du projet et ses spécificités techniques doivent accompagner les propositions.

Studio XX met à la disposition des artistes son parc informatique Linux et Mac, ses équipements vidéos et audionumériques. Il donne accès à l'espace disponible sur un de ses serveurs afin de favoriser les expérimentations en réseau et les webdiffusions. Studio XX est membre de Ile sans fil et offre un accès Internet sans fil. Les projets sont choisis par l'équipe en fonction de leur qualité, de la disponibilité du laboratoire et de la disponibilité des ressources techniques. Les coproductions effectuées au Studio XX exigent l'autonomie des artistes tant au niveau conceptuel que technique, mais le Studio offre, si nécessaire, un soutien technique personnalisé - les frais exigés sont de 25\$/heure. Les projets peuvent s'échelonner jusqu'à trois mois. Il est nécessaire d'établir un échéancier et de réserver des plages de travail dans le laboratoire. Dans des cas très spécifiques, le Studio peut défrayer certains coûts encourus pour une coproduction — notamment des frais de formation de base pour les artistes participantes. Les productions/coproductions ne sont pas hébergées sur notre site web, mais nous dirigeons les artistes vers différents serveurs qui sauront héberger leur travail.

Le Studio XX encourage la diffusion des oeuvres produites en coproductions lors des Salons Femmes br@nchées. Les participantes s'engagent à faire mention de la participation du Studio XX, dans toute publicité du projet.

Formulaire de soumission - coproduction en ligne :

http://www.studioxx.org/calls/coprods_form.php



Ateliers débutant en mars au Studio XX:

LE 3D AVEC BLENDER

Mercredi 12 mars au 16 avril, de 18h à 21h, 18 heures / 275\$

Blender a ses adeptes inconditionnels, car on peut tout faire avec Blender, ou presque ! Blender est une suite libre et gratuite d'animation, modélisation et rendu 3D. Ce logiciel libre multi-plateforme est maintenant reconnu par l'industrie du jeu vidéo et la formation continue sur le Web est abondante. Commencer votre apprentissage en ligne et venez parfaire votre savoir en assistant à nos cours donnés par des experts de ce puits de créativité.

HTML, CSS et graphisme pour le Web 2.0

Jeudi 13 mars au 3 avril, de 18h à 21h, 12 heures / 200\$

Des bases sur la programmation HTML et une bonne compréhension des feuilles de style (CSS), vous permettront de maîtriser les éléments graphiques et la mise en page de votre site Web.

PRODUCTION AUDIONUMÉRIQUE AVEC ARDOUR

Vendredi 14 mars au 18 avril, de 18h à 21h, 18 heures / 275\$

Vous pouvez utiliser Ardour pour enregistrer, éditer et mixer de l'audio en multipistes, produire vos propres CDs, mixer des pistes son pour de la vidéo, expérimenter, travailler sur des installations en multi haut-parleurs. Ardour comprend : enregistrement multipistes non linéaire, édition non destructive, automation totale, console de mixage équipée comme du matériel hardware, nombreux plug-ins contrôlables en hardware. Il remplit des fonctions similaires à ProTools, sauf qu'Ardour, lui, est libre et gratuit !

Pour vous inscrire à un atelier ou former un groupe (4 personnes minimum), contactez-nous par courriel en mentionnant le ou les cours qui vous intéressent.

ateliers @studioxx.org T. 514.845-0289

Nouvelles de Matricules



Notre projet d'archives en ligne va bon train : l'équipe actuelle du projet a déposé un second rapport d'étape et un démo du site Web qui sera complété d'ici la fin du mois de mars. Le projet est réalisé grâce au Fonds des partenariats du programme Culture canadienne en ligne de Patrimoine Canadien en partenariat avec Koumbit (www.koumbit.org).

Nous avons également reçu la publication **xxxBoîte** et maintenant disponible au coût de 20\$ + frais d'envoi. Contactez-nous pour plus d'informations et consultez le **communiqué de presse**.

+++



Nous remercions **Sara M. Tizhouch**, technicienne en charge de la numérisation et de la préparation des fichiers vidéo et audio, pour son travail minutieux. Sara a complété la numérisation de quelques centaines de documents vidéo et audio.

Stéphanie Lagueux, directrice du projet et webmestre au Studio XX, et Annie Bonsaint poursuivent le travail avec koumbit pour arrimer tous ces contenus au nouveau site Web dynamique du Studio XX.

Sur la photo : Sara M. Tizhouch, Stéphanie Lagueux et Annie Bonsaint



Écoutez les XX Files!

Les XX Files est une émission de radio hebdomadaire qui permet de tout savoir sur les femmes, les technologies les plus pointues, l'art audionumérique ou le cyberféminisme. L'émission est produite et animée par Anita Cotić, beewoo et Valerie Walker. Écoutez en direct, le mercredi, de 11h30 à 12h sur les ondes de **CKUT Radio McGill 90,3 FM** ou en tout temps à partir du site Web www.ckut.ca.

La prochaine émission présentera la deuxième partie d'une entrevue réalisée par beewoo à New-York avec l'artiste **Ayah Bdeir** (<http://www.ayahbdeir.com>).

Devenez membre du Studio XX!

Membre régulièr-e 30,00\$
Membre sympathisant-e* 50,00\$
Membre de soutien 100,00\$ et plus

* Réservé aux organismes sans but lucratif. Tous les membres sympathisant-es peuvent bénéficier de 3 inscriptions régulières.

Voici les avantages de l'adhésion :

- Accès aux ateliers en petits groupes dans une ambiance chaleureuse.
- Accès libre au laboratoire et soutien technique.
- Formation sur mesure
- Entrée gratuite aux Salons Femmes br@nchées, à tous les événements et au Festival HTMLles.
- Bulletin électronique du Studio XX vous informant de toutes nos activités.
- Droit de vote à notre Assemblée générale annuelle.

Pour devenir membre du Studio XX: **Téléchargez le formulaire** (en format .PDF), imprimez-le et envoyez-le une fois rempli avec votre chèque (à l'ordre du Studio XX). Vous recevrez sous peu votre carte de membre.

www.48thparallelproject.com

This vibrant new website is a politically motivated, artistically driven network for feminists interested in challenging the

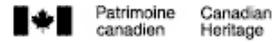
status quo. Committed to showcasing female artists and their work, the 48th Parallel Project invites filmmakers, artists and writers to the site. The network's name was inspired by the fact that in a world-wide survey of women in elected governments, Canada ranked in the disappointing position of number 48!
<http://www.48thparallelproject.com>

STUDIO XX

4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, Patrimoine canadien, Emploi Québec, le Conseil québécois des ressources humaines en culture, le Conseil des arts de Montréal et la Ville de Montréal.



STUDIO XX

**Bulletin 41
Newsletter
02 . 2008**



© Photo : Studio XX - Matricules Project's Team

Studio XX Newsletter 41 - February 2008

- :: **XX Director's Diary Feb 2008**
- :: **International Women's Day: March 8**
+ dpi no 11 [March 8]
- :: **Tribute to H el ene Prévost** [Feb 7]
- :: **Salon Femmes br nch es #67 : Tara Rodgers + Magali Babin @ B-312** [March 20]
- :: **Call for proposals : Residency and Co-production** [March 31]
- :: **Workshop starting in March 2008 at Studio XX** [March]
- :: **Matricules News**
- :: **Listen to the XX Files !**
- :: **Become an XX member!**
- :: **www.48thparallegeproject.com**



XX Director's Diary 02_2008

How do long does it takes you to transition from the rush of love at first sight to strength of true love? If indeed, that is a transition you strive to make...There are all the joyous moments, but for me, greater truth is revealed after that first fight, after meeting each other's friends and families, after confessing how much is in our bank accounts and in the end, when we can articulate and decipher the dreams that guide our lives and what we have -- or have not done - all along, to make them a reality. The details can be worked on, but that deeper bond that waltzes you into the future is pure instinct.

It's all happened since I began working at Studio XX in November. I look forward to meeting more of the formidable 'Muses at Large' that have contributed to the Studio over the years, just as I look forward to seeing more of today's Muses knocking on our door with great work in tow. Studio XX is an amazing place, through and through. The integrity runs deep and the possibilities are as limitless as female creativity itself. The danger is clear when those infinite possibilities exceed human resources. Do less: achieve more, is our mantra for 2008.

Modern technology offers women brilliant avenues for self-expression and communication. The danger is clear when human interaction is replaced by virtual addiction. Using technology and imagery for evasion or facile seduction, is not difficult, in my view. Using those tools to connect with an audience in genuine, meaningful way - as an artist must - is a far trickier art. That's the gold we are after in 2008.

Studio XX is a place for discourse, connection and creation. Call us, visit the Lab, propose a project, take a class, bring in your gold. This Newsletter is the best place to determine how best to channel your longtime or embryonic dreams.

So, what is _was_ my dream? To produce an international Showcase of the best short films directed by women around the globe. Great shorts from all genres, any technique. Films with a great story and a true Director's eye. Why short films? Because it's that exciting arena where cutting-edge technology meets eternal narrative, where every frame must be essential. Particularly if it's 3D animation (Time/\$). Last but not least, because statistically, the number of projects directed by women, around the globe, is still so shockingly small. Was that a measure of quantity or quality? I needed to know.

I put that dream into motion in 2005. In 2008, it has grown into The 3rd Annual WIFTI Short Film Showcase (www.wifti.org/2008sfs) featuring 9 stunning short films by today's top international women directors -- culled from 5 leading Festivals -- which will screen simultaneously in 20 cities worldwide, on International Women's Day. It is produced in collaboration with women with hearts as big as the world, and this year, with the added strategic support of the XX Team. You are cordially invited to the Montreal screening on Saturday, March 8 at 7 pm - one night only! We'll celebrate worldwide watching these magnificent works by and about women with Directors Geneviève Poulette (Montréal) and Denie Pentecost (Australia) as our Special Guests. Quite sincerely: may we waltz into the future...! Seating is limited, so do reserve soon:

http://www.wifti.org/2008sfs/Email/newsletter_march8.html

Best,

Paulina Abarca-Cantin

International Women's Day: March 8

Metropolitan Montreal's women's centers will be marking International Women's Day at a large feminist event focusing around the theme Strong, Proud, Influential and Versatile. 47 organizations will be gathered at UQAM on this Day.

Come and meet the Studio XX Team at Stand RMK08 from noon to 5PM. You will find information about the Studio's activities, workshops and training sessions, programming initiatives, a presentation of the Matricules archival project, the **xxxBoite book/DVD artifact** marking the Studio's 10 years as well as the launch of **.dpi #11**, Studio XX's electronic publication, at 2 pm.

**Saturday, March 8 from Noon to 5 pm
at Agora. Pavillon Judith-Jasmin at UQAM – Stand RMK08**

Entrance : Corner de Maisonneuve and St-Denis
Berri-UQAM Metro

dpi Launch, issue no. 11

Image Streams, Memory Networks, signs of presence ?

Saturday, March 8th @2pm

at Agora. Pavillon Judith-Jasmin. UQAM — Stand RMK08
Entrance : Corner de Maisonneuve and St-Denis
Metro Berri-UQAM

The 11th edition of .dpi, Studio XX's Electronic Magazine will focus on the constant flow of images which drive our societies and our lives (television, publicity, web). This new issue seeks to identify the new visual frontiers, questioning the new spaces created by the images which people our collective memory palaces, and also create Internet networks. Parallel articles will question the act of representation itself, as well as the signs and symbols around us. When other articles finally attach themselves to women's images, women hiding like icons we don't truly want to see, hidden women are revealed in images.



Tribute to Héléne Prévost

On Thursday, February 7th, Studio XX Board Vice-President Héléne Prévost was honored with a Lifetime Tribute. Montreal's musical and radio phonic community gathered at the Society for Art and Technology (SAT) to pay homage and celebrate.

The event underscored the exceptional lifelong contribution of this Radio-Canada radio director and her inexhaustible passion and curiosity for new music in all its forms.

Photo : Mario Paquet and Héléne Prévost.

You will find an excerpt of Navire Night at this address : <http://www.radio-canada.ca/radio/navire/> and more information about the event follows shortly.



Chantal Dumas. The event's artistic team and organizers, Monique Savoie, Chantal Dumas, Marie Marais and Micheline Richard.



**Salon Femmes br@nchées #67
Tara Rodgers + Magali Babin @ B-312**



Thursday March 20th 2008, 8:00 PM,
Entrance Fee: 5\$,
Galerie B-312, 372 Ste-Catherine Ouest, Suite 403

tara rodgers :: *butterfly effects*,
multichannel sound performance

magali babin :: *onion router*,
audio interactive performance with projection

beginning with a conversation with the artists

A Studio XX and Galerie B-312 Co-production.



Call for Proposals : Residency and Co-Production Programs at Studio XX

Studio XX accepts on-going submissions for its residency and co-production programs.

Deadline for 2008-2009 : March 31.

Projects selection is announced at the end of April of each year.

Studio XX has redefined its Residency and Co-Production Program in keeping with the diversity of approaches that have been brought about by new and multiple methodologies and processes being practiced by artists working with new media and the Web as creative platforms. Residencies are offered each year through three major axes identified below. We've done it in order to offer an improved context within which Québécois and Canadian women artists may conceptualize and create, and to better accommodate the evolving realities of contemporary networked practices.

Residency Program

This year, the residences are theme-free. All themes are eligible for consideration. That said, we favour projects taking into account the Studio's orientation and commitment to open source software.

NEW

The Matricules Project Residency

This new category of residency is centered around the use of the Studio XX archives as source material for a proposal. Last year, Studio XX embarked on a major archival project called Matricules which will allow the Studio to post all of its archival material to date online. It is at once an image bank and a depository of all of the Studio's writings and documentary footage to date.

Despite the fact that online access to these archives will only be available as of April 1, this should not prevent you from conceptualizing a proposal. All of the original source material is also available at the Studio. The Matricules Project is comprised of more than 3400 images files, sounds, videos, written critical texts and press releases documenting all our artistic streams: The Femmes Br@nchées Salons, The Artist Residencies, Co-productions and Collaborations, Projects and Special Events, training workshops, the HTMLles Festival, XX Files radio interviews and .dpi articles. The Matricules Project data base allows the user to cross-reference individual artists, events and documents, switching from one event to another. Matricules' main interface offers an image table of contents by event type and by month, providing historical trajectory of the Studio's activities.

This innovative prototype was developed with assistance from Koumbit's Drupal Content Management System (CMS): an open source tool for web site creation. From the beginning, the Matricules project was conceived as an interactive archive allowing users to modify or correct the Studio's written history, where necessary. When the site is completed, it will ultimately be a very powerful archival, presentation and interpretation tool for Studio XX's members.

Virtual Residency

In response to a growing demand by women artists working outside of the Montreal region wishing to explore the different possibilities of on-line and/or networked collaborations, Studio XX is in the process of elaborating the mechanics of Virtual Residencies in order to facilitate the creation of works via other networks.

Open Residency

Open and self-directed, these residencies offer access to women artists wishing to deepen the experimentation phase of projects they are currently developing.

PRACTICAL INFORMATION:

Studio XX favours interdisciplinary approaches and welcomes projects created or directed by women artists or collectives working in collaboration with other professionals. This axis responds to the growing number of trans-disciplinary projects and their inherent technological challenges and complexities. Selected projects must be undertaken using Studio's available resources (equipment, technical knowledge, financial resources).

All submissions are reviewed by a Selection Committee. Selection of applicants is also based on at least two out of the three following criteria:

- Offering significant support and at an important point of the artist's development
- Resonant with Studio XX's priorities in terms of technical experimentation
- Relevant, captivating expression of theoretical, political and/or social engagement

Residencies are eight weeks in length. For accepted proposals, Studio XX offers:

- _ A \$750 artist's fee
- _ 45 hours of technical support (\$1125 value)
- _ Access to the Studio's equipment (\$3335 rental value)
- _ Possibility to participate in certain group workshops (\$200-300 value)
- _ Distinct working space for the artist and her instructor

Studio XX will disseminate the artist's project on its web site, with an artist's presentation to be given within its Femmes br@nchées Salon Series in the year following completion of the project. For participants working from afar, the presentation will take place on-line via streaming or chat. Residencies do not include travel costs and per diem, and the artist is responsible for her living arrangements while in Montreal.

To submit a residency proposal - Online registration :

http://www.studioxx.org/calls/residences_form_e.php

+++

Co-Production Program

All year long, Studio XX accepts co-production proposals from artists as well as from collectives and artist-organizations. Emerging and experienced artists working with new technologies and curators are invited to submit project ideas including technical specifications.

The Studio provides a Linux lab and Macs, video and digital audio resources. Projects are selected based on quality, the availability of the lab and technical requirements. Co-productions carried out at Studio XX demand full autonomy from the artists on both a conceptual and technical level. These residencies require autonomy on the conceptual and technical level but if necessary, the Studio can provide personalized technical support at the hourly rate of \$25. The projects can stretch over a three-month period.

During the residency, the artists will have access to Studio XX's computer, video and digital audio equipment. They will also have access to available space on one of the large bandwidth servers - ideal for network experiments and webcasting - and to a dispatcher for wireless Internet connections. It will be necessary to provide a fixed schedule and to book time in the lab.

It is possible for the Studio to cover certain expenses for co-productions, such as training fees. The productions and co-productions are not housed on our web site but we do direct the artists towards servers that can accommodate their work. Studio XX actively seeks to program artworks produced within the co-productions at events as the Femmes br@nchées Salon series.

To submit a co-production proposal - Online registration :

http://www.studioxx.org/calls/coprods_form_e.php



Workshops beginning in March 2008 at Studio XX:

3D MODELLING WITH BLENDER

Wednesday, March 12 until April 16, from 6pm - 9pm, 18 hours \$ 275

Blender has its unconditional fans, because you can do almost anything with Blender: 3D modelling, rendering, montage, animation. This Open Source multi-platform software is now recognized by the videogame industry and on-going training is abundant online. Why deprive yourself for any longer? Come and continue to improve on what you have started learning online with our experienced teacher at the Studio.

Html, CSS and Design for Web 2.0

Thursday, March 13 until April 3, from 6pm - 9pm, 12 hours/ 200\$

Html basics and a good understanding of cascading style sheets will allow you to master the art of graphic design for the Web to create interesting layouts for your websites.

AUDIODIGITAL PRODUCTION WITH ARDOUR

Friday, March 14 until April 18 from 6pm - 9pm, 18 hours / \$275

You can use Ardour to record, edit and mix multitrack audio, produce your own CDs, mix sound tracks for video, experiment and work on multi-broadcasting installations, in short, have a good time. Ardour consists of: multitrack non-linear recording, non-destructive editing, total automation, a mixing console equipped like hardware equipment, numerous plug-ins that can be controlled by hardware. It carries out functions similar to ProTools, Nuendo, Cubase SX, Digital Performer, Samplitude or Sequoia (Mac Music) Except that Ardour is free!

To register for a workshop, please contact us via e-mail (ateliers@studioxx.org) mentioning the name of the workshop you would like to attend. Contact us at : ateliers@studioxx.org T. 514.845-0289

Matricules Project News



Our archival project is progressing smoothly: the team recently delivered a second phase report including our Beta site demo. The completion of the project is slated for the end of March. The Matricules Project was created with the support of Heritage Canada's Canadian Culture Online Program and in partnership with Koumbit (www.koumbit.org).

We have just received our newly printed edition of **xxxboite!** It is available for purchase at the cost of \$20.00 from the Studio. Online purchase are also available for our International members. Contact us for more information or consult the **Press Release**.

+++



A huge thank you to **Sara Mandana Tizhouch**, technician in charge of the digitalization of audio and video, for her detailed work on this project.

Sara completed the digitalization of several hundred video and audio clips from multiple formats.

Matricules Project Director and Studio XX Webmistress Stéphanie Lagueux and Annie Bonsaint will continue to work with koumbit to complete the storage of the Studio's content for this dynamic Web site.

In the photo : Sara Mandana Tizhouch, Stéphanie Lagueux and Annie Bonsaint



Listen to the XX Files!

The XX Files is the Studio's weekly radio show exploring all aspects of the digital world from the perspective of the women living it. Tune in to **CKUT Radio McGill 90.3 FM**, and at www.ckut.ca, every Wednesdays from 11:30am to 12:00 pm, for the scoop on women and technology. The show is produced and hosted by Anita Cotic, beewoo and Valerie Walker.

The next show will present the second half of an interview produced by beewoo in New York with artist **Ayah Bdeir** (<http://www.ayahbdeir.com>).

Become an XX member !

Regular Membership \$30,00

Community Membership* \$50,00

Supporting Member \$100,00 or more

* Reserved for non-profit organizations. All community memberships include 3 regular memberships.

Membership has many advantages:

- Small workshops in a friendly and supportive environment
- Technical assistance
- Customized courses
- Open access to the computer lab
- Free admission to all Femmes Br@nchées Salons and to the HTMLles Festival
- Newsletter informing you of all of our other activities and preferred information regarding equipment sales.
- Right to vote at our General Assembly

To become a Studio XX member : **Download** (PDF file), print and fill out the registration form and send it along with your check made to the order of Studio XX. You will receive a membership card and become a part of a great community.

www.48thparallelproject.com

This vibrant new website is a politically motivated, artistically driven network for feminists interested in challenging the status quo. Committed to showcasing female artists and their work, the 48th Parallel Project invites filmmakers, artists and writers to the site. The network's name was inspired by the fact that in a world-wide survey of women in elected governments, Canada ranked in the disappointing position of number 48!

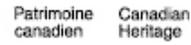
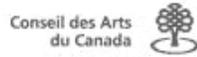
<http://www.48thparallelproject.com>

STUDIO XX

4001 Berri Street, Suite 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
<http://www.studioxx.org> Information: info@studioxx.org

Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.

Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support : the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canadian Arts Council, Canadian Heritage, Emploi Québec, the Conseil québécois des ressources humaines en culture, the Conseil des arts de Montréal and the City of Montréal.





Images : © magali babin, 2007, ©tara rodgers, 2008

Salon Femmes br@nchées #67 tara rodgers + magali babin @ B-312

Jeudi 20 mars 2008, 20h / Thursday March 20th 2008, 8:00 PM
entrée : 5\$ / Entrance Fee: 5\$
Galerie B-312, 372 Ste-Catherine Ouest, espace 403

tara rodgers :: *butterfly effects*,
 musique générative / multichannel sound performance

magali babin :: *onion router*,
 action audio interactive avec vidéo / audio interactive performance with projection
 (artiste en résidence au Studio XX / resident artist at Studio XX)

précédé d'une discussion avec les artistes / beginning with a conversation with the artists

Une coproduction du Studio XX et de la Galerie B-312 / A Studio XX and Galerie B-312 Co-production



Biographies ::

Tara Rodgers : Originaire de l'état de New York, la compositrice et une auteure Tara Rodgers vit actuellement à Montréal. Sous le pseudonyme de Analog Tara, elle se produit sur les scènes de musique électronique et dirige des ateliers d'enregistrement depuis plus de 10 ans. Son travail d'art vidéo et sonore a été présenté à travers les États-Unis et le Canada. Ses travaux récents utilisent le langage de programmation SuperCollider pour sonoriser des patterns (motifs) de vie, grand-format. "Butterfly Effects", une composition de musique par ordinateur basée sur la migration des papillons, a été récompensée au Frog Peak Experimental Music Prize (06) et a reçu le New Genre Composition Prize du International Alliance for Women in Music (07). Tara a été professeure invitée au Museum School de Boston en 04-05. Elle a reçu la bourse Canada-U.S. Fulbright (06-07). Détentrice d'une maîtrise en musique électronique du Mills College (06), elle poursuit actuellement un doctorat à l'université McGill. Elle prépare la publication de Pink Noises, une anthologie d'entrevues réalisées avec des femmes en musique électronique et artistes sonores.

Tara Rodgers is a composer and writer from upstate New York and now based in Montreal. As Analog Tara, she has performed electronic music and led recording workshops over the last 10 years. She has exhibited sound and video art across the U.S. and Canada. Her recent work uses the programming language SuperCollider to sonify large-scale patterns of living. "Butterfly Effects," her computer music composition based on butterfly migrations, was awarded a 2006 Frog Peak Experimental Music Prize, and the 2007 New Genre Composition Prize from the International Alliance for Women in Music. Tara was a visiting professor at the Museum School in Boston in 2004-05, and a Canada-U.S. Fulbright scholar in 2006-07. She earned an MFA in Electronic Music at Mills College in 2006, and is now a PhD student at McGill. She is editing Pink Noises, an anthology of interviews with women who are electronic musicians and sound artists.

<http://www.safety-valve.org/>

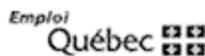
Magali Babin : art audio [abat-jour, braise, cadeau, dents, eau, filles, grenouilles, housse, ipéca, jambes, k7, lave-glace, marche, neige, os, peau, quincailerie, radio, salive, tissus, tissus, utérus, viande, watts, xylophone, yeuse, zinc.]
 also... [apple, bee, caviar, disk, echo, friends, gum, hockey, icicle, jeans, kleenex, light, money, nature, orange, plates, quire, rice, slat, television, umbrella, vomit, walkie-talkie, xerox, young men, zoom distortion]
 « Entre mes mains un objet banal, usuel, un chemin à scruter par l'oreille. Touriste de mon quotidien, de petits gestes me font entendre les lieux d'une nouvelle géographie sonore. » Magali Babin
 « Between my hands a banal object, usual, a road to scan with the ear. Tourist of my day-to-day life, little movements make me hear the places of a new sonic geography » — Magali Babin
 La musicalité de Magali se démarque par l'expression des extrêmes sonores; du minimal strident au noise planant.
 « ...Explorant le microcosme des objets métalliques qu'elle fait vibrer, Magali crée par un même geste une musique aussi minimaliste que géante. » Productions SuperMusique
 «... Exploring the microcosm of metallic objects that she makes vibrating, Magali creates in a same gesture a music as much minimalist as geant. » Productions SuperMusique

STUDIO XX

4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace. *Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.*

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse / *Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support* : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, Patrimoine canadien, Emploi Québec, le Conseil québécois des ressources humaines en culture, le Conseil des arts de Montréal et la Ville de Montréal.



Sujet: [Studio XX] Appel de dossiers :: Call for submission (15/04)

De: STUDIO XX Communications <annonces@studioxx.org>

Date: Thu, 27 Mar 2008 17:14:19 -0400

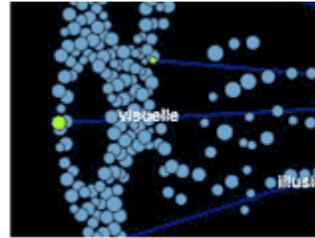
Pour :: annonces@studioxx.org

STUDIO XX

**APPEL DE DOSSIER !
CALL FOR SUBMISSION !
[15.04]**



2007-08 résidentes : © Magali Babin



© Alejandra Maria Perez Nunez

[English follows]

Appel de dossiers pour les résidences et coproductions

Date de soumission prolongée au 15 avril

Le choix des candidates sera communiqué à la fin avril.

Les résidences et coproductions du Studio XX offrent aux artistes une occasion unique d'expérimenter de nouveaux logiciels et de nouvelles méthodes de travail dans des visées de création et de production novatrices. Notre centre favorise les approches interdisciplinaires et accueille des projets créés par des collectifs composés d'artistes qui collaborent avec d'autres professionnels afin de répondre à la multiplication des langages et besoins techniques de plus en plus complexes. Le Studio XX a développé un réseau d'expert(e)s afin de répondre aux besoins de programmation et de techniques des résidentes en s'assurant de procurer parallèlement un encadrement théorique et/ou critique. Ce réseau appuie l'artiste dans sa démarche et contribue à créer une situation dynamique, stimulante et ouverte.

Programme de résidences

Cette année, aucune thématique n'encadrera les résidences. Donc toutes les thématiques seront considérées. Par contre, nous avons une affection particulière pour les projets innovateurs qui considèrent les orientations du Studio : soit l'utilisation des logiciels libres.

NOUVEAUTÉ

. Résidence Matricules :

Cette nouvelle catégorie de résidences vise l'utilisation des archives du Studio XX comme source ou matériau du projet. Un important projet d'archivage nommé Matricules a été mis en place au cours de la dernière année et permettra sous peu la mise en ligne des archives du Studio XX. Il s'agit d'un registre imagé et documentaire de l'histoire du Studio XX. À noter, l'accès en ligne aux archives ne sera possible qu'à partir du premier avril. Ce qui ne devrait pas vous empêcher d'imaginer un projet. Tous les documents originaux seront disponibles sur place au Studio.

Matricules, c'est plus de 3400 fichiers images, son, vidéo, textes critiques, communiqués, qui documentent tous nos volets : salons Femmes br@nchées, résidences d'artistes, coproductions et collaborations, projets et événements spéciaux, ateliers de formation, festival HTMLles, émission de radio xxfiles, revue .dpi. La base de donnée de l'archive Matricules relie les individus, événements et les documents et permet de passer d'un élément à un autre. L'interface principale de Matricules présente un tableau imagé de tout son contenu par type d'événement et par mois, une sorte de tissage qui illustre l'ensemble de l'histoire du Studio. Ce prototype novateur a été développé avec l'aide de Koumbit avec le système de gestion de contenu (CMS) Drupal, un outil de création de site Web libre. Dès le départ Matricules a été pensé comme une archive interactive où les utilisateurs ont l'opportunité d'en commenter les éléments de manière à pouvoir bonifier et corriger l'histoire écrite par le Studio. Ce site constitue un formidable outil d'archivage, de présentation et d'interprétation.

. Résidence virtuelle

Pour répondre à la situation répandue des artistes en région et à l'international qui souhaitent collaborer avec le Studio, mais qui n'ont pas les moyens financiers de se loger à Montréal pour la durée de leur séjour, le Studio offre des résidences virtuelles — ouvertes ou thématiques. En mettant à profit son serveur à large bande passante, le Studio prévoit un soutien technique à distance en fonction de chaque projet. Les participantes se verront allouer un espace sur le serveur et l'oeuvre réalisée sera publiée en ligne, hébergée sur le site du Studio pendant une période déterminée.

. Résidence ouverte

En gardant l'idée première des résidences ouvertes, le Studio XX continue d'offrir aux artistes un espace privilégié comme contexte libre de création pour les femmes qui recherchent un lieu d'échange et d'encadrement dans lequel elles peuvent définir un programme de travail autour de leurs préoccupations et de leurs démarches personnelles.

INFORMATIONS PRATIQUES

Toute proposition est examinée par un comité de sélection. Les projets sont choisis selon les conditions suivantes :

- oeuvres créées ou dirigées par des femmes artistes
- oeuvres d'art web, d'art-réseau, numériques ou audionumériques, installations ou performances multimédias innovatrices autant au point de vue du contenu que de la forme.
- oeuvres qui peuvent être réalisées avec les ressources matérielles disponibles au Studio XX (équipement, connaissance technique, ressources financières)

De plus, la sélection du projet d'une candidate devra aussi répondre à au moins 2 de ces critères :

- appuyer de manière significative et à point nommé le parcours d'une artiste
- s'inscrire dans une volonté d'expérimentation technique que le Studio XX juge prioritaire
- exprimer d'une manière pertinente et captivante un engagement théorique, politique et/ou social

Pour les projets acceptés, le Studio XX offre :

- un espace distinct réservé à l'artiste et ses instructrices pendant 8 semaines
- un cachet de 750\$
- un soutien technique de 45h (d'une valeur de 1125\$ - non échangeable)
- un accès à l'équipement du Centre (valeur de 3335\$ en location)
- la possibilité d'assister à certains ateliers de groupe (valeur de 200\$ à 300\$)

Le Studio s'engage à diffuser le projet de l'artiste sur son site web et lors d'un salon Femmes br@nchées durant l'année suivant la réalisation du projet. Pour les participantes à distance, ceci se fait par le biais d'une présentation en ligne (via webdiffusion ou clavardage). Les résidences n'incluent pas le coût des déplacements et le per diem; l'artiste est responsable de trouver un arrangement pour son séjour à Montréal.

Formulaire de soumission - résidence en ligne :

http://www.studioxx.org/calls/residences_form.php

+++

COPRODUCTIONS

Le Studio XX reçoit toute l'année des propositions de coproduction d'artistes débutantes ou chevronnées, de collectifs d'artistes ou d'organismes. Une description du projet et ses spécificités techniques doivent accompagner les propositions.

Studio XX met à la disposition des artistes son parc informatique Linux et Mac, ses équipements vidéos et audionumériques. Il donne accès à l'espace disponible sur un de ses serveurs afin de favoriser les expérimentations en réseau et les webdiffusions. Studio XX est membre de Ile sans fil et offre un accès Internet sans fil. Les projets sont choisis par l'équipe en fonction de leur qualité, de la disponibilité du laboratoire et de la disponibilité des ressources techniques. Les coproductions effectuées au Studio XX exigent l'autonomie des artistes tant au niveau conceptuel que technique, mais le Studio offre, si nécessaire, un soutien technique personnalisé - les frais exigés sont de 25\$/heure. Les projets peuvent s'échelonner jusqu'à trois mois. Il est nécessaire d'établir un échéancier et de réserver des plages de travail dans le laboratoire. Dans des cas très spécifiques, le Studio peut défrayer certains coûts encourus pour une coproduction -- notamment des frais de formation de base pour les artistes participantes. Les productions/coproductions ne sont pas hébergées sur notre site web, mais nous dirigeons les artistes vers différents serveurs qui sauront héberger leur travail.

Le Studio XX encourage la diffusion des oeuvres produites en coproductions lors des Salons Femmes br@nchées. Les participantes s'engagent à faire mention de la participation du Studio XX, dans toute publicité du projet.

Formulaire de soumission - coproduction en ligne :

http://www.studioxx.org/calls/coprods_form.php

Call for Proposals : Residency and Co-Production Programs at Studio XX

Extended Deadline for 2008-2009 : April 15th.

Projects selection is announced at the end of April of each year.

Studio XX has redefined its Residency and Co-Production Program in keeping with the diversity of approaches that have been brought about by new and multiple methodologies and processes being practiced by artists working with new media and the Web as creative platforms. Residencies are offered each year through three major axes identified below. We've done it in order to offer an improved context within which Québécois and Canadian women artists may conceptualize and create, and to better accommodate the evolving realities of contemporary networked practices.

Residency Program

This year, the residencies are theme-free. All themes are eligible for consideration. That said, we favour projects taking into account the Studio's orientation and commitment to open source software.

NEW

The Matricules Project Residency

This new category of residency is centered around the use of the Studio XX archives as source material for a proposal. Last year, Studio XX embarked on a major archival project called Matricules which will allow the Studio to post all of its archival material to date online. It is at once an image bank and a depository of all of the Studio's writings and documentary footage to date.

Despite the fact that online access to these archives will only be available as of April 1, this should not prevent you from conceptualizing a proposal. All of the original source material is also available at the Studio. The Matricules Project is comprised of more than 3400 images files, sounds, videos, written critical texts and press releases documenting all our artistic streams: The Femmes Br@nchées Salons, The Artist Residencies, Co-productions and Collaborations, Projects and Special Events, training workshops, the HTMLles Festival, XX Files radio interviews and .dpi articles. The Matricules Project data base allows the user to cross-reference individual artists, events and documents, switching from one event to another. Matricules' main interface offers an image table of contents by event type and by month, providing historical trajectory of the Studio's activities.

This innovative prototype was developed with assistance from Koumbit's Drupal Content Management System (CMS): an open source tool for web site creation. From the beginning, the Matricules project was conceived as an interactive archive allowing users to modify or correct the Studio's written history, where necessary. When the site is completed, it will ultimately be a very powerful archival, presentation and interpretation tool for Studio XX's members.

Virtual Residency

In response to a growing demand by women artists working outside of the Montreal region wishing to explore the different possibilities of on-line and/or networked collaborations, Studio XX is in the process of elaborating the mechanics of Virtual Residencies in order to facilitate the creation of works via other networks.

Open Residency

Open and self-directed, these residencies offer access to women artists wishing to deepen the experimentation phase of projects they are currently developing.

PRACTICAL INFORMATION:

Studio XX favours interdisciplinary approaches and welcomes projects created or directed by women artists or collectives working in collaboration with other professionals. This axis responds to the growing number of trans-disciplinary projects and their inherent technological challenges and complexities. Selected projects must be undertaken using Studio's available resources (equipment, technical knowledge, financial resources).

All submissions are reviewed by a Selection Committee. Selection of applicants is also based on at least two out of the three following criteria:

- Offering significant support and at an important point of the artist's development
- Resonant with Studio XX's priorities in terms of technical experimentation
- Relevant, captivating expression of theoretical, political and/or social engagement

Residencies are eight weeks in length. For accepted proposals, Studio XX offers:

- _ A \$750 artist's fee
- _ 45 hours of technical support (\$1125 value)
- _ Access to the Studio's equipment (\$3335 rental value)
- _ Possibility to participate in certain group workshops (\$200-300 value)
- _ Distinct working space for the artist and her instructor

Studio XX will disseminate the artist's project on its web site, with an artist's presentation to be given within its Femmes br@nchées Salon Series in the year following completion of the project. For participants working from afar, the presentation will take place on-line via streaming or chat. Residencies do not include travel costs and per diem, and the artist is responsible for her living arrangements while in Montreal.

To submit a residency proposal - Online registration :

http://www.studioxx.org/calls/residences_form_e.php

+++

Co-Production Program

All year long, Studio XX accepts co-production proposals from artists as well as from collectives and artist-organizations. Emerging and experienced artists working with new technologies and curators are invited to submit project ideas including technical specifications.

The Studio provides a Linux lab and Macs, video and digital audio resources. Projects are selected based on quality, the availability of the lab and technical requirements. Co-productions carried out at Studio XX demand full autonomy from the artists on both a conceptual and technical level. These residencies require autonomy on the conceptual and technical level but if necessary, the Studio can provide personalized technical support at the hourly rate of \$25. The projects can stretch over a three-month period.

During the residency, the artists will have access to Studio XX's computer, video and digital audio equipment. They will also have access to available space on one of the large bandwidth servers - ideal for network experiments and webcasting - and to a dispatcher for wireless Internet connections. It will be necessary to provide a fixed schedule and to book time in the lab.

It is possible for the Studio to cover certain expenses for co-productions, such as training fees. The productions and

co-productions are not housed on our web site but we do direct the artists towards servers that can accommodate their work. Studio XX actively seeks to program artworks produced within the co-productions at events as the Femmes br@nchées Salon series.

To submit a co-production proposal - Online registration :
http://www.studioxx.org/calls/coprods_form_e.php



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace. *Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.*

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse / *Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support* : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, Patrimoine canadien, Emploi Québec, le Conseil québécois des ressources humaines en culture, le Conseil des arts de Montréal et la Ville de Montréal.



Annonces mailing list

Annonces@studioxx.org

<http://www.studioxx.org/mailman/listinfo/annonces>

Partie 1.2	Content-Type: text/plain
	Content-Encoding: 7bit



L'art de la gestion financière pour l'artiste travailleur autonome Un atelier intensif avec Gisèle Séguin

The Art of Money Management for the Self-Employed Artist An intensive workshop with Gisèle Séguin (in french)

Date : 19 ou 20 avril 2008, 13h à 17h (4h)

Lieu : Studio XX

6 à 8 participants

Coût : 50\$

Par **Gisèle Séguin**, consultante financière et travailleuse autonome depuis 7 ans et ce, dans le milieu artistique (Geordie Productions et autres clients personnels). Détentrice de 2 baccalauréats de l'UQAM en Sciences juridiques et en Psychosociologie de la communication et d'une formation en comptabilité et management de l'Université de Sherbrooke. Gisèle Séguin a travaillé dans le milieu communautaire pendant 16 ans en occupant des postes de direction administrative, de coordination, d'organisation du travail ainsi que d'animation. Elle a aussi, dans les années '90, offert un atelier d'information sur les impôts auprès d'organismes communautaires.

Elle offre aujourd'hui un atelier d'information sur le travail autonome. Ce dernier se veut un outil vulgarisateur du monde fiscal de ce type de travail et surtout bien des réponses à des questions qui nous semblent parfois inexplicables.

PLAN DE TRAVAIL

Travailleur autonome et salarié

I- Travailleur autonome

- o 1.1 Définition légale
- o 1.2. Détermination du statut légal du travailleur autonome*
 - o 1.2.1. Le lien de subordination
 - o 1.2.2. L'aspect financier
 - o 1.2.3. La propriété des outils de travail
 - o 1.2.4. L'autonomie par rapport aux clients
 - o 1.2.5. Services et tâches, un libre choix
 - o 1.2.6. Entente avec le client et conditions de travail

II-Salarié

- o 2.1. Définition légale
- o 2.2. Critères de détermination du statut légal du salarié*-**

III- La compatibilité des deux statuts

- o 3.1. Les avantages et désavantages

* Code civil du Québec

** Les lois fiscales

La Fiscalité et la tenue de livres

I- Les revenus

- o 1.1. Contrat avec le client (CSST, modalités, assurance collective et prime de séparation)
- o 1.2. Les types de revenus
- o 1.3. La facturation (exemples)

II- Les dépenses

- o 2.1. Habitation
- o 2.2. Déplacements
 - o 2.2.1. Automobile
 - o 2.2.2. Transports variés
- o 2.3. Fournitures
- o 2.4. Bureau

- 2.5. Repas et frais de représentation
- 2.6. Emprunts bancaires (intérêts)
- 2.7. Télécommunications

III- Tenue de livres

- 3.1. Etat des revenus et des dépenses.
- 3.2. Les factures

IV- Les assurances

- 4.1. Vie et invalidité
- 4.2. Accidents et invalidité

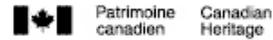
Information / Inscription
514.845.7934 :: info@studioxx.org



4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace. *Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.*

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse / *Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support* : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, Patrimoine canadien, Emploi Québec, le Conseil québécois des ressources humaines en culture, le Conseil des arts de Montréal et la Ville de Montréal.





[English follows]

lancement .dpi no 11 Courants d'images. Réseaux de mémoire, signes de présence?

La onzième édition de dpi, la revue électronique du Studio XX, s'attaque aux flux d'images constants qui rythment nos sociétés et nos vies (télévision, publicité, web). Ce nouveau numéro cherche à identifier les nouvelles frontières visuelles. Il questionne les nouveaux espaces créés par les images qui peuplent nos palais de mémoire mais qui construisent aussi les réseaux internet. D'autres articles interrogent l'acte même de représentation et les signes qui nous entourent. Quand d'autres enfin s'attachent aux images de femmes, des femmes cachant telles des icônes ce qu'on ne veut pas voir, des femmes cachées que des images révèlent.

Appels de textes

No 12 Détournement de technologies mobiles vers des propositions artistiques.

Rédactrice en chef : Myriam Yates

Dans ce dernier numéro de la revue qui clôt le thème de la mobilité, nous aimerions nous pencher sur les œuvres qui se déploient à travers et grâce à des technologies qui favorisent la mobilité ou encore, des œuvres qui les utilisent comme sujet. De la simple caméra vidéo aux téléphones cellulaires, au système GPS, Ipod, BlackBerry et lecteurs DVD portables, qu'est-ce qui émergent des propositions artistiques abordant ces nouveaux médiums ? Comment s'inscrivent ces projets dans la sphère sociale et artistique ? Ou encore, face à une industrie du divertissement (jeux en ligne ou sur téléphones cellulaires) qui génère une économie importante, comment un projet artistique peut se concevoir, se positionner ou tirer partie de cet univers lucratif et ludique.

Résumé d'une intention de texte (100 mots) accompagné d'une courte biographie (100 mots) pour le **22 avril 2008**.

Texte final (de 1500 à 2000 mots) pour le **15 mai 2008**.
Un cachet de 150\$ pour le texte final sélectionné est prévu.

Lancement de la publication en ligne début juin.

Envoyer vos textes à : mypal at sympatico.ca et en copie conforme à : chantal at studioxx.org

Protocole de rédaction : <http://dpi.studioxx.org/demo/?q=fr/contribuer/protocole>

++

Chronique féministe: intimité(s), identités et surveillance

.dpi propose d'explorer les frontières réelles et imaginaires, qui modulent les rapports sociaux, et la transgression de ces frontières (lignes de conduite, marqueurs de la marge, indicateurs binaires, passages, souterrains, bornes, cadres, lisières) par des femmes.

Pistes de réflexions et idées à développer:

- la politisation des sexualités
- les sphères d'investissement des femmes et les attentes sociales envers elles (public/privé, finances, travail, maternité, loisirs, etc.)
- l'identité rebelle de certaines femmes ou groupes de femmes face à leur stigmatisation
- l'emprisonnement des femmes, par exemple, les liens entre l'intimité des femmes, leur identité de «criminelle» et le contrôle social exercé à leur endroit, allant jusqu'à l'incarcération
- l'itinérance des femmes au sens large: les multiples configurations du «chez soi», la précarité des conditions de vie des femmes et leurs stratégies d'empowerment face au système
- le décloisonnement des sensations par l'art, son apport à la mobilité du «soi»
- la récupération esthétique de la marge par la mode/la normalisation des images corporelles et des corps
- les expériences cosmopolites
- les travailleuses du sexe migrantes et le discours sur le trafic des femmes ou femmes et migrations de manière générale
- la fluidité marchande et la restriction des déplacements humains
- l'appropriation de lieux inusités par les femmes
- l'intimité virtuelle: webcam, clavardoirs, blogues & pornographie
- Identités multiples & engagement, singulier ou pluriel, etc.

Écrivez-nous si vous avez l'intention de soumettre: idées, commentaires, essais, expériences, rapports, dessins, etc.

Svp nous signifier votre intention de texte au plus tard le 22 avril 08

Date de tombée des textes : 15 mai 2008

Publication prévue en juin 2008

Mélina Bernier, responsable de la chronique féministe: melinabernier at hotmail.com

Les articles (1000 mots) seront dactylographiés et aérés, accompagnés d'un résumé ainsi qu'une courte biographie (100 mots). Nous vous invitons à soumettre des illustrations et des photos pour compléter le texte. Ce dernier est sujet à des modifications (style, longueur, clarté) par le Comité de .dpi. Un cachet d'auteur de 75\$ est prévu.

Protocole de rédaction : <http://dpi.studioxx.org/demo/?q=fr/contribuer/protocole>

= =

Née d'un désir de créer un espace interdisciplinaire créatif, critique et engagé socialement, la revue .dpi est un véritable lieu d'échanges traitant des femmes et des technologies. Évoluant dans la voix du logiciel libre, .dpi utilise les blogues pour construire une plate-forme alternative, un forum qui nourrit une réflexion féministe sur le Net. Ouverte aux voix insolites, .dpi cherche à:

- questionner et redéfinir le cyberféminisme,
- discuter des réalités vécues par les femmes dans les paysages technologiques contemporains
- faire découvrir les femmes oeuvrant dans le domaine des nouveaux médias.

dpi Launch, issue no. 11 Image Streams, Memory Networks, signs of presence ?

The 11th edition of .dpi, Studio XX's Electronic Magazine will focus on the constant flow of images which drive our societies and our lives (television, publicity, web). This new issue seeks to identify the new visual frontiers, questioning the new spaces created by the images which people our collective memory palaces, and also create Internet networks. Parallel articles will question the act of representation itself, as well as the signs and symbols around us. When other articles finally attach themselves to women's images, women hiding like icons we don't truly want to see, hidden women are revealed in images.

Call for PAPERS

_No 12 Mobile technologies appropriated for artistic proposals

Guest Editor-in-Chief: Myriam Yates

This latest edition of the revue is the final instalment on the topic of mobility. Let's take a look at works that are not only created and made possible by mobile technologies, but also works that focus on, promote, and utilise this technology as subject matter. From the simple video camera to cellular phones, from GPS to the Ipod, the BlackBerry, and portable DVD players, what emerges from the artistic proposals that address these new technologies? How do you classify these projects in social and artistic circles? When compared to the entertainment industry (on line or cell telephone based gaming) that generates important revenues, how can an artistic project be conceived, marketed and make a profit in this lucrative game oriented universe?

We seek contributions which expand on the above theme.

These can vary between 1500 and 2000 words.

A 50-word abstract is required.

Please also submit a 100-word biographic blurb.

Please send us any intention of contributing by **April 22, 2008**.

Deadline for completed submissions: **May 15, 2008**.

Publication date: June 2008.

Please send your submissions to both addresses:

mypal at sympatico.ca

chantal at studioxx.org

Writing protocol available here: <http://dpi.studioxx.org/demo/?q=fr/contribuer/protocole>

Remuneration of 150\$ for authors.

++

_Feminist Column: Intimacy, Identity, and Surveillance

.dpi proposes to explore the real and imaginary borders, which shape social relations, and the transgression of its borders (lines of conduct, margin markers, binary indicators, underground passages, limits, structures, edges) by women.

Possible topics:

- Sexual Politics
- Women's spheres of investment and social expectations between them (public/private, finances, motherhood, leisure, etc.)
- The rebellious identity of certain women or group of women in reaction to their stigmatization

- Imprisonment of women, for example, intimate relationships between women, their criminal identity and social control to which they are submitted that goes as far as incarceration
- Women homelessness: the many configurations of the «the home», precariousness of living conditions for women, and their strategies of empowerment against the system
- De-structuring sensations through art, its relation to one's own mobility
- Aesthetic recycling of the margin by fashion/normalization of body images
- Cosmopolitan experiences
- Migrant sex workers and the discourse pertaining to the traffic of women, or women and migration in a general matter
- Market fluidity and the restrictions of human displacements/migrations
- Appropriation of uncommon spaces by women
- Virtual intimacy: webcam, chatrooms/ discussion groups, blogs & pornography
- Multiple identities & engagement (singular or plural), etc.

Please send us any intention of contributing by April 22, 2008.

Deadline for completed submissions: May 15, 2008.
Publication date: June 2008.

Send to: melinabernier at hotmail.com

Writing protocol available here: <http://dpi.studioxx.org/>
Remuneration of 75\$ for authors.

The length of the column should be of about a 1000 words and submissions should include a summary of 50 words as well as a biography of a 100 words. These are subject to modifications (style, length, clarity) by the .dpi committee. We invite you to submit illustrations and photos. Please include: ideas, commentaries, essays, experiences, relationships, drawings, etc.

Stimulated by a desire to create a critical, and socially and creatively engaged transdisciplinary space, .DPI addresses cyberfeminism and broader issues involving women and their diverse relations to new media and contemporary technological landscapes. .DPI is an alternative platform for communication and exchange in a zone of shared concerns between feminism and Net specific realities. We seek to initiate a technocritical exchange on the many preoccupations that women have concerning the technological ubiquity that we live with.

STUDIO XX

4001 rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'art féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace. *Founded in 1996, Studio XX is Montreal's foremost women's digital resource centre. Through a variety of creative activities and initiatives, the Studio works with women to demystify digital technologies, to critically examine their social aspects, to facilitate women's access to technology, and to create and exhibit women's new digital art.*

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur contribution généreuse / *Studio XX thanks its members and partners for their continued generous support* : Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, Patrimoine canadien, Emploi Québec, le Conseil québécois des ressources humaines en culture, le Conseil des arts de Montréal et la Ville de Montréal.

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Emploi
Québec



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Montréal